叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 305]
[页 -]

[第305页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 14 .
沃尔 . - .

第14卷

[nəʊ] . - .]
No . 398 .]
不 . - .]

第398号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , NOVEMBER 14 , 1829 [PRICE 2d .
周六 , 十一月 - , - [价格 2d .

1829 年 11 月 14 日，星期六 [价格 2 便士]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

['kɑːslz] , [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , ['pæləs] , [ænd; ənd] [p'ɑːks] , [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
Castles , cathedrals , and churches , palaces , and parks , and architectural
城堡 , 大教堂 , 和 教堂 , 宫殿 , 和 公园 , 和 建筑
['sʌbdʒɪkts]['dʒen(ə)rəli] ,
subjects generally ,
主题 一般来说 ,

城堡、大教堂、教堂、宫殿、公园以及其他建筑题材，

[hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] ['meni] ['frʌntɪspiːs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] ['nʌmbəz] ,

have	occupied	so	many	frontispiece	pages	of	our	recent	numbers	,
有	占领	所以	许多	卷首插图	页面	的	我们的	最近的	数字	,

占据了我们近期刊物的许多扉页，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [kʌts] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

that	we	have	been	induced	to	select	the	annexed	cuts	as	a	pleasant
那	我们	有	到过	诱导	到	选择	这	附件	削减	作为	一个	令人愉快的

[rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [mə'nɒtəni] .

relief	to	this	artificial	monotony	.
宽慰	到	这	人造的	单调	.

我们之所以选择这些附件中的删减内容，是为了缓解这种人为的单调乏味。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truː θ] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

They	are	Curiosities	of	Nature	;	and	,	in	truth	,	more	interesting	than	the
他们	是	奇闻异事	的	自然	;	和	,	在	真相	,	更多的	有趣的	比	这

['praʊdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [menz] [hændz] .

proudest	work	of	men's	hands	.
最引以为豪	工作	的	男士	双手	.

它们是大自然的奇观；事实上，它们比人类最引以为傲的作品更有趣。

[ðeə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['sʌmptʃuəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt]

Their	economy	is	much	more	surprising	than	the	most	sumptuous	production	of	art
他们的	经济	是	很多	更多的	奇怪	比	这	最多	豪华	生产	的	艺术

;
:
;

他们的经济发展水平比最奢华的艺术品生产还要令人惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊsesɪz] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl][ðə; ði]

and	the	intricacy	and	subtlety	of	its	processes	throw	into	the	shade	all	the
和	这	复杂	和	微妙之处	的	它是	流程	扔	进入	这	阴影	全部	这

[kən'traɪvəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][mæn] :

contrivances	of	social	man	:
诡计	的	社会的	男人	:

而其过程的复杂性和微妙性，使得人类社会的一切计谋都黯然失色：

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪərɪz]['ɪntuː][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pruːv] [ˌentə'teɪnɪŋ]

a	few	inquiries	into	their	structure	and	habits	will	therefore	prove	entertaining
一个	很少	查询	进入	他们的	结构	和	习惯	将要	所以	证明	娱乐

[tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] . [wʌn] .

to	all	classes	of	readers	.	1	.
到	全部	课程	的	读者	.	1	.

因此，对它们的结构和习惯进行一些探究，将会给所有类型的读者带来乐趣。1.

[ðə; ði] [preŋ] ['mæntɪs] .

THE	PRAYING	MANTIS	.
这	祈祷	螳螂	.

螳螂。

[ðə; ði]['mæntɪs][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔː(r)]

The	Mantis	is	a	species	of	cricket	,	and	belongs	to	the	Hemiptetera	,	or
这	螳螂	是	一个	物种	的	蟋蟀	,	和	属于	到	这	-	,	或者

['sekənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['ɪnsekts] .

second	order	of	insects	.
第二	命令	的	昆虫	.

螳螂是蟋蟀的一种，属于半翅目，即昆虫的第二目。

Blumenbach1 [i'nju:məreit] [fɔː(r)] [və'raɪətiz] : — [wʌn] .

Blumenbach1	enumerates	four	varieties	:	—	1	.
Blumenbach1	枚举	四	品种	:	—	1	.

Blumenbach1 列举了四种变体：—1.

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [frɒm; frəm][æm'bɒɪnə] , [ə; eɪ][spæn] [lɒŋ] , [jet] [skeəs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

the	Gigantic	,	from	Amboyna	,	a	span	long	,	yet	scarce	as	thick	as	a
这	巨大	,	从	安波那	,	一个	跨度	长的	,	然而	稀少	作为	厚的	作为	一个

[guːs] - [kwɪl] ,

goose	-	quill	,
鹅	-	鹅毛笔	,

巨型，产自安汶岛，长约一拃，却稀疏得像鹅毛笔一样粗。

[ænd; ənd]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] . [ˌtuː'tuː] .

and	eaten	by	the	Indians	.	2	.
和	吃	经过	这	印度人	.	2	.

并被印第安人吃掉了。2.

- , [frɒm; frəm] ['gɪni] . [θriː] .

Gonglyodes	,	from	Guinea	.	3	.
-	,	从	几内亚	.	3	.

来自几内亚的Gonglyodes.3.

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mæntɪs] , [ɔː(r)] [preŋ] ['krɪkɪt] . [fɔːr] .

the	Religious	Mantis	,	or	Praying	Cricket	.	4	.
这	宗教	螳螂	,	或者	祈祷	蟋蟀	.	4	.

宗教螳螂，或祈祷蟋蟀。4.

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] .

Another	at	the	Cape	,	and	considered	sacred	by	the	Hottentots	.
其他	在	这	岬	,	和	经过考虑的	神圣	经过	这	霍屯督人	.

另一处位于开普敦，被霍屯督人视为圣地。

[ðə; ði][kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] .

The	cut	represents	the	third	of	these	varieties	.
这	切	代表	这	第三	的	这些	品种	.

这种切法代表了这三种切法中的第三种。

[ˌaɪ 'tiː]['məʊstli][gəʊz][ɒn][fɔː(r)][legz] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː] [ʃɔːtə] [wʌnz] .

It	mostly	goes	on	four	legs	,	holding	up	two	shorter	ones	.
它	大多	去	在	四	腿	,	保持	向上	二	较短	一个	.

它主要靠四条腿支撑，另外两条腿较短。

[ðə; ði][haɪnd][legz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] ; [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌnz] [ʃɔːtə] .

The	hind	legs	are	very	long	;	the	middle	ones	shorter	.
这	后	腿	是	非常	长的	;	这	中间	一个	较短	.

后腿很长，中间的腿较短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði][draɪd][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [liːf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns]

It	is	sometimes	called	the	Dried	and	Walking	Leaf	,	from	the	resemblance
它	是	有时	称为	这	干燥	和	步行	叶子	,	从	这	相似

[ɒv; əv][ɪts] [wɪŋ] ['kʌvərɪŋ] ,

of	its	wing	covering	,
的	它是	翼	覆盖	,

它有时被称为"干枯行走的叶子"，因为它的翅鞘与叶子相似。

[ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] ['wɪləʊ] [liːf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [saʊθ]

in	form	and	colour	to	a	dry	willow	leaf	;	it	is	found	in	China	and	South
在	形式	和	颜色	到	一个	干燥	柳	叶子	;	它	是	成立	在	中国	和	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

外形和颜色与干柳叶相似；产于中国和南美洲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] ['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [bɪ'li:v] [ðæt]['mænti:z][grəʊ][ɒn] [tri:z]

and	in	the	latter	country	many	of	the	Indians	believe	that	Mantes	grow	on	trees
和	在	这	后者	国家	许多	的	这	印度人	相信	那	曼特斯	生长	在	树木

[laɪk] [li:vz] ,

like	leaves	,
喜欢	树叶	,

在后一个国家，许多印第安人认为螳螂像树叶一样生长在树上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] , [ðeɪ] ['lu:s(ə)n] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɔ:(r)]

and	that	having	arrived	at	maturity	,	they	loosen	themselves	,	and	crawl	or
和	那	拥有	到达的	在	到期	,	他们	松开	他们自己	,	和	爬行	或者

[flai] [ə'weɪ] .

fly	away	.
飞	离开	.

成熟后，它们会挣脱束缚，爬走或飞走。

['mɪstə(r)] . [ti:] . Carpenter2 [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][daɪ'sektɪd; dɪ-][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

Mr	.	T	.	Carpenter2	has	recently	dissected	the	head	of	this	species	,
先生	.	T	.	Carpenter2	有	最近	解剖	这	头	的	这	物种	,

T. Carpenter先生最近解剖了该物种的头部，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] ['kʌtɪŋ] [ti:θ] ; ['ɔ:lsəʊ] [strɒŋ] ['graɪndɪŋ] [wʌnz] ,

in	which	he	found	large	and	sharp	cutting	teeth	;	also	strong	grinding	ones	,
在	哪个	他	成立	大的	和	锋利的	切割	牙齿	;	还	强的	研磨	一个	,

他发现里面有又大又锋利的切割齿；还有强劲的研磨齿。

['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] :

similar	to	those	in	the	heads	of	locusts	:
相似的	到	那些	在	这	头部	的	蝗虫	:

类似于蝗虫头部的那些东西：

[ðə; ði] [bɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [fɪt]['ɪntu:] ['sɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] .

the	balls	at	the	ends	fit	into	sockets	in	the	jaw	.
这	球	在	这	结束	合身	进入	插座	在	这	颚	.

两端的球体嵌入下颚的凹槽中。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] ['nɪəli] [θri:] ['ɪntʃɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv]['slendə(r)] [ʃeɪp]

The	whole	length	of	the	insect	is	nearly	three	inches	;	it	is	of	slender	shape
这	所有的	长度	的	这	昆虫	是	几乎	三	英寸	;	它	是	的	苗条	形状

,

,

,

这种昆虫全长近三英寸，体型细长。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɪz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [tu:] [fɔ:(r)] - [legz] ['slaɪtli] [bent] ,

and	in	its	sitting	posture	is	observed	to	hold	up	the	two	fore	-	legs	slightly	bent	,
和	在	它是	坐着	姿势	是	观察到	到	抓住	向上	这	二	前	-	腿	轻微地	弯曲	,

观察发现，其坐姿时，两条前腿略微弯曲抬起。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [preə(r)] , [wens] [ɪts] [neɪm] ;

as	if	in	an	attitude	of	prayer	,	whence	its	name	;
作为	如果	在	一个	态度	的	祷告	,	何处	它是	姓名	;

仿佛处于祈祷的姿势，因此得名；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]['vʌlgə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz][held][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ɪnsekt] ;

for	this	reason	vulgar	superstition	has	held	it	as	a	sacred	insect	;
为了	这	原因	庸俗	迷信	有	握住	它	作为	一个	神圣	昆虫	;

因此，民间迷信将其视为神圣的昆虫；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [prɪ'veɪld] , [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)]

and	a	popular	notion	has	often	prevailed	,	that	a	child	,	or	a	traveller
和	一个	受欢迎的	概念	有	经常	最终获胜	,	那	一个	孩子	,	或者	一个	游客

['hævɪŋ] [lɒst] [ɪts] [weɪ] ,

having	lost	its	way	,
拥有	丢失的	它是	方式	,

人们常常流行一种观点，认为孩子或迷路的旅行者

[wʊd] [bi:; bi] ['seɪfli] [daɪ'rɛktɪd] , [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['pɔɪntɪd] ,

would	be	safely	directed	,	by	observing	the	quarter	to	which	the	animal	pointed	,
会	是	安全	指导	,	经过	观察	这	四分之一	到	哪个	这	动物	尖	,

通过观察动物指向的方位，就可以安全地引导它。

[wen] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][hænd] .

when	taken	into	the	hand	.
什么时候	已采取	进入	这	手	.

握在手中。

[ɪts] ['ri:əl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['pi:səbl] : [ˌaɪ 'ti:] [prei] [wɪð] [greɪt]

Its	real	disposition	is	,	however	,	very	far	from	peaceable	:	it	preys	with	great
它是	真实的	处置	是	,	然而	,	非常	远的	从	和平的	:	它	猎物	和	伟大的

[rə'pæsəti][ɒn][smɔ:lə(r)]['ɪnsekts] ,

rapacity	on	smaller	insects	,
贪婪	在	较小的	昆虫	,

然而，它的真实本性却远非温顺：它会极其贪婪地捕食小型昆虫。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][weɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['menʃ(ə)nd] ['pɒstʃə(r)] ,

for	which	it	lies	in	wait	,	in	the	first	mentioned	posture	,
为了	哪个	它	谎言	在	等待	,	在	这	第一的	提及	姿势	,

它以前面提到的第一种姿势潜伏着，伺机而动。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:ɛzɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [di'vauəz] [ðem; ðəm] .

till	it	siezes	them	with	a	sudden	spring	,	and	devours	them	.
直到	它	扣押	他们	和	一个	突然	春天	,	和	吞噬	他们	.

直到它突然猛扑过去，将他们吞噬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fə'rəʊʃəs] ['neɪtʃə(r)] ;

It	is	,	in	fact	,	of	a	very	ferocious	nature	;
它	是	,	在	事实	,	的	一个	非常	凶猛	自然	;

事实上，它的性质非常凶猛；

[ænd; ənd] [wen] [kept] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['spi:ʃi:z] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] ,

and	when	kept	with	another	of	its	own	species	,	in	a	state	of	captivity	,
和	什么时候	保留	和	其他	的	它是	自己的	物种	,	在	一个	状态	的	囚禁	,

当与同类一起饲养，处于圈养状态时，

[wɪl] [ə'tæk] [ɪts] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['vaɪələns] , [ænd; ənd][ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɪld]

will	attack	its	fellow	with	the	utmost	violence	,	and	persevere	till	it	has	killed
将要	攻击	它是	同伴	和	这	极致	暴力	,	和	坚持不懈	直到	它	有	被杀

[ɪts][æn'tægənɪst] .

its	antagonist	.
它是	反派	.

它会以极大的暴力攻击同类，并且坚持不懈直到杀死对手为止。

- , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [hu:] [kept] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts] , [əb'zə:vz] , [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]

Roësal	,	a	naturalist	,	who	kept	some	of	these	insects	,	observes	,	that	in	their
-	,	一个	博物学家	,	WHO	保留	一些	的	这些	昆虫	,	观察	,	那	在	他们的

['mju:tʃuəl]['kɒnflɪkts] ,

mutual	conflicts	,
相互的	冲突	,

博物学家罗萨尔饲养过其中一些昆虫，他观察到，在它们之间的冲突中，

[ðeə(r)] [mə'nu:və(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hʌz'ɑ:z] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['seɪbəz] ;
their **manoeuvres** **very** **much** **resemble** **those** **of** **hussars** **fighting** **with** **sabres** **;**
他们的 机动 非常 很多 类似 那些 的 骠骑兵 斗争 和 军刀 ;

他们的战术动作与使用马刀的骠骑兵非常相似;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wʌn] [kli:vz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θru:] ,
and **sometimes** **the** **one** **cleaves** **the** **other** **through** **,**
和 有时 这 一 裂片 这 其他 通过 ,

有时，一方会将另一方撕裂开来。

[ɔ:(r)] ['sevəz] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .
or **severs** **the** **head** **from** **its** **body** **with** **a** **single** **stroke** **.**
或者 服务器 这 头 从 它是 身体 和 一个 单身的 中风 .

或者一击将头颅与身体分离。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [en'geɪdʒmənts] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
During **these** **engagements** **the** **wings** **are** **generally** **expanded** **,** **and** **when** **the**
期间 这些 订婚 这 翅膀 是 一般来说 扩展 , 和 什么时候 这
['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] ,
battle **is** **over** **,**
战斗 是 超过 ,

在这些战斗中，机翼通常会展开，战斗结束后，

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [di'vauəz] [hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃt] [fəʊ] .
the **conqueror** **devours** **his** **vanquished** **foe** **.**
这 征服者 吞噬 他的 战败者 敌人 .

征服者吞噬战败的敌人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ðɪs] ['kwɒrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mæntɪs] , [ɪz] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə]
Among **the** **Chinese** **,** **this** **quarrelsome** **disposition** **in** **the** **Mantis** **,** **is** **converted** **to**
之中 这 中国人 , 这 爱争吵的 处置 在 这 螳螂 , 是 转换 到
[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,
an **entertainment** **,**
一个 娱乐 ,

在中国人看来，螳螂这种好斗的天性却变成了一种娱乐。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] - [kɒks] [ænd; ənd] [kweɪlz] :
resembling **that** **of** **fighting** **-** **cocks** **and** **quails** **:**
类似 那 的 斗争 - 公鸡 和 鹌鹑 :

类似斗鸡和鹌鹑的:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnsekt] [ðæt] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstə(r)] .
and **it** **is** **to** **this** **insect** **that** **we** **suppose** **the** **following** **passage** **in** **Mr** **.**
和 它 是 到 这 昆虫 那 我们 认为 这 下列的 通道 在 先生 .
['bæroʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
Barrow's **Account** **of** **China** **,**
巴罗的 帐户 的 中国 ,

我们认为巴罗先生的《中国游记》中的以下段落就是对这种昆虫的描述:

[ə'lju:d] : — " [ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪərɪz]['ɑ:ftə(r)] ['faɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ['ɪntu:][ðə; ði]
alludes **:** **—** **"** **They** **have** **even** **extended** **their** **inquiries** **after** **fighting** **animals** **into** **the**
暗示 : — " 他们 有 甚至 扩展 他们的 查询 后 斗争 动物 进入 这
['ɪnsekt] [traɪbz] ,
insect **tribes** **,**
昆虫 部落 ,

暗示："他们甚至在与动物搏斗之后，将调查范围扩大到了昆虫部落，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] [ðæt] [wɪl] [ə'tæk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]
and 和 **have** 有 **discovered** 发现 **a** 一个 **species** 物种 **of** 的 **locusts** 蝗虫 **that** 那 **will** 将要 **attack** 攻击 **each** 每个 **other** 其他 **with** 和 **such** 这样的
[fə'rɒsəti] ,
ferocity 恶 **,** ,

并且发现了一种蝗虫，它们会以极其凶猛的手段互相攻击。

[æz; əz]['seldəm] [tu:; tə][kwɪt][ðeə(r)][həʊld] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lɪm]
as 作为 **seldom** 很少 **to** 到 **quit** 辞职 **their** 他们的 **hold** 抓住 **without** 没有 **bringing** 带来 **away** 离开 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **a** 一个 **limb** 肢
[ɒv; əv][ðeə(r)][æn'tægənɪst] .
of 的 **their** 他们的 **antagonist** 反派 **.** .

他们很少会在不带走对手肢体的情况下松开控制。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [ænd; ənd] [kept] [ə'pɑ:t][ɪn][ˌbæm'bu:]['keɪdʒɪz] ;
These 这些 **little** 小的 **creatures** 生物 **are** 是 **fed** 美联储 **and** 和 **kept** 保留 **apart** 除 **in** 在 **bamboo** 竹子 **cages** 笼子 **;** ;

这些小动物被饲养在竹笼里，彼此隔离；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dɪ'vaʊə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪz][səʊ] ['kɒmən] , [ðæt]
and 和 **the** 这 **custom** 风俗 **of** 的 **making** 制作 **them** 他们 **devour** 吞食 **each** 每个 **other** 其他 **is** 是 **so** 所以 **common** 常见的 **,** , **that** 那
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
during 期间 **the** 这 **summer** 夏天 **months** 几个月 **,** ,

让它们互相吞噬的习俗非常普遍，以至于在夏季，

['skeəsli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɒv; əv]['ləʊkəsts] . " [θri:]
scarcely 几乎 **a** 一个 **boy** 男生 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **without** 没有 **his** 他的 **cage** 笼 **of** 的 **locusts** 蝗虫 **.** . **"** " **3** 3

几乎每个男孩都带着他的蝗虫笼子。3

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
The 这 **country** 国家 **people** 人们 **in** 在 **many** 许多 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **continent** 大陆 **,** ,

非洲大陆许多地区的乡村人民，

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mæntɪs][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɪnsekt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ɒn] ['eni]
look 看 **upon** 之上 **the** 这 **religious** 宗教 **Mantis** 螳螂 **as** 作为 **a** 一个 **divine** 神圣的 **insect** 昆虫 **,** , **and** 和 **would** 会 **not** 不是 **on** 在 **any** 任何
[ə'kaʊnt] ['ɪndʒə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
account 帐户 **injure** 损伤 **it** 它 **.** .

将宗教螳螂视为神圣的昆虫，无论如何都不会伤害它。

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Dr 博士 **.** . **Smith** 史密斯 **,** , **however** 然而 **,** , **informs** 通知 **us** 我们 **,** , **that** 那 **he** 他 **received** 已收到 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的 **this** 这
['mæntɪs] ,
Mantis 螳螂 **,** ,

然而，史密斯博士告诉我们，他收到了一份关于这只螳螂的描述。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə]['seɪvə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] .
that 那 **seemed** 似乎 **to** 到 **savour** 品尝 **little** 小的 **indeed** 的确 **of** 的 **divinity** 神 **.** .

那似乎对神性毫无领悟。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔ:t] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

A	gentleman	caught	a	male	and	female	,	and	put	them	together	in	a
一个	绅士	捕捉	一个	男性	和	女性	,	和	放	他们	一起	在	一个

[glɑ:s] ['ves(ə)l] .

glass	vessel	.
玻璃	血管	.

一位先生捉到了一男一女，并将它们放在一个玻璃容器里。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] , [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ,

The	female	,	which	in	this	,	as	in	most	other	insects	,	is	the	largest	,
这	女性	,	哪个	在	这	,	作为	在	最多	其他	昆虫	,	是	这	最大	,

雌性，就像在这种昆虫中一样，体型最大。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [dɪ'vaʊəd] , [fɜ:st] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

after	a	while	,	devoured	,	first	the	head	and	upper	parts	of	her
后	一个	尽管	,	吞噬	,	第一的	这	头	和	上	部分	的	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

过了一会儿，它先吞噬了同伴的头部和上半身，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] . [fɔ:r] - ,

and	afterwards	the	remainder	of	the	body	.	4	Roësel	,
和	然后	这	余	的	这	身体	.	4	-	,

随后是身体的其余部分。4 罗埃尔塞尔，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪŋd] [steɪt]

wishing	to	observe	the	gradual	progress	of	these	creatures	to	the	winged	state
祝	到	观察	这	逐渐地	进步	的	这些	生物	到	这	有翅膀的	状态

,

,

,

希望观察这些生物逐渐进化成有翼生物的过程，

[pleɪst] [ðə; ði] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn'kləʊzd] [glɑ:s] .

placed	the	bag	containing	the	eggs	in	a	large	enclosed	glass	.
放置	这	包	包含	这	鸡蛋	在	一个	大的	内	玻璃	.

将装有鸡蛋的袋子放入一个大的封闭玻璃罐中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sævɪdʒ] .

From	the	time	they	were	hatched	they	were	very	savage	.
从	这	时间	他们	是	孵化	他们	是	非常	野蛮的	.

它们从孵化出来的时候就非常凶残。

[hi:; hi] [pʊt] ['veəriəs] [plɑ:nts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glɑ:s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɔ:də(r)]

He	put	various	plants	into	the	glass	,	but	they	refused	them	,	in	order
他	放	各种各样的	植物	进入	这	玻璃	,	但	他们	拒绝	他们	,	在	命令

他把各种植物放进玻璃瓶里，但它们都拒绝了，为了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[tu:; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

to	prey	upon	each	other	.
到	猎物	之上	每个	其他	.

互相捕食。

[hi:; hi] [nekst] [traɪd] ['ɪnsekt] [fu:d] , [ænd; ənd] [pʊt] ['sevrəl] [ænts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

He	next	tried	insect	food	,	and	put	several	ants	into	the	glass	to	them	,
他	下一个	尝试	昆虫	食物	,	和	放	一些	蚂蚁	进入	这	玻璃	到	他们	,

接下来，他尝试喂昆虫食物，并在玻璃杯里放了几只蚂蚁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðen] [bɪ'treɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kaʊədɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [dʌn] [ɒv; əv]

but	they	then	betrayed	as	much	cowardice	as	they	had	before	done	of
但	他们	然后	背叛	作为	很多	怯懦	作为	他们	有	前	完毕	的

[bɑ:'bærəti] ;

barbarity	;
野蛮	;

但他们随后表现出的懦弱，与他们之前表现出的野蛮行径一样严重；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['mænti:z] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ænts] , [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['evri]

for	the	instant	the	Mantes	saw	the	ants	,	they	attempted	to	escape	in	every
为了	这	立即的	这	曼特斯	锯	这	蚂蚁	,	他们	尝试过	到	逃脱	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

螳螂一看到蚂蚁，就试图向四面八方逃跑。

[hi:; hi] [nekst] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['kɒmən] [haʊs] [flaɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:zd] [wɪð] ['i:gənəs] [ɪn]

He	next	gave	them	some	common	house	flies	,	which	they	seized	with	eagerness	in
他	下一个	给予	他们	一些	常见的	房子	苍蝇	,	哪个	他们	查获	和	渴望	在

[ðeə(r)] [fɔ:(r)] [klɔ:z] ,

their	fore	claws	,
他们的	前	爪子	,

接着，他给了它们一些普通的家蝇，它们迫不及待地用前爪抓住了这些苍蝇。

[ænd; ənd] [tɔ:(r)] [ɪn] ['pi:sɪz] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'pærənt] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪz] , [ðeɪ]

and	tore	in	pieces	;	notwithstanding	this	apparent	fondness	for	flies	,	they
和	撕裂	在	件	;	虽然	这	明显	喜爱	为了	苍蝇	,	他们

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

continued	to	destroy	each	other	.
持续	到	破坏	每个	其他	.

它们互相撕咬，最终分崩离析；尽管它们似乎对苍蝇情有独钟，但它们仍然互相残杀。

[dɪ'speərɪŋ] [æt; ət] [lɑ:st] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['deɪli] [dɪ'kri:s] , [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] ['eni] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wɪŋd]

Despairing	at	last	,	from	their	daily	decrease	,	of	rearing	any	to	the	winged
绝望	在	最后的	,	从	他们的	日常的	减少	,	的	饲养	任何	到	这	有翅膀的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

眼见幼鸟数量每日减少，最终绝望地认为它们无法再长成有翅膀的后代了。

[hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['nʌmbəz] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['glɑ:sɪz] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [æz; əz]

he	separated	them	into	small	numbers	,	in	different	glasses	;	but	here	,	as
他	分开	他们	进入	小的	数字	,	在	不同的	眼镜	;	但	这里	,	作为

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

他将它们分成小份，分别装在不同的玻璃杯中；但在这里，和以前一样，

[ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [i:tʃ] [kə'mju:nəti] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [rest] .

the	strongest	of	each	community	destroyed	the	rest	.
这	最强	的	每个	社区	损毁	这	休息	.

每个社群中最强大的社群都消灭了其他社群。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mænti:z] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪŋd] [steɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	afterwards	received	several	pair	of	Mantes	in	the	winged	state	,	which	he
他	然后	已收到	一些	一对	的	曼特斯	在	这	有翅膀的	状态	,	哪个	他

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

后来他收到了几对有翅螳螂，并将它们分开饲养。

[ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [tə'geðə(r)] , ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['glɑːsɪz] ;

a	male	and	female	together	,	into	different	glasses	;
一个	男性	和	女性	一起	,	进入	不同的	眼镜	;

一男一女，分别放入不同的杯子中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['enməti] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][eɪdʒ][nɔː(r)]

but	they	still	showed	a	rooted	enmity	towards	each	other	,	which	neither	age	nor
但	他们	仍然	显示	一个	根	敌意	向	每个	其他	,	哪个	两者都不	年龄	也不

[seks][kʊd; kəd] ['mɪtɪgeɪt] .

sex	could	mitigate	.
性别	可以	缓解	.

但他们之间仍然表现出根深蒂固的敌意，这种敌意既非年龄也非性别所能减轻。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] ,

The	instant	they	came	in	sight	of	each	other	,	they	threw	up	their	heads	,
这	立即的	他们	来了	在	视线	的	每个	其他	,	他们	扔	向上	他们的	头部	,

他们一见面，就都抬起了头。

['brændiʃ] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [legz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

brandished	their	fore	-	legs	,	and	each	waited	the	attack	.
挥舞	他们的	前	-	腿	,	和	每个	等待	这	攻击	.

它们挥舞着前腿，各自等待着攻击。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] ;

They	did	not	,	however	,	long	remain	in	this	posture	;
他们	做过	不是	,	然而	,	长的	保持	在	这	姿势	;

然而，他们并没有长时间保持这种姿势；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

for	the	boldest	throwing	open	his	wings	with	the	velocity	of	lightning	,
为了	这	最勇敢的	投掷	打开	他的	翅膀	和	这	速度	的	闪电	,

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

rushed	at	the	other	,
匆忙	在	这	其他	,

最勇敢的那一个，以闪电般的速度展开双翼，冲向了对方。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .

and	often	tore	it	in	pieces	.
和	经常	撕裂	它	在	件	.

而且经常把它撕成碎片。

[ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['spiːʃiːz] [ɪz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ;

The	last	mentioned	species	is	the	supposed	idol	of	the	Hottentots	;
这	最后的	提及	物种	是	这	据称	偶像	的	这	霍屯督人	;

最后提到的物种据说是霍屯督人的偶像；

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['ɪnsekt] ['hæpənz] [tuː; tə] [laɪt] ,

the	person	on	whom	the	adored	insect	happens	to	light	,
这	人	在	谁	这	受人喜爱	昆虫	发生	到	光	,

那只心爱的昆虫碰巧落在了某人身上，

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['vɪzɪtənt] ,

being	considered	as	favoured	by	the	distinction	of	a	celestial	visitant	,
存在	经过考虑的	作为	受青睐	经过	这	区别	的	一个	天体	贵宾	,

被认为受到天界使者的青睐，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .

and	regarded	ever	after	as	a	saint	.
和	认为	曾经	后	作为	一个	圣	.

此后一直被视为圣人。

[ˌtuːˈtuː] . [brɑːntʃt] ['stɑːfɪʃ] .

2	.	BRANCHED	STARFISH	.
2	.	分支	海星	.

2. 分枝海星。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['kjʊərɪəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][æs'tɪərɪə] , [ɔː(r)] [siː] [stɑː(r)] .

This	is	the	most	curious	species	of	Asterias	,	or	Sea	Star	.
这	是	这	最多	好奇的	物种	的	海星	,	或者	海	星星	.

这是海星属（Asterias）中最奇特的一种。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krʌs'teɪʃɪəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒkʃəs] [tuː; tə]

They	are	crustaceous	animals	,	and	many	of	the	species	are	noxious	to
他们	是	甲壳类	动物	,	和	许多	的	这	物种	是	有害的	到

['ɔɪstə(r)z] , ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] , & [siː] .

oysters	,	others	to	cod	-	fish	,	&	c	.
牡蛎	,	其他的	到	鳕鱼	-	鱼	,	&	c	.

它们是甲壳类动物，其中许多种类对牡蛎有害，另一些种类对鳕鱼有害等等。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] , [hæz; həz][faɪv] [reɪz] , [dɪ'vaɪdɪŋ]['ɪntuː][ɪ'njuːmərəb(ə)l][laɪnz]

The	species	represented	by	the	Cut	,	has	five	rays	,	dividing	into	innumerable	lines
这	物种	代表	经过	这	切	,	有	五	射线	,	分割	进入	无数	线条

[ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] .

or	branches	.
或者	分支	.

切线所代表的物种有五条射线，分成无数条线或分支。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] [tiːθ] , [wɪtʃ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː]

The	mouth	is	in	the	centre	,	armed	with	sharp	teeth	,	which	convey	the	food	into
这	嘴	是	在	这	中心	,	武装	和	锋利的	牙齿	,	哪个	传达	这	食物	进入

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

嘴位于身体中央，长有锋利的牙齿，可以将食物送入体内。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [maʊθ] [gəʊz][ə; eɪ] ['seprət] [kə'næl] [θruː] [ðə; ði] [reɪz] .

and	from	this	mouth	goes	a	separate	canal	through	the	rays	.
和	从	这	嘴	去	一个	分离	运河	通过	这	射线	.

从这个口部延伸出一条单独的管道，穿过射线。

[ðiːz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [spredz] [laɪk][ə; eɪ][net][tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;

These	the	animal	,	in	swimming	,	spreads	like	a	net	to	their	full	length	;
这些	这	动物	,	在	游泳	,	传播	喜欢	一个	网	到	他们的	满的	长度	;

这种动物在游泳时，会像网一样张开全身；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] ['eni] [preɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

and	when	it	perceives	any	prey	within	them	,
和	什么时候	它	感知	任何	猎物	之内	他们	,

当它察觉到猎物在其中时，

[drɔːz] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

draws	them	in	again	with	all	the	dexterity	of	a	fisherman	.
平局	他们	在	再次	和	全部	这	灵巧	的	一个	渔夫	.

他像渔夫一样灵巧地再次将他们吸引过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] ['evri] [siː] ; [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ðə; ði][mægə'lænɪk]

It	is	an	inhabitant	of	every	sea	;	and	is	called	by	some	the	Magellanic
它	是	一个	居民	的	每一个	海	;	和	是	称为	经过	一些	这	麦哲伦

['stɑːfɪʃ] [ænd; ənd] - .

starfish	and	basketfish	.
海星	和	-	.

它栖息于各大洋；有人称之为麦哲伦海星，也有人称之为篮状鱼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][ɪts] [reɪz] ['fʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] [fiːt] [ɪn]

When **it** **extends** **its** **rays** **fully** **,** **it** **forms** **a** **circle** **of** **nearly** **three** **feet** **in**

什么时候 它 扩展 它是 射线 完全 , 它 表格 一个 圆圈 的 几乎 三 脚 在

[daɪ'æmɪtə(r)] ;

diameter **;**

直径 ;

当它完全伸展开来时，会形成一个直径近三英尺的圆圈；

[ænd; ənd] ['bluːmənˌbɑːk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - , - [iks'tremitis] [hæv; həv] [biːn] ['rekən] [ɪn][wʌn]

and **Blumenbach** **tells** **us** **that** **82** **,** **000** **extremities** **have** **been** **reckoned** **in** **one**

和 布卢门巴赫 讲述 我们 那 - , - 四肢 有 到过 估计 在 一

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] .

of **these** **curious** **creatures** **.**

的 这些 好奇的 生物 .

布卢门巴赫告诉我们，在这些奇特的生物中，已经统计到有 82,000 个肢体。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][æs'tɪərɪə] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz] [pə'tɪkjələli] -

In **another** **species** **of** **the** **Asterias** **,** **the** **power** **of** **reproduction** **is** **particularly** **-**

在 其他 物种 的 这 海星 , 这 力量 的 生殖 是 特别 -

['straɪkɪŋ] .

striking **.**

引人注目 .

在另一种海星属植物中，繁殖能力尤其惊人。

" [aɪ] [pə'zes] [wʌn] , " [sez] ['bluːmənˌbɑːk] ,

" **I** **possess** **one** **,** **"** **says** **Blumenbach** **,**

" 我 具有 一 , " 说道 布卢门巴赫 ,

“我拥有一辆，”布卢门巴赫说。

" [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːr] [reɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [aʊt]

" **in** **which** **regeneration** **had** **begun** **of** **the** **4** **rays** **that** **had** **been** **removed** **out**

" 在 哪个 再生 有 开始 的 这 4 射线 那 有 到过 已移除 出去

[ɒv; əv][faɪv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [pə'zest] .

of **5** **which** **it** **originally** **possessed** **.**

的 5 哪个 它 起初 拥有 .

“其中，原本拥有 5 条射线的物体，被移除的 4 条射线已经开始再生。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

" **We** **have** **picked** **up** **on** **the** **seashore** **many** **of** **the** **species** **to** **which** **he**

" 我们 有 挑选 向上 在 这 海滨 许多 的 这 物种 到 哪个 他

[ə'ljuːd] ,

alludes **,**

暗示 ,

“我们在海滩上发现了许多他提到的物种，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [reə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] .

and **they** **are** **much** **less** **rare** **than** **that** **in** **the** **Cut** **.**

和 他们 是 很多 较少的 稀有的 比 那 在 这 切 .

而且它们在卡特区远比那里常见得多。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['spesəmən] — [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [mjuˈziːəm]

Of **the** **latter** **we** **have** **seen** **three** **or** **four** **specimens** **—** **one** **in** **a** **small** **Museum**

的 这 后者 我们 有 已见 三 或者 四 标本 — 一 在 一个 小的 博物馆

[æt; ət] ['mɑːgeɪt] ,

at **Margate** **,**

在 马盖特 ,

后者我们已经见过三四个标本——其中一个在马盖特的一家小型博物馆里，

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [tu:] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][dez] [plɑ̃t] , [æt; ət]

and	,	we	think	,	two	others	in	the	Museum	in	the	Jardin	des	Plantes	,	at
和	,	我们	思考	,	二	其他的	在	这	博物馆	在	这	花园	德斯	植物	,	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

我们认为，另外两件藏品则收藏于巴黎植物园博物馆。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔ:(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [dɑ:k] [braʊn] [smɔ:l] [rəʊp][ɔ:(r)] [kɔ:d] .

They	resemble	a	bunch	or	knot	of	dark	brown	small	rope	or	cord	.
他们	类似	一个	束	或者	结	的	黑暗的	棕色的	小的	绳索	或者	绳索	.

它们看起来像一束或一团深棕色的小绳子或线。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒənz] ,

There	is	a	popular	idea	among	the	Norwegians	,
那里	是	一个	受欢迎的	主意	之中	这	挪威人	,

挪威人中有一种流行的观点：

[ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['krɑ:kən] ,

that	this	animal	is	the	young	of	the	famous	Kraken	,
那	这	动物	是	这	年轻的	的	这	著名的	海怪	,

这只动物是著名的海怪克拉肯的幼崽。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑ:'tɑ:pə,dæn] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] ['meni] ['wʌndər] . [faɪv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

of	which	Pontoppidan	has	related	so	many	wonders	.	5	This	monster	,	it	will
的	哪个	蓬托皮丹	有	有关的	所以	许多	奇迹	.	5	这	怪物	,	它	将要

[bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

be	recollected	,
是	回忆	,

蓬托皮丹曾讲述过许多关于他的奇闻异事。5 这头怪物，人们将会铭记于心，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , ['raɪzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ,

is	supposed	to	live	in	the	depths	of	the	sea	,	rising	occasionally	,
是	据称	到	居住	在	这	深度	的	这	海	,	上升	偶尔	,

据说它生活在深海中，偶尔会浮出水面。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] ,

to	the	great	danger	of	the	ships	with	which	it	comes	in	contact	,
到	这	伟大的	危险	的	这	船舶	和	哪个	它	来	在	接触	,

对与之接触的船只来说，这非常危险。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

at	which	times	the	projection	of	its	back	above	the	surface	of	the	sea	,
在	哪个	时代	这	投影	的	它是	后退	多于	这	表面	的	这	海	,

此时，它的背部会露出海面。

[rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] .

resembles	a	floating	island	.
类似	一个	漂浮的	岛	.

像一座漂浮的岛屿。

['blu:mən,bɑ:k] [hæz; həz][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Blumenbach	has	some	sensible	observations	on	this	subject	.
布卢门巴赫	有	一些	明智的	观察	在	这	主题	.

布卢门巴赫对此有一些合理的见解。

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

When	all	that	has	been	said	about	it	is	carefully	examined	,
什么时候	全部	那	有	到过	说	关于	它	是	小心	检查	,

当所有关于此事的论述都被仔细审视之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

it	is	clear	that	various	circumstances	have	given	rise	to	the	misconception	.
它	是	清除	那	各种各样的	情况	有	给定	上升	到	这	误解	.

很显然，多种因素导致了这种误解的产生。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] ; [sɪks] [mʌtʃ] [ɪz][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə] [θɪk] ,

Much	of	it	is	applicable	to	the	whale	;	6	much	is	referable	to	thick	,
很多	的	它	是	适用的	到	这	鲸	;	6	很多	是	可参考的	到	厚的	,

其中很多都适用于鲸鱼；6 很多都与厚有关，

[ləʊ] , [fɒg] - [bæŋks] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] ['siːmən] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][lænd] ,

low	,	fog	-	banks	,	which	even	experienced	seamen	have	mistaken	for	land	,
低的	,	多雾路段	-	银行	,	哪个	甚至	经验丰富的	海员	有	错误	为了	土地	,

低矮的雾层，即使是经验丰富的航海家也曾误认为是陆地。

['sɛvən][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌkəuin'saidɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['krɑːkən] ,

7	an	opinion	coinciding	with	what	has	been	said	of	this	same	Kraken	,
7	一个	观点	同时发生	和	什么	有	到过	说	的	这	相同的	海怪	,

7. 与之前对这只海怪的描述相符的观点，

[baɪ][ə; eɪ]['lætɪn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .

by	a	Latin	author	of	considerable	antiquity	.
经过	一个	拉丁	作者	的	大量	古代	.

出自一位古代拉丁作家之手。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [ə'træktɪv] [fækts][ɪn]

We	are	persuaded	that	our	readers	will	be	delighted	with	these	attractive	facts	in
我们	是	被说服	那	我们的	读者	将要	是	高兴极了	和	这些	吸引人的	事实	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mæntɪs][ænd; ənd] ['stɑːfɪʃ] .

the	history	of	the	Mantis	and	Starfish	.
这	历史	的	这	螳螂	和	海星	.

我们相信，读者们会喜欢螳螂和海星历史上的这些有趣事实。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ;

The	Illustrations	themselves	are	extremely	interesting	and	effective	;
这	插图	他们自己	是	极其	有趣的	和	有效的	;

插图本身就非常有趣且富有效果；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

but	in	order	to	gratify	the	admirer	of	Art	as	well	as	the	lover	of
但	在	命令	到	满足	这	仰慕者	的	艺术	作为	出色地	作为	这	情人	的

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

但为了满足艺术爱好者和自然爱好者的需求，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,

we	have	selected	for	the	Supplement	published	with	this	Number	,
我们	有	已选	为了	这	补充	已发布	和	这	数字	,

我们已选定以下内容作为本期增刊的刊物：

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][və'rəunə] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

a	splendid	Engraving	of	the	city	of	Verona	,	from	a	Drawing	by	the	late
一个	灿烂	雕刻	的	这	城市	的	维罗纳	,	从	一个	绘画	经过	这	晚的

[dʒeɪ] . [piː] . ['bɑːnɪŋtən] .

J	.	P	.	Bonington	.
J	.	P	.	博宁顿	.

这是一幅精美的维罗纳城版画，由已故的JP Bonington根据其画作绘制而成。

[kæts] .

CATS	.
猫	.

猫。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

['hævɪŋ] [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][kæts][ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

Having	read	an	interesting	account	of	the	"	Veneration	of	Cats	in	ancient	days	,
拥有	读	一个	有趣的	帐户	的	这	"	崇敬	的	猫	在	古老的	天	,

读过一篇关于"古代对猫的崇拜"的有趣记述后，

" [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

"	in	a	recent	number	of	your	entertaining	and	useful	publication	,
"	在	一个	最近的	数字	的	你的	娱乐	和	有用	发布	,

在贵刊近期出版的这期既有趣又实用的刊物中，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'spektɪŋ]

I	am	induced	to	send	you	the	following	respecting
我	是	诱导	到	发送	你	这	下列的	尊重

我谨向您发送以下敬意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[ðə; ði][pɑːt] [ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] : —

the	part	they	formed	in	the	religious	worship	of	the	middle	ages	:	—
这	部分	他们	形成	在	这	宗教	崇拜	的	这	中间	年龄	:	—

他们在中世纪宗教崇拜中所扮演的角色：—

[ɪn] [mɪlzɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdz] " , [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — " [æt; ət]

In	Mills's	"	History	of	the	Crusades	"	,	we	meet	with	the	following	:	—	"	At
在	米尔斯的	"	历史	的	这	十字军东征	"	,	我们	见面	和	这	下列的	:	—	"	在

[ˌeɪˌaɪ'ɛks][ɪn] [prɔ'vɔŋs] ,

Aix	in	Provence	,
艾克斯	在	普罗旺斯	,

在米尔斯的《十字军东征史》中，我们读到以下内容：——"在普罗旺斯的艾克斯，

[ɒn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] , [ðə; ði]['faɪnɪst][tɒm][kæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

on	the	festival	of	Corpus	Christi	,	the	finest	tom	cat	of	the	country	,
在	这	节日	的	语料库	克里斯蒂	,	这	最好的	汤姆	猫	的	这	国家	,

在基督圣体节那天，全国最优秀的公猫

[ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃraɪn]

wrapped	in	swaddling	clothes	like	a	child	,	was	exhibited	in	a	magnificent	shrine
包装	在	襁褓	衣服	喜欢	一个	孩子	,	曾是	展出	在	一个	壮丽	神社

[tuː; tə]['pʌblɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	public	admiration	.
到	民众	钦佩	.

像婴儿一样被襁褓包裹着，在宏伟的神龛中展出，供公众瞻仰。

['evri] [niː] [wɒz; wəz][bent] , ['evri] [hænd] [struːd] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [pɔː] ['ɪnsens] ,

Every	knee	was	bent	,	every	hand	strewed	flowers	or	poured	incense	,
每一个	膝盖	曾是	弯曲	,	每一个	手	散落的	花朵	或者	倾倒	香	,

每个人都屈膝跪地，每个人都在撒花或焚香。

[ænd; ənd][grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	grimalkin	was	treated	in	all	respects	as	the	god	of	the	day	.
和	猫	曾是	治疗	在	全部	尊重	作为	这	上帝	的	这	天	.

而格里马尔金在各方面都被视为当日的神明。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tɑ:mz] [feɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜ:st] .

But	on	the	festival	of	St	.	John	,	poor	tom's	fate	was	reversed	.
但	在	这	节日	的	英石	.	约翰	,	贫穷的	汤姆的	命运	曾是	反转	.

但在圣约翰节那天，可怜的汤姆的命运发生了逆转。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbi] [traɪb][wɜ:(r); wə(r)][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['wɪkə(r)]['bɑ:skɪt] ,

A	number	of	the	tabby	tribe	were	put	into	a	wicker	basket	,
一个	数字	的	这	虎斑猫	部落	是	放	进入	一个	柳条	篮子	,

一些虎斑猫被装进了一个柳条篮子里。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	thrown	alive	into	the	midst	of	an	immense	fire	kindled	in	the	public
和	抛掷	活	进入	这	中间	的	一个	巨大	火	点燃	在	这	民众

[skweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɜ:dʒi] .

square	by	the	bishop	and	his	clergy	.
正方形	经过	这	主教	和	他的	牧师	.

然后被活活扔进主教和他的神职人员在广场上点燃的大火中。

[hɪmz] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] ,

Hymns	and	anthems	were	sung	,
赞美诗	和	国歌	是	唱	,

人们齐声高唱赞美诗和圣歌。

[ænd; ənd] [prəu'seʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	processions	were	made	by	the	priests	and	people	in	honour	of	the
和	游行	是	制成	经过	这	神父	和	人们	在	荣誉	的	这

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

祭司和民众举行了游行，以纪念这位献祭者。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [kæts] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði][əʊld][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]

"	It	is	well	known	that	cats	formed	a	conspicuous	part	in	the	old	religion	of
"	它	是	出色地	已知	那	猫	形成	一个	显眼的	部分	在	这	老的	宗教	的

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

the	Egyptians	,
这	埃及人	,

众所周知，猫在古埃及人的宗教中扮演着重要的角色。

[hu:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [mu:n] [ɔ:(r)]['aɪsɪs] ,

who	under	the	form	of	a	cat	,	symbolized	the	moon	or	Isis	,
WHO	在下面	这	形式	的	一个	猫	,	象征性的	这	月亮	或者	伊西斯	,

她化身为猫，象征着月亮或伊西斯女神。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðeə(r)] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd]

and	placed	it	upon	their	Systrum	,	an	instrument	of	religious	worship	and
和	放置	它	之上	他们的	系统	,	一个	乐器	的	宗教	崇拜	和

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

divination	.
占卜	.

并把它放在他们的占卜仪上，这是一种用于宗教崇拜和占卜的工具。

[kæts][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [fɜ:st] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] [baɪ][sʌm; səm]

Cats	are	supposed	to	have	been	first	brought	to	England	by	some
猫	是	据称	到	有	到过	第一的	带来	到	英格兰	经过	一些

['mɜ:rtʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs] ,

merchants	from	the	Island	of	Cyprus	,
商人	从	这	岛	的	塞浦路斯	,

据说猫最初是由一些来自塞浦路斯岛的商人带到英国的。

[huː] [keɪm] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɜː(r)] .
who came hither for fur .
WHO 来了 这里 为了 毛皮 .

来这里是为了获取毛皮的人。

[ðə; ði][praisiz][ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
The prices and value of cats and kittens , mentioned by your
这 价格 和 价值 的 猫 和 小猫 , 提及 经过 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

您的来信中提到的猫和小猫的价格和价值，

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [baɪ] [ðæt] ['eksələnt] [prɪns] , [hʊl] [diː'diː'eɪ] , [ɔː(r)] ['hauəl] [ðə; ði]
P . T . W . were fixed by that excellent prince , Hoel dda , or Howel the
P . T . W . 是 固定的 经过 那 出色的 王子 , 霍尔 dda , 或者 豪厄尔 这
[gʊd] .
Good .
好的 .

PTW 是由那位杰出的王子 Hoel dda，或称 Howel the Good 解决的。

['viːdeɪ]['liːdʒiːz] - , [piː] . - [ænd; ənd] - .
Vide Leges Wallicae , p . 427 and 428 .
视频 法律 - , p . - 和 - .

Vide Leges Wallicae，p。 427 和 428。

[[griːk] : [es] . [dʒiː] .]
[Greek : S . G .]
[希腊语 : S . G .]

[希腊语：SG]

[tuː; tə] [mɪs] ['mitfəd] ,
TO MISS MITFORD ,
到 错过 米特福德 ,

致米特福德小姐

[ɒn] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [huː] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri]
On reading her " Lines to a Friend , who spent some days at a country
在 阅读 她 " 线条 到 一个 朋友 , WHO 花费 一些 天 在 一个 国家
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

读了她写的《致一位在乡村旅馆住了几天的朋友》之后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
in order to be near the writer .
在 命令 到 是 靠近 这 作家 .

为了接近作者。

" [ɪn][nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
" IN NO . 386 , OF THE MIRROR .
" 在 不 . - , 的 这 镜子 .

"在《镜子》第386期中。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] ! [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
" My noble friend ! was this a place for thee ?
" 我的 高贵 朋友 ! 曾是 这 一个 地方 为了 你 ?

"我高贵的朋友！这里适合你吗？"

[nəʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] "
No fitting place "
不 配件 地方 "

没有合适的地方

" [nəʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] " [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] " ['nəʊb(ə)l] [frend] ,
" No fitting place " to meet thy " noble friend ,
" 不 配件 地方 " 到 见面 你的 " 高贵 朋友 ,

“没有合适的地方”与你的“高贵的朋友”相遇，

" [weə(r)] " [hɑːt] [wɪð] [hɑːt] " [ænd; ənd] " [maɪnd] [wɪð] [maɪnd] " [mait] [blend] ?
" Where " heart with heart " and " mind with mind " might blend ?
" 在哪里 " 心 和 心 " 和 " 头脑 和 头脑 " 可能 混合 ?

“心与心的交融”和“脑与脑的交融”在哪里可能相遇?

" [nəʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] ?
" No fitting place ?
" 不 配件 地方 ?

没有合适的地方吗?

" [naʊ] , ['leɪdi] , [dʌst] [ðaʊ] [rɒŋ]
" now , lady , dost thou wrong
" 现在 , 女士 , 朋友 你 错误的

“夫人，你这样做不对吗？”

[ðə; ði]['mædʒɪk] [mait] [ðæt] [ˌæpə'tein] [tuː; tə] [sɒŋ] ,
The magic might that appertains to song ,
这 魔法 可能 那 相关的 到 歌曲 ,

歌曲所蕴含的魔力，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ai] [rɪ'fjuːt] [ðiː] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
And humbly I refute thee — though it seem
和 谦卑地 我 反驳 你 — 尽管 它 似乎

我谦卑地反驳你——尽管这似乎

[ʌn'kɔːtlɪ] [bəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][kæ'steiljən] [striːm]
Uncourtly bold ; for at Castalian stream
不礼貌的 大胆的 ; 为了 在 卡斯塔利亚语 溪流

粗鲁大胆；因为在卡斯塔利亚溪

[ai]['nevə(r)][dræŋk] ; [bʌt; bət][ɒft][maɪ]['spɪrɪt] [bəʊz]
I never drank ; but oft my spirit bows
我 绝不 喝 ; 但 经常 我的 精神 弓

我从不喝酒；但我的灵魂却常常低落。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [weə(r)] [ðaɪ] ['dʒiːniəs] [gləʊz] :
Before that altar where thy genius glows :
前 那 坛 在哪里 你的 天才 发光 :

在你才华闪耀的祭坛前:

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [huː] [hæv; həv] [siːn]
And who can fail to worship who have seen
和 WHO 能 失败 到 崇拜 WHO 有 已见

谁见过这一切，怎能不敬拜呢?

- ['frenzi] [ɪn][ðaɪ]['trædʒɪk] [siːn] ?
Foscari's frenzy in thy tragic scene ?
- 狂热 在 你的 悲惨 场景 ?

福斯卡里在你悲剧场景中的疯狂?

[bɪ'held] [riː'ɛntsi] [lait] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['faɪə(r)]
Beheld Rienzi light the latent fire
观看 里恩齐 光 这 潜 火

目睹里恩齐点燃潜火

[ɒv; əv] ['swelɪŋ] ['lɪbəti] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['saɪə(r)] ;
Of swelling liberty in son and sire ;
的 肿胀 自由 在 儿子 和 父系 ;

儿子和父亲的自由日益增长;

[ɔː(r)] [left] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [hil] ['sɪtiz] ['rəʊmən] [praɪd] —
Or left the seven - hilled city's Roman pride —
或者 左边 这 七 - 山丘 城市的 罗马 自豪 —

或者说，抛弃了这座七丘之城的罗马骄傲——

[wɪð] ['sizərz] [pʌmp] , [ænd; ənd] - ['klæsɪk] [taɪd] ;
With Caesar's pump , and Tiber's classic tide ;
和 凯撒的 泵 , 和 - 经典的 潮 ;

借助凯撒水泵和台伯河的经典潮汐;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [mjuːz] [tuː; tə] ['həʊmli] ['baʊəz] ,
And wander'd with thy muse to homely bowers ,
和 漫游 和 你的 沉思 到 家常的 鲍尔斯 ,

你与缪斯女神漫步于温馨的凉亭,

[ɒv; əv] ['vɜːd(ə)nt] ['fəʊlɪɪdʒ] [riːð] [wɪð] ['veərid] ['flaʊəz] .
Of verdant foliage wreathed with varied flowers .
的 葱茏 叶子 花环 和 多种多样 花朵 .

绿叶繁茂，繁花似锦。

[bʌt; bət] ['pɑːd(ə)n] , ['leɪdi] , ['skeəsli] [niːd] [ai] [tel] ,
But pardon , lady , scarcely need I tell ,
但 赦免 , 女士 , 几乎 需要 我 告诉 ,

但恕我直言，女士，我几乎无需赘述。

[ðæt] [sɒŋ] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['neɪtʃərz] [hɔːnt] [tuː; tə] [dwel] ;
That song delights in Nature's haunts to dwell ;
那 歌曲 美味 在 自然的 闹鬼的地方 到 住 ;

那首歌喜爱栖身于大自然的怀抱;

[is'tʃuː] [ðə; ði] ['riːgl] [rəʊb] [ænd; ənd] ['steɪtli] [θrəʊn] ,
Eschews the regal robe and stately throne ,
回避 这 尊贵 长袍 和 庄严 王座 ,

他摒弃了华丽的袍服和庄严的王座,

[tuː; tə] [wɔːk] , [ɪn'ræptʃəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪts] [əʊn] .
To walk , enraptured , in a world its own .
到 走 , 眉飞色舞 , 在 一个 世界 它是自己的 .

漫步其中，如痴如醉，仿佛置身于另一个世界。

['ɔr] ['sɪlvən] [siːnz] [ðə; ði] [mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiəns] [fliŋ] ;
O'er sylvan scenes the muse her radiance flings ;
超过 森林 场景 这 沉思 她 辐射 投掷 ;

缪斯女神将她的光辉洒向林间景色;

[ænd; ənd] [h'æləʊz] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ʃiː; ʃi] [rests] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
And hallows wheresoe'er she rests her wings .
和 圣徒 哪里人 她 休息 她 翅膀 .

无论她将翅膀停歇在哪里，那里都成了圣地。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔːl] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪd; blest] [smaɪl] ,
And thou , all joyous in her blessed smile ,
和 你 , 全部 欢乐 在 她 蒙福 微笑 ,

而你，沉浸在她幸福的笑容中,

([sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [paɪl] ,)
(Soft as the moonbeam on a monkish pile ,)
(柔软的 作为 这 月光 在 一个 僧侣般的 桩 ,)

(像月光洒在僧侣的茅屋上一样柔和,)

[ɑːt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv]
Art gifted with the godlike power to give
艺术 天才 和 这 神一般的 力量 到 给

艺术被赋予了神一般的力量，可以给予

[ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['miːnɪst] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ;
A speechless charm to meanest things that live ;
一个 无言 魅力 到 最卑鄙的 事物 那 居住 ;

对最卑微的生命来说，都是一种无言的魅力;

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ['neɪtʃə(r)] [weə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ,
And lifeless nature where thy voice is heard ,
和 无生命 自然 在哪里 你的 嗓音 是 听到 ,

你的声音响起的地方，是死寂的自然。

[laɪk] ['mɪdnaɪt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɜːd] ,
Like midnight music of the summer bird ,
喜欢 午夜 音乐 的 这 夏天 鸟 ,

如同夏日鸟儿午夜的歌声，

[rɪ'siːvz] [njuː] ['lʌstə(r)] .
Receives new lustre .
接收 新的 光泽 .

焕发新的光泽。

[iːn] [ðə; ði] " [-] " [lait] ,
E'en the " taper's " light ,
e'en 这 " 塔珀的 " 光 ,

即使是"蜡烛"的光芒，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊli] [ɪn] [i'ljuːm] [ðə; ði] [naɪt] ,
Which in the lowly inn illumed the night ,
哪个 在 这 卑微的 客栈 照明 这 夜晚 ,

那盏照亮了夜空的简陋客栈，

[ðə; ði] " [wʊd] - ['faɪə(r)] " [wɔːm] , [ænd; ənd] " ['keɪsmənt] ['swɪŋɪŋ] [friː] ,
The " wood - fire " warm , and " casement swinging free ,
这 " 木头 - 火 " 温暖的 , 和 " 窗扇 摇摆 自由的 ,

柴火温暖，窗户自由摆动，

" [wɜː(r); wə(r)] [stæmpd] [wɪð] ['tiːmɪŋ] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðiː] .
" Were stamp'd with teeming interest by thee .
" 是 盖章 和 繁盛 兴趣 经过 你 .

"你赋予了它们浓厚的兴趣。"

[wɒt] ['haɪə(r)] [blɪs] [ðæn; ðən] ['lɪsənɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd]
What higher bliss than listening by thy side
什么 更高 极乐 比 聆听 经过 你的 边

还有什么比在你身边聆听更幸福的事呢?

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [kɒt] [ðaɪ] ['dʒiːniəs] ['sæŋktɪfaɪd] ?
Within that cot thy genius sanctified ?
之内 那 婴儿床 你的 天才 圣化 ?

在那间小屋里，你的天才得以神圣化吗?

[ðəʊ] [ɒn] [ðaɪ] " ['nəʊb(ə)l] [frend] " [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃɒn] ,
Though on thy " noble friend " the diamond shone ,
尽管 在 你的 " 高贵 朋友 " 这 钻石 闪耀 ,

虽然钻石在你"高贵的朋友"身上闪耀，

[ðaɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊn] ;
Thy words were richer than the precious stone ;
你的 字 是 更富有 比 这 宝贵的 石头 ;

你的话语比宝石更珍贵;

[ðəʊ] [ɒn] [ðæt] [hed] [ðeə(r)] [bent] [ðə; ði] [rer] [pluːm] ,
Though **on** **that** **head** **there** **bent** **the** **rarest** **plume** **,**
尽管 在 那 头 那里 弯曲 这 最稀有 羽 ,

虽然那头上弯曲着最罕见的羽毛，

[ðaɪ] [lʊks] [kʊd; kəd] [wel] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [eə(r)] [ə'sjuːm] ;
Thy **looks** **could** **well** **a** **loftier** **air** **assume** **;**
你的 看起来 可以 出色地 一个 更高 空气 认为 ;

你的神态或许可以显得更加高贵典雅；

[ðəʊ] [ðeəz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [krest] ,
Though **theirs** **the** **pride** **of** **coronet** **and** **crest** **,**
尽管 他们的 这 自豪 的 冠 和 波峰 ,

虽然他们拥有冠冕和纹章的骄傲，

[ðaɪ'self] [wɜːt] [klæd] [ɪn] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [vest] :
Thyself **wert** **clad** **in** **Inspiration's** **vest** **:**
你自己 沃特 覆膜 在 灵感来源 背心 :

你自己穿上了灵感的背心：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['bɔːbl] , ['bjuːtiəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] ,
And **all** **these** **baubles** **,** **beauteous** **in** **the** **sight** **,**
和 全部 这些 小饰品 , 美丽的 在 这 视线 ,

所有这些小玩意儿，看起来都很漂亮，

[mait] [veɪl] [ðeə(r)] ['lʌstə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [lait] .
Might **veil** **their** **lustre** **in** **thy** **glorious** **light** **.**
可能 面纱 他们的 光泽 在 你的 辉煌 光 .

愿它们在你辉煌的光辉中黯然失色。

[ðen] , ['leɪdi] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] " ['selfɪʃ] [streɪn] ,
Then **,** **lady** **,** **call** **it** **not** **a** **"** **selfish** **strain** **,**
然后 , 女士 , 称呼 它 不是 一个 " 自私 拉紧 ,

那么，女士，请不要称之为"自私的倾向"。

" [ðaɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] " [kʌm] [ə'gen] .
" **Thy** **supplicating** **wish** **to** **"** **come** **again** **.**
" 你的 恳求 希望 到 " 来 再次 .

你恳求再次到来。

" [diːm] [nɒt] [ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] [ɪn] "
" **Deem** **not** **the** **"** **village** **inn** **"**
" 认为 不是 这 " 村庄 客栈 "

不要把"乡村客栈"视为.....

" [nəʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs]
" **no** **fitting** **place**
" 不 配件 地方

没有合适的地方

" [tuː; tə] [griːt] [kən'dʒiːniəl] ['fiːlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
" **To** **greet** **congenial** **feeling** **face** **to** **face** **;**
" 到 迎接 相投 感觉 脸 到 脸 ;

"面对面地表达友好的情感；

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['dʒiːniəs] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [nəʊz] .
To **learn** **that** **genius** **no** **distinction** **knows** **.**
到 学习 那 天才 不 区别 知道 .

要知道，天才不分贵贱。

[bʌt; bət] [dəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bləʊz] ;
But **doats** **upon** **the** **meanest** **flower** **that** **blows** **;**
但 杜阿茨 之上 这 最卑鄙的 花 那 打击 ;

但他却眷顾最卑微的花朵；

[weə(r)] [iːn] [ðaɪ] [frendz] [mait] [drɒp] [ðeə(r)] ['taɪtəlz] [kleɪm] ,
Where e'en thy friends might drop their title's claim ,
在哪里 e'en 你的 朋友们 可能 降低 他们的 标题的 宣称 ,

即使你的朋友可能放弃他们的所有权主张，

[fər'get] ['ɒnəd] [reɪs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [neɪm] ;
Forgetting honoured race and ancient name ;
遗忘 荣幸 种族 和 古老的 姓名 ;

遗忘光荣的种族和古老的名字；

[weə(r)] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [mait] [twaɪn] ,
Where round your souls the flowers of song might twine ,
在哪里 圆形的 你的 灵魂 这 花朵 的 歌曲 可能 缠绕 ,

愿歌声之花缠绕你的灵魂，

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdz] [dɪ'zaɪn] .
Lost in the rapture of the bard's design .
丢失的 在 这 狂喜 的 这 吟游诗人的 设计 .

沉浸在吟游诗人笔下的美妙乐章中。

* * [eɪtʃ]
*** * H**
* * H

**H

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['tʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] .
TOUCHING FOR THE CURE OF THE KING'S EVIL .
接触 为了 这 治愈 的 这 国王的 邪恶的 .

触摸以治愈国王的邪恶。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [telz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ,
The author of a treatise on this subject , tells the following anecdote ,
这 作者 的 一个 论文 在 这 主题 , 讲述 这 下列的 轶事 ,

一位撰写此主题论文的作者讲述了以下轶事：

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['redʒɪstəd] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
which may in some degree account for the numbers registered at Whitehall ,
哪个 可能 在 一些 程度 帐户 为了 这 数字 挂号的 在 白厅 ,

这或许能在一定程度上解释白厅登记的人数。

([huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt]) [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] ,
(who were touched) which were from the year 1660 to 1664 inclusive ,
(WHO 是 感动) 哪个 是 从 这 年 - 到 - 包容性 ,
[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] ,
a period of five years ,
一个 时期 的 五 年 ,

（受影响的人）是指从1660年到1664年，共五年时间。

- , - ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [meɪ] - [tuː; tə] [meɪ] - , - , - ; [vɪz] .
23 , 601 ; and from May 1667 to May 1684 , 68 , 506 ; viz .
- , - ; 和 从 可能 - 到 可能 - , - , - ; 即 .

23, 601；以及从 1667 年 5 月到 1684 年 5 月，68, 506；即。

[æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] ,

an	old	man	who	was	witness	in	a	cause	,
一个	老的	男人	WHO	曾是	证人	在	一个	原因	,

一位在案件中作证的老人

[hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [fɪkst] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] , [baɪ] [kwiːn] [æn] ['hævɪŋ] [biːn]

had	by	his	residence	fixed	the	time	of	a	fact	,	by	Queen	Anne	having	been
有	经过	他的	住宅	固定的	这	时间	的	一个	事实	,	经过	女王	安妮	拥有	到过

[æt; ət] ['ɒksfəd] ,

at	Oxford	,
在	牛津	,

他通过居住地确定了某一事实的时间，因为安妮女王当时正在牛津大学。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	touched	him	while	a	child	,	for	the	cure	of	the	evil	.
和	感动	他	尽管	一个	孩子	,	为了	这	治愈	的	这	邪恶的	.

在他还是个孩子的时候，就触摸他，以治愈他的邪恶。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

When	he	had	finished	his	evidence	,
什么时候	他	有	完成的	他的	证据	,

当他完成作证后，

[ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli]

the	relater	had	an	opportunity	of	asking	him	whether	he	was	really
这	关系	有	一个	机会	的	问	他	无论	他	曾是	真的

[kjʊəd] .

cured	.
治愈	.

叙述者有机会问他是否真的痊愈了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] ,

Upon	which	he	answered	with	a	significant	smile	,
之上	哪个	他	回答	和	一个	重要的	微笑	,

他意味深长地笑着回答道：

" [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ðæt] [dɪ'zɜːvd]

"	that	he	believed	himself	never	to	have	had	a	complaint	,	that	deserved
"	那	他	相信	他自己	绝不	到	有	有	一个	抱怨	,	那	应得的

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]

to	be	considered
到	是	经过考虑的

他认为自己从未有过任何值得考虑的投诉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

as	the	evil	,	but	that	his	parents	were	poor	,
作为	这	邪恶的	,	但	那	他的	父母	是	贫穷的	,

他虽然是恶人，但他的父母很穷。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][gəʊld] .

and	had	no	objection	to	the	bit	of	gold	.
和	有	不	异议	到	这	少量	的	金子	.

他对那一小块金子也没有异议。

" [wen] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tʌtʃt] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
" When King Charles II . touched at Whitehall , he usually sat in a chair
" 什么时候 国王 查尔斯 二 . 感动 在 白厅 , 他 通常 卫星 在 一个 椅子
[ɒv; əv] [steɪt] ,
of state ,
的 状态 ,

“查理二世国王到访白厅时，通常会坐在国事椅上。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] , [wɪð] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][gəʊld]
and put about each of their necks a white ribbon , with an angel of gold
和 放 关于 每个 的 他们的 脖子 一个 白色的 丝带 , 和 一个 天使 的 金子
[ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

并给他们每人脖子上戴上一条白丝带，丝带上绣着一个金天使。

['kwɪəri] . — [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gəʊldən][ɔ:(r)][æn'dʒelɪk] ['ɔɪntmənt] ?
Query . — Was not this the original golden or angelic ointment ?
询问 . — 曾是 不是 这 这 原来的 金的 或者 天使般的 软膏 ?

问：这难道不是最初的黄金膏或天使膏吗?

['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:t] ;
Edward the Confessor is generally mentioned as the first possessor of this art ;
爱德华 这 忏悔者 是 一般来说 提及 作为 这 第一的 拥有者 的 这 艺术 ;

人们普遍认为忏悔者爱德华是这项技艺的第一位掌握者;

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
although the historians of France are disposed to maintain , that it was
虽然 这 历史学家 的 法国 是 处置 到 维持 , 那 它 曾是
[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'herənt] [ɪn][ðeə(r)] [kɪŋz] .
originally inherent in their kings .
起初 固有 在 他们的 国王 .

尽管法国历史学家倾向于认为，这种特质最初是他们国王与生俱来的。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['instigeit] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]
Dr . Johnson's mother is said to have been instigated by the advice of
博士 . 强生 母亲 是 说 到 有 到过 煽动 经过 这 建议 的
[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
a celebrated physician ,
一个 著名 医生 ,

据说约翰逊博士的母亲是听从了一位著名医生的建议才采取了这一行动的。

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['flɔɪər] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
Sir John Floyer , to bring her son to London for the purpose of
先生 约翰 弗洛伊尔 , 到 带来 她 儿子 到 伦敦 为了 这 目的 的
[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] ,
receiving the remedy ,
接收 这 补救 ,

约翰·弗洛耶爵士将她的儿子带到伦敦接受治疗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [kwi:n] [æn] .
and it is recorded that he was touched by Queen Anne .
和 它 是 记录 那 他 曾是 感动 经过 女王 安妮 .

据记载，他曾受到安妮女王的抚摸。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

ADMINISTRATION	OF	JUSTICE	AMONG	THE	EGYPTIANS	.
行政	的	正义	之中	这	埃及人	.

埃及人的司法行政。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪg'zækt][ə'baʊt][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

The	Egyptians	were	exceedingly	exact	about	the	administration	of	justice	,
这	埃及人	是	非常	精确的	关于	这	行政	的	正义	,

埃及人在司法方面极其严谨。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðæt] .

believing	that	the	support	or	dissolution	of	society	altogether	depended	upon	that	.
相信	那	这	支持	或者	溶解	的	社会	共	取决于	之上	那	.

认为社会的存亡完全取决于此。

[ðeə(r)] [haɪɪst] [traɪ'bjuːnl][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['dʒʌdʒɪz] .

Their	highest	tribunal	was	composed	of	thirty	judges	.
他们的	最高	法庭	曾是	由	的	三十	法官	.

他们的最高法院由三十名法官组成。

[ðeɪ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [æt; ət][wʌns] [pə'zest]

They	placed	at	the	head	of	this	tribunal	the	person	who	at	once	possessed
他们	放置	在	这	头	的	这	法庭	这	人	WHO	在	一次	拥有

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

the	greatest	share	of	wisdom	,
这	最	分享	的	智慧	,

他们把最有智慧的人放在这个法庭的首领位置上。

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] .

knowledge	,	and	love	of	the	laws	,	and	public	esteem	.
知识	,	和	爱	的	这	法律	,	和	民众	尊重	.

对法律的了解和热爱，以及公众的尊重。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,

The	king	furnished	the	judges	with	every	thing	necessary	for	their	support	,
这	国王	提供	这	法官	和	每一个	事物	必要的	为了	他们的	支持	,

国王为法官们提供了生活所需的一切。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['dʒʌstɪs] ['rendəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] .

so	that	the	people	had	justice	rendered	them	without	expense	.
所以	那	这	人们	有	正义	渲染	他们	没有	费用	.

这样，人民就能免费获得公正的对待。

[nəʊ] ['ædvəkeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] .

No	advocates	were	allowed	in	this	tribunal	.
不	倡导者	是	允许	在	这	法庭	.

本法庭不允许律师出庭。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɔːzɪz] .

The	parties	were	not	even	allowed	to	plead	their	own	causes	.
这	各方	是	不是	甚至	允许	到	恳求	他们的	自己的	原因	.

双方甚至不被允许陈述自己的理由。

[ɔ:l]['traɪəlz][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ðəm'selvz] [dru:] [ʌp][ðeə(r)]
All trials were carried on in writing , and the parties themselves drew up their
全部 试验 是 携带 在 在 写作 , 和 这 各方 他们自己 画 向上 他们的
[əʊn] [keɪsɪz] .
own cases .
自己的 案例 .

所有审判均以书面形式进行，当事人自行撰写案情陈述。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [wel] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['eləkwəns]
Those who had settled this manner of proceeding well knew that the eloquence
那些 WHO 有 定居 这 方式 的 进行中 出色地 知道 那 这 口才
[ɒv; əv] ['ædvəkeɪts] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['da:kənd] [ðə; ði] [tru:θ] ,
of advocates very often darkened the truth ,
的 倡导者 非常 经常 变暗 这 真相 ,

那些熟悉这种诉讼程序的人都知道，辩护者的雄辩往往会掩盖真相。

[ænd; ənd][ˌmɪs'led][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
and misled the judge .
和 被误导 这 法官 .

并误导了法官。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l]
They were unwilling to expose the ministers of justice to the deceitful
他们 是 不情愿 到 暴露 这 部长们 的 正义 到 这 欺骗性的
[tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] , [ə'fektɪŋ] [ɔ:'reɪʃən, əu-] .
charms of pathetic , affecting orations .
魅力 的 可怜的 , 影响 演讲 .

他们不愿让司法大臣们受到煽情演说的欺骗和蛊惑。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [i:tʃ] ['pɑ:ti] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
The Egyptians avoided this by making each party draw up the statement of his own
这 埃及人 避免 这 经过 制作 每个 派对 画 向上 这 陈述 的 他的 自己的
[keɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
case in writing ,
案件 在 写作 ,

埃及人避免这种情况的方法是，要求每一方都以书面形式拟定自己的案情陈述。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] . [eit][bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent]
and they allowed a competent time for that purpose . 8 But to prevent
和 他们 允许 一个 胜任的 时间 为了 那 目的 . 8 但 到 防止
[ðə; ði] [prə'trækt] [ɒv; əv] [su:ts] [tu:] [lɒŋ] ,
the protracting of suits too long ,
这 拖延 的 西装 也 长的 ,

他们为此目的给予了充足的时间。8 但为了防止诉讼拖延太久，

[i:tʃ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'laʊd] [wʌn][rɪ'plaɪ] .
each party was only allowed one reply .
每个 派对 曾是 仅有的 允许 一 回复 .

每一方只允许回复一次。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
When all the evidence necessary for their information was given to the
什么时候全部 这 证据 必要的 为了 他们的 信息 曾是 给定 到 这
['dʒʌdʒɪz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
judges , they began their consultation .
法官 , 他们 开始 他们的 咨询 .

当法官们获得所有必要的证据后，他们便开始进行磋商。

[wen] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['kænvəs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)]

When	**the**	**affair**	**was**	**thoroughly**	**canvassed**	**,**	**the**	**president**	**gave**	**the**	**signal**	**for**
什么时候	这	事务	曾是	彻底	拉票	,	这	总统	给予	这	信号	为了

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentəns] ,

proceeding	**to**	**a**	**sentence**	**,**
进行中	到	一个	句子	,

事件经过彻底调查后，总统示意开始宣判。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

by	**taking**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**little**	**image**	**adorned**	**with**	**precious**	**stones**	**,**
经过	采取	在	他的	手	一个	小的	图像	装饰	和	宝贵的	石头	,

他手中拿着一个镶嵌着宝石的小画像，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

which	**hung**	**to**	**a**	**chain**	**of**	**gold**	**about**	**his**	**neck**	**.**
哪个	悬挂	到	一个	链	的	金子	关于	他的	脖子	.

那件饰品挂在他脖子上的金链子上。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]

This	**image**	**had**	**no**	**eyes**	**,**	**and**	**was**	**the**	**symbol**	**with**	**which**	**the**	**Egyptians**
这	图像	有	不	眼睛	,	和	曾是	这	象征	和	哪个	这	埃及人

[ju:st] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tru:θ] .

used	**to**	**represent**	**Truth**	**.**
用过的	到	代表	真相	.

这个图像没有眼睛，是埃及人用来代表真理的符号。

['dʒʌdʒmənt] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z]

Judgment	**being**	**given**	**,**	**the**	**president**	**touched**	**the**	**party**	**who**	**had**	**gained**	**the**	**cause**
判断	存在	给定	,	这	总统	感动	这	派对	WHO	有	获得	这	原因

[wɪð] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] .

with	**this**	**image**	**.**
和	这	图像	.

判决下达后，总统用这张照片感动了赢得胜利的一方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] .

This	**was**	**the**	**form**	**of**	**pronouncing**	**sentence**	**.**
这	曾是	这	形式	的	发音	句子	.

这是句子的发音方式。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔ:] ,

According	**to**	**an**	**ancient**	**law**	**,**
根据	到	一个	古老的	法律	,

根据一条古老的法律，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] [əd'mɪnɪstəd] [æn; ən] [əʊθ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][æt; ət][ðeə(r)][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,

the	**kings**	**of**	**Egypt**	**administered**	**an**	**oath**	**to**	**the**	**judges**	**at**	**their**	**installation**	**,**
这	国王	的	埃及	管理	一个	誓言	到	这	法官	在	他们的	安装	,

埃及国王在法官就职时，会让他们宣誓效忠。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['sentəns] , [ðeɪ] [wʊd]

that	**if**	**the**	**king**	**should**	**command**	**them**	**to**	**give**	**an**	**unjust**	**sentence**	**,**	**they**	**would**
那	如果	这	国王	应该	命令	他们	到	给	一个	不公正	句子	,	他们	会

[nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] .

not	**obey**	**him**	**.**
不是	服从	他	.

如果国王命令他们判处不公正的刑罚，他们也不会服从。

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] .

THE	**TOPOGRAPHER**	**.**
这	地形测量员	.

地形测量员。

['klɪftən] [hɒt] [welz] .
CLIFTON HOT WELLS .
克利夫顿 热的 水井 .

克利夫顿温泉。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[glaɪd] , ['eɪvn] , ['dʒentli][glaɪd] . . . .
Glide , Avon , gently glide . . . .
滑行 , 雅芳 , 轻轻地 滑行 . . . .

滑行吧，雅芳，轻轻滑行.....

[mɔː(r)]['prɒdɪg(ə)l][ɪn] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [driːmz]
More prodigal in beauty than the dreams
更多的 浪子 在 美丽 比 这 梦境

比梦境更美艳绝伦

[ɒv; əv] ['fæntəsi] , . . .
Of fantasy , . . .
的 幻想 , . . .

奇幻的.....

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃeɪn]
beneath the chain
下面 这 链

在链条下方

[ɒv; əv] ['mɪŋgld] [wʊd] [ænd; ənd] ['presəpɪs] , [ðæt] [siːm]
Of mingled wood and precipice , that seems
的 混合 木头 和 悬崖 , 那 似乎

树木与悬崖交错，那似乎

[tuː; tə] ['bʌtrəs] [ʌp][ðə; ði] [weɪv] , [huːz] ['sɪlvəri] [gliːmz]
To buttress up the wave , whose silvery gleams
到 支持 向上 这 海浪 , 谁 银色 闪光

为了支撑起那银色的波浪

[stretʃ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] ['sevən] [liːdz] [ðə; ði][treɪn] .
Stretch far beyond , where Severn leads the train .
拉紧 远的 超过 , 在哪里 塞文 线索 这 火车 .

一直延伸到更远的地方，塞文河引领着列车前行。

['gɪlpɪn] [sez] , [ænd; ənd] [sez] ['truːli] , [ðæt] " [ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [faɪn] ['lændskeɪp] ;
Gilpin says , and says truly , that " the west is the region of fine landscape ;
吉尔平 说道 , 和 说道 真的 , 那 " 这 西方 是 这 地区 的 美好的 景观 ;

吉尔平说，而且说得没错，“西部是风景优美的地区；

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [fˈɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'dɔmineit] [ɪn][ðə; ði]
" it also follows as a natural consequence that it predominates in the
" 它 还 跟随 作为 一个 自然的 结果 那 它 占主导地位 在 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɑːtɪsts] .
number of its artists .
数字 的 它是 艺术家 .

“由此自然而然地，它的艺术家数量也占据主导地位。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɪn'jet] [ɒv; əv] ['klɪftən] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
The beautiful vignette of Clifton in a recent number of the MIRROR ,
这 美丽的 小插曲 的 克利夫顿 在 一个 最近的 数字 的 这 镜子 ,

《镜报》最近一期中刊登了一篇关于克利夫顿的美丽小故事。

[naɪn][hæz; həz][rɪ'kɔ:l, 'rɪ:kɔ:l][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .

9	**has**	**recalled**	**a**	**multitude**	**of**	**interesting**	**recollections**	**to**	**my**	**mind**	**.**
9	有	召回	一个	民众	的	有趣的	回忆	到	我的	头脑	.

唤起了我许多有趣的记忆。

[aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][taɪm][ðeə(r)][æt; ət] ['sevrəl] [pɪərɪədz] ,

I	**have**	**passed**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**there**	**at**	**several**	**periods**	**,**
我	有	通过了	一个	好的	交易	的	时间	那里	在	一些	时期	,

我曾多次在那里待过相当长的时间，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [vɪn'jet] [hæz; həz] [bi:n]

and	**as**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**description**	**accompanying**	**the**	**vignette**	**has**	**been**
和	作为	这	作家	的	这	描述	随同	这	小插曲	有	到过

[led]['ɪntu:][æn; ən]['erə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,

led	**into**	**an**	**error**	**or**	**two**	**,**
引领	进入	一个	错误	或者	二	,

而由于小故事的描述作者犯了一两个错误，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] ['desəlt(ə)ri] [nəʊts] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pendənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

perhaps	**a**	**few**	**desultory**	**notes**	**by**	**way**	**of**	**pendant**	**to**	**his**	**paper**	**,**
也许	一个	很少	漫无目的的	笔记	经过	方式	的	吊坠	到	他的	纸	,

或许是几张零星的便条，作为他论文的附录。

[meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] .

may	**not**	**be**	**entirely**	**devoid**	**of**	**interest**	**to**	**the**	**reader**	**.**
可能	不是	是	完全	缺乏	的	兴趣	到	这	读者	.

或许并非完全没有引起读者的兴趣。

[ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .

The	**old**	**Tower**	**on**	**the**	**Downs**	**no**	**longer**	**exists**	**.**
这	老的	塔	在	这	唐斯	不	更长	存在	.

丘陵上的老塔楼已经不复存在了。

[ə; eɪ]['taʊə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əb'zɜ:vətri] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][ɪts]['fɔ:mə(r)][saɪt] ,

A	**Tower**	**designed**	**for**	**an**	**observatory**	**has**	**been**	**erected**	**near**	**its**	**former**	**site**	**,**
一个	塔	设计	为了	一个	天文台	有	到过	竖立	靠近	它是	以前的	地点	,

一座设计用于天文台的塔楼已在其原址附近拔地而起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] ['telɪskoʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] ,

which	**is**	**fitted**	**up**	**with**	**several**	**large**	**telescopes**	**,**	**and**	**a**	**camera**	**obscura**	**,**
哪个	是	适配	向上	和	一些	大的	望远镜	,	和	一个	相机	暗箱	,

它配备了几台大型望远镜和一个暗箱，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] .

to	**which**	**the**	**public**	**are**	**admitted**	**.**
到	哪个	这	民众	是	承认	.

公众可以进入。

[ðɪs] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [stændz] , [æz; əz]['steɪtɪd] , [ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv]

This	**Tower**	**which**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**engraving**	**,**	**stands**	**,**	**as**	**stated**	**,**	**on**	**an**	**extensive**
这	塔	哪个	是	已见	在	这	雕刻	,	站立	,	作为	声明	,	在	一个	广泛的

['rəʊmən][kæmp] ,

Roman	**camp**	**,**
罗马	营	,

图中所示的这座塔，正如前文所述，矗立在一片广阔的罗马营地之上。

[ɔ:(r)] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] .

or	**fortification**	**.**
或者	筑城	.

或防御工事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	would	have	been	difficult	to	have	selected	a	more	appropriate	situation
它	会	有	到过	难的	到	有	已选	一个	更多的	合适的	情况

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ;

for	such	a	building	;
为了	这样的	一个	建筑	;

对于这样一座建筑来说，很难找到比这更合适的地点了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['siːnəri] , [juː'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

for	the	combination	of	picturesque	and	sublime	scenery	,	united	with	the
为了	这	组合	的	如画	和	升华	风景	,	团结的	和	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪz][nəʊ] [weə(r)]

beauties	of	art	,	is	no	where
美女	的	艺术	,	是	不	在哪里

因为如画般秀丽的景色与艺术之美的结合，是世间绝无仅有的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[mɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][æt; ət] ['klɪftən] .

more	enthrilling	to	the	mind	than	at	Clifton	.
更多的	惊险刺激	到	这	头脑	比	在	克利夫顿	.

比克利夫顿更能激发人的想象力。

['klɪftən] [hɒt] [welz] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

Clifton	Hot	Wells	has	long	been	celebrated	as	a	watering	-	place	.
克利夫顿	热的	威尔斯	有	长的	到过	著名	作为	一个	浇水	-	地方	.

克利夫顿温泉一直以来都是著名的温泉胜地。

['smɑːlɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)] ,

Smollett	,	in	his	"	Humphry	Clinker	,
斯莫利特	,	在	他的	"	汉弗莱	熟料	,

斯莫利特在他的《汉弗莱·克林克》中

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	has	given	a	very	interesting	picture	of	its	society	in	the	middle	of	the
"	有	给定	一个	非常	有趣的	图片	的	它是	社会	在	这	中间	的	这

[lɑːst] ['sentʃəri] .

last	century	.
最后的	世纪	.

“展现了上世纪中叶社会非常有趣的一面。”

['klɪftən] [ɪz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərəbli] [nɪ'glektɪd] .

Clifton	is	now	,	however	,	considerably	neglected	.
克利夫顿	是	现在	,	然而	,	相当	被忽视的	.

然而，克利夫顿现在却被严重忽视了。

[ɒm'nɪpətənt] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz][maɪ'greɪtɪd][tuː; tə] ['tʃeltənəm] ,

Omnipotent	fashion	has	migrated	to	Cheltenham	,
无所不能	时尚	有	已迁移	到	切尔滕纳姆	,

无所不能的时尚潮流已经席卷了切尔滕纳姆。

[ðəʊ] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['klɪftən] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][skɔː(r)] .

though	no	comparison	can	be	made	with	Clifton	on	any	other	score	.
尽管	不	比较	能	是	制成	和	克利夫顿	在	任何	其他	分数	.

但在其他任何方面都无法与克利夫顿相提并论。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] , [ɪn'di:d] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sti:m]

The	natives	of	the	Emerald	Isle	,	indeed	,	since	the	introduction	of	steam
这	本地人	的	这	翠	小岛	,	的确	,	自从	这	介绍	的	蒸汽

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

自从蒸汽航运引入以来，翡翠岛的居民确实发生了变化。

[kʌm] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɒt] [welz] .

come	in	crowds	to	the	Hot	Wells	.
来	在	人群	到	这	热的	威尔斯	.

成群结队地来到温泉。

[ðəʊ] [ðə; ði] " ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] " ['kænɒt] [bi:; bi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ,

Though	the	"	music	of	the	waters	"	cannot	be	heard	there	,
尽管	这	"	音乐	的	这	水	"	不能	是	听到	那里	,

虽然那里听不到"水之乐章"，

[jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [si:nz] [weə(r)] ['əʊʃ(ə)n] ['revlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	you	may	in	a	few	hours	be	transported	to	scenes	where	Ocean	revels	in	his
然而	你	可能	在	一个	很少	小时	是	运输	到	场景	在哪里	海洋	揭秘	在	他的

['waɪldɪst]['grændʒə(r)] .

wildest	grandeur	.
最狂野的	宏伟	.

然而，几个小时后，你可能会被带到Ocean尽情展现其最狂野宏伟的场景中。

[fju:] ['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst] .

Few	places	are	more	favourably	situated	for	the	tourist	.
很少	地方	是	更多的	有利	位于	为了	这	游客	.

很少有地方比这里更适合旅游。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [sti:m] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

There	is	a	regular	communication	by	steam	with	the	romantic	and	interesting
那里	是	一个	常规的	沟通	经过	蒸汽	和	这	浪漫的	和	有趣的

[kəʊsts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ['devn] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] ;

coasts	of	North	Devon	and	South	Wales	;
海岸	的	北	德文郡	和	南	威尔士	;

从这里可以定期乘蒸汽船前往浪漫迷人的北德文郡和南威尔士海岸；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvən] [waɪ] , ['pɪrsˌfi:ld] , ['ræglənd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['tɪntərn] ,

while	the	sylvan	Wye	,	Piercefield	,	Ragland	,	and	above	all	,	Tintern	,
尽管	这	森林	怀伊	,	皮尔斯菲尔德	,	拉格兰	,	和	多于	全部	,	丁特恩	,

而林木葱郁的怀伊河、皮尔斯菲尔德、拉格兰，尤其是廷特恩，

[ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [ɪk'skɜ:ʃn] .

are	within	the	compass	of	a	day's	excursion	.
是	之内	这	罗盘	的	一个	天	短途旅行	.

都在一日游的范围内。

['klɪftən] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [mæg'nɪfɪsns] :

Clifton	can	boast	of	much	architectural	magnificence	:
克利夫顿	能	夸	的	很多	建筑	壮丽	:

克利夫顿拥有许多宏伟的建筑：

[ɪts] ['bɪldɪŋz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt]

its	buildings	rising	from	the	base	to	the	summit	of	a	crescent	-	shaped
它是	建筑物	上升	从	这	根据	到	这	首脑	的	一个	新月	-	形状

['emɪnəns] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] ,

eminence	remind	me	,
卓越	提醒	我	,

它那些从山脚一直延伸到新月形山峰顶端的建筑让我想起：

[ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [vjuː] , [ɒv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt] [griːk] ['sɪti] ;

in	a	distant	view	,	of	an	ancient	Greek	city	;
在	一个	遥远	看法	,	的	一个	古老的	希腊语	城市	;

远处，一座古希腊城市尽收眼底；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['kresnts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [faɪn] [ɪ'fekt] ,

while	the	tiers	of	crescents	have	a	singularly	fine	effect	,
尽管	这	层级	的	新月	有	一个	单独地	美好的	影响	,

虽然层层叠叠的新月形图案有着格外优美的效果，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

and	seem	to	fill	a	sort	of	gap	in	the	landscape	.
和	似乎	到	充满	一个	种类	的	差距	在	这	景观	.

似乎填补了景观中的某种空白。

[ðə; ðɪ][raɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪvn] ,

The	rise	of	the	tide	in	the	Avon	,
这	上升	的	这	潮	在	这	雅芳	,

埃文河的潮水上涨，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

in	common	with	most	of	the	ports	on	the	Bristol	Channel	,	is	a	very	extraordinary
在	常见的	和	最多	的	这	端口	在	这	布里斯托尔	渠道	,	是	一个	非常	非凡的

[fə'nɒmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

与布里斯托尔海峡沿岸的大多数港口一样，这是一种非常不寻常的现象。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [ət'læntɪk] [siːm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪð]

The	whole	strength	of	the	mighty	Atlantic	seems	to	rush	up	the	Channel	with
这	所有的	力量	的	这	强大的	大西洋	似乎	到	匆忙	向上	这	渠道	和

[ɪm'petʃuəs] [fɔːs] .

impetuous	force	.
浮躁	力量	.

浩瀚的大西洋仿佛以势不可挡的力量涌入英吉利海峡。

[æt; ət] - ['feri] , [faɪv] [maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] ['kʌmbələnd] -

At	Rownham	Ferry	,	five	miles	inland	,	near	the	entrance	to	Cumberland	-
在	-	渡船	,	五	英里	内陆	,	靠近	这	入口	到	坎伯兰	-

['beɪs(ə)n] , [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪdz] ['friːkwəntli] [raɪz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [fiːt] .

Basin	,	the	spring	-	tides	frequently	rise	thirty	-	seven	feet	.
盆地	,	这	春天	-	潮汐	频繁地	上升	三十	-	七	脚	.

在内陆五英里的罗纳姆渡口，靠近坎伯兰盆地的入口处，春季潮汐经常上涨 37 英尺。

[ðə; ðɪ][taɪd]['raɪzɪz][æt; ət] ['tʃɛpstoʊ] , ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sevən] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [fiːt] ,

The	tide	rises	at	Chepstow	,	farther	up	the	Severn	,	more	than	sixty	feet	,
这	潮	上升	在	切普斯托	,	更远	向上	这	塞文	,	更多的	比	六十	脚	,

在塞文河上游的切普斯托，潮水上涨超过六十英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðeə(r)] ,

and	a	mark	on	the	rocks	below	the	bridge	there	,
和	一个	标记	在	这	岩石	以下	这	桥	那里	,

还有桥下岩石上的一个标记，

[dɪ'nəʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [fiːt] ,

denotes	that	it	has	risen	to	the	height	of	seventy	feet	,
表示	那	它	有	升起	到	这	高度	的	七十	脚	,

表示它已经升到了七十英尺的高度。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪdz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

which	is	perhaps	the	greatest	altitude	of	the	tides	in	the	world	.
哪个	是	也许	这	最	高度	的	这	潮汐	在	这	世界	.

这或许是世界上潮汐高度最高的地方。

[ðə; ði] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [ə'bʌv] [ðə; ði][hɒt] [welz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['veərid][ænd; ənd]

The	views	on	the	Downs	,	above	the	Hot	Wells	,	are	infinitely	varied	and
这	浏览	在	这	唐斯	,	多于	这	热的	威尔斯	,	是	无限地	多种多样	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

从温泉上方的丘陵地带望去，景色千变万化，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [glimps] ['kɒnstəntli] [ə'kɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn]

and	glimpses	constantly	occur	of	the	Avon
和	惊鸿一瞥	不断地	发生	的	这	雅芳

不时会瞥见雅芳河的景色。

" ['waɪndɪŋ] [laɪk] ['krægɪd] [pi'niːəs] , [θruː] [hɪz; ɪz]['fəʊlɪɪdʒd] [veɪl] ,

"	Winding	like	cragged	Peneus	,	through	his	foliaged	vale	,
"	绕线	喜欢	崎岖不平	彭纽斯	,	通过	他的	绿叶	谷	,

“蜿蜒如嶙峋的佩纽斯，穿过他绿树成荫的山谷，

" [waɪl] " ['əʊʃ(ə)n] ['freɪgrəns] " [ɪz][wɑːft, wɔft, wæft] [ə'raʊnd] .

"	while	"	ocean	fragrance	"	is	wafted	around	.
"	尽管	"	海洋	香味	"	是	飘散	大约	.

“同时，空气中弥漫着海洋的芬芳。”

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɒn][ðə; ði] ['eɪvn] [ɪz] [sed] ['straɪkɪŋli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['tempi] [ɪn]

The	scenery	on	the	Avon	is	said	strikingly	to	resemble	the	vale	of	Tempe	in
这	风景	在	这	雅芳	是	说	引人注目	到	类似	这	谷	的	坦佩	在

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

据说埃文河沿岸的景色与希腊坦佩谷惊人地相似。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [ðeə(r)][ɪn'dʒɔɪ] " [kə'mjuːniən] [swiːt] ,

The	student	of	nature	may	there	enjoy	"	communion	sweet	,
这	学生	的	自然	可能	那里	享受	"	圣餐	甜的	,

自然研究者或许会在那里享受“甜蜜的交流”。

" [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [həʊldz][dɪə(r)][æz; əz] [laɪfs] [blʌd] .

"	with	all	that	his	heart	holds	dear	as	life's	blood	.
"	和	全部	那	他的	心	持有	亲爱的	作为	生活的	血	.

“倾注他心中所有珍视之物，如同生命之血。”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['wɔndə] [θruː] [ðæt] ['væli] [ɒv; əv] [klɪfs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] "

How	often	have	I	wandered	through	that	valley	of	cliffs	by	the	light	of	the	"
如何	经常	有	我	漫步	通过	那	谷	的	悬崖	经过	这	光	的	这	"

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

我曾多少次在“寒冷”的灯光下漫步于那片悬崖山谷，

[peɪl] [muːn] , " ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['fəʊliɪdʒ] ,

pale	moon	,	"	watching	their	dark	and	gigantic	masses	and	silvery	foliage	,
苍白	月亮	,	"	观看	他们的	黑暗的	和	巨大	群众	和	银色	叶子	,

苍白的月亮，注视着它们黑暗而巨大的身躯和银色的树叶，

[θrəʊn] ['ɪntuː][bəʊld]['aʊtlaɪn] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [wɪð] [nɒt][æn; ən]['ekəʊ] ,

thrown	into	bold	outline	on	the	sky	above	,	with	not	an	echo	,
抛掷	进入	大胆的	大纲	在	这	天空	多于	,	和	不是	一个	回声	,

一道道轮廓清晰地投射在天空中，没有一丝回响。

[seɪv] [ðə; ði] ['sɒlətri] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtən] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ['əʊnli] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən]

save	the	solitary	cry	of	the	bittern	;	and	perhaps	only	aroused	by	an
节省	这	孤	哭	的	这	卤水	;	和	也许	仅有的	被唤醒	经过	一个

[ɪm'petʃuəs] ['stiːmə(r)] ,

impetuous	steamer	,
浮躁	汽船	,

除了孤零零的麻鹬的鸣叫声；或许只有疾驰的汽船才能惊扰到它。

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'ɜːθli] [θɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['ræpɪdli] [pɑːst] [ˌem 'iː] .

like	some	unearthly	thing	,	rushing	rapidly	past	me	.
喜欢	一些	超凡脱俗的	事物	,	匆忙	快速	过去的	我	.

像某种超自然的东西，快速地从我身边掠过。

['pɑːtiz] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [naɪt] [wen]

Parties	of	musicians	sometimes	place	themselves	amongst	the	rocks	at	night	when
各方	的	音乐家	有时	地方	他们自己	在	这	岩石	在	夜晚	什么时候

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [faɪn] .

the	effect	is	extremely	fine	.
这	影响	是	极其	美好的	.

夜幕降临后，一群音乐家有时会躲在岩石间演奏，这种效果非常美妙。

[pə'hæps] ['ɔːtəm] [ɪz] [ðə; ði] [fitist] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðiːz] [siːnz] .

Perhaps	autumn	is	the	fittest	season	for	enjoying	these	scenes	.
也许	秋天	是	这	最强	季节	为了	享受	这些	场景	.

或许秋季是欣赏这些景色的最佳季节。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['meni] ['kʌləd] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊdlənd]

At	that	season	the	many	coloured	liveries	of	the	foliage	,	the	lonely	woodland
在	那	季节	这	许多	有色	涂装	的	这	叶子	,	这	孤独	林地

['wɪldənəs] [ænd; ənd] ['rɒki] [pɑːðz] ,

wilderness	and	rocky	paths	,
荒野	和	岩石	路径	,

那个季节，树叶五彩斑斓，寂寥的林地荒野和崎岖的小路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

and	the	mists	which	in	the	earlier	part	of	the	day	linger	on	the	tops	of
和	这	薄雾	哪个	在	这	早些时候	部分	的	这	天	萦绕	在	这	最高额	的

[ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

the	cliffs	and	woods	,
这	悬崖	和	树林	,

还有清晨笼罩在悬崖和树林顶部的薄雾，

[wen] ['pɑːʃəli] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,

when	partially	dispersed	by	the	suns	rays	,
什么时候	部分	分散的	经过	这	太阳	射线	,

当被太阳光线部分散射时，

[gɪv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd] [sə'blɪmətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

give	a	character	of	vastness	and	sublimity	to	the	scenery	which	it	would
给	一个	特点	的	广袤无垠	和	崇高	到	这	风景	哪个	它	会

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

be	difficult	to	describe	.
是	难的	到	描述	.

赋予这片景色以浩瀚和崇高的气质，难以用语言来形容。

[aɪ] [wʊd] [pə'tɪkjələli] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði]

I	would	particularly	point	out	on	these	occasions	the	view	from	the	hill	near	the
我	会	特别	观点	出去	在	这些	场合	这	看法	从	这	爬坡道	靠近	这

[njuː] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['klɪftən] ,

new	church	at	Clifton	,
新的	教会	在	克利夫顿	,

我特别想指出，在这些场合，从克利夫顿新教堂附近的山丘上看到的景色非常壮观。

[təˈwɔːdz] [lɒŋ] [ˈæʃtən] , [ænd; ənd] [dʌndri] [ˈtaʊə(r)] .

towards	Long	Ashton	,	and	Dundry	Tower	.
向	长的	阿什顿	,	和	邓德里	塔	.

朝朗阿什顿和邓德里塔方向。

[ai] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [pleɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈsʌmə(r)] .

I	visited	the	latter	place	during	the	last	summer	.
我	到访	这	后者	地方	期间	这	最后的	夏天	.

去年夏天我去过后一个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌnset][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [wen] [ˈɑːftə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈmeɪzi]

It	was	a	glorious	sunset	in	July	,	when	after	climbing	a	long	and	mazy
它	曾是	一个	辉煌	日落	在	七月	,	什么时候	后	攀登	一个	长的	和	迷宫

['tʌrət] - [steə(r)] ,

turret	-	stair	,
炮塔	-	楼梯	,

那是七月里一个壮丽的日落，我爬上一条漫长而曲折的塔楼楼梯后，

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [dʌndri] [ˈtaʊə(r)] .

we	stood	at	the	summit	of	Dundry	Tower	.
我们	站立	在	这	首脑	的	邓德里	塔	.

我们站在邓德里塔顶。

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv][vɑːst][ɪkˈstent] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	magnificent	landscape	of	vast	extent	,	stretching	around	on	every	point	of	the
一个	壮丽	景观	的	广阔的	程度	,	伸展	大约	在	每一个	观点	的	这

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

壮丽辽阔的景色，向四面八方延伸。

[bɜːst] [ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈtʃæn(ə)l] ,

burst	almost	simultaneously	on	the	sight	,	embracing	views	of	the	Bristol	Channel	,
爆裂	几乎	同时地	在	这	视线	,	拥抱	浏览	的	这	布里斯托尔	渠道	,

视野几乎同时豁然开朗，布里斯托尔海峡的景色尽收眼底。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈmɔnməθʃiə] , [ðə; ði] [ˈsevən] , [ˈglɒstəʃə(r)]

the	mountains	of	South	Wales	and	Monmouthshire	,	the	Severn	,	Gloucestershire
这	山脉	的	南	威尔士	和	蒙茅斯郡	,	这	塞文	,	格洛斯特郡

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːlvən] [hɪlz] ,

and	the	Malvern	Hills	,
和	这	马尔文	丘陵	,

南威尔士和蒙茅斯郡的山脉、塞文河、格洛斯特郡和马尔文丘陵，

[bæθ.bɑːθ] , [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [hɔːs] [ɪn] [ˈbɑːkʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmendɪp] [reɪndʒ] ;

Bath	,	the	Vale	of	White	Horse	in	Berkshire	,	and	the	Mendip	Range	;
洗澡	,	这	谷	的	白色的	马	在	伯克郡	,	和	这	门迪普	范围	;

巴斯、伯克郡的白马谷和门迪普山脉；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃæmˈpeɪn] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] [juː; jʊ] ,

while	at	the	foot	of	the	rich	champagne	valley	below	you	,
尽管	在	这	脚	的	这	富有的	香槟酒	谷	以下	你	,

当你身处下方富饶的香槟山谷脚下时，

[wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈsendz] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][faɪv] [maɪlz] , [laɪz][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['brɪstl] [wɪð] [ɪts]

which	gradually	descends	for	about	five	miles	,	lies	the	city	of	Bristol	with	its
哪个	逐步地	下降	为了	关于	五	英里	,	谎言	这	城市	的	布里斯托尔	和	它是

['njuːmərəs] [faɪn] [tʃɜːtʃɪz] ;

numerous	fine	churches	;
很多的	美好的	教堂	;

沿着地势缓缓下降约五英里，便可到达布里斯托尔市，那里有许多精美的教堂；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv]['klɪftən] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] .

and	a	splendid	view	of	Clifton	completed	the	scene	.
和	一个	灿烂	看法	的	克利夫顿	完全的	这	场景	.

克利夫顿的壮丽景色为这幅画面锦上添花。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['truːli] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪps] .

This	may	be	said	to	be	a	succession	of	truly	English	landscapes	.
这	可能	是	说	到	是	一个	演替	的	真的	英语	风景	.

可以说，这是一系列真正意义上的英国风景。

[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðɪs] ,

The	recollection	of	such	a	moment	as	this	,
这	回忆	的	这样的	一个	片刻	作为	这	,

回想起这样的时刻，

[ɪz] ['treʒəd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [spɒt][ɪn][ðə; ðɪ][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

is	treasured	up	in	the	memory	as	a	green	spot	in	the	oasis	of	existence	.
是	珍藏	向上	在	这	记忆	作为	一个	绿色的	点	在	这	绿洲	的	存在	.

被珍藏在记忆中，如同生命绿洲中的一片绿洲。

['fænsiz] [kʌm] ['θɪkli] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] ['bænɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

Fancies	come	thickly	crowding	on	the	mind	,	which	banish	for	the	moment	,
幻想	来	浓密	拥挤	在	这	头脑	,	哪个	放逐	为了	这	片刻	,

各种幻想纷至沓来，暂时被驱散。

[ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][drɪə(r)] [riˈælitiz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

all	feelings	of	the	drear	realities	of	life	;	if	one	may	be	pardoned	for	being
全部	情怀	的	这	凄凉	现实	的	生活	;	如果	一	可能	是	赦免	为了	存在

['sʌmtaɪmz] [rəʊ'mæntɪk] ,

sometimes	romantic	,
有时	浪漫的	,

生活中种种令人沮丧的现实感受；如果一个人偶尔浪漫一点是可以被原谅的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðiːz] .

it	is	surely	on	such	occasions	as	these	.
它	是	一定	在	这样的	场合	作为	这些	.

正是在这样的场合。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)] — " [pliːz] [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ]['sekstən] — — !

We	descended	the	tower	—	"	Please	remember	the	Sexton	—	—	!
我们	下降	这	塔	—	"	请	记住	这	塞克斯顿	—	—	!

我们走下塔楼——"请记住司事——!

" [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [dʌndri] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,

"	The	church	of	Dundry	is	of	great	antiquity	,	and	the	tower	,
"	这	教会	的	邓德里	是	的	伟大的	古代	,	和	这	塔	,

"邓德里教堂历史悠久，塔楼也十分古老，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən][ɒv; əv] ['ɜːli]

which	is	one	of	the	most	extraordinary	in	England	,	is	a	fine	specimen	of	early
哪个	是	一	的	这	最多	非凡的	在	英格兰	,	是	一个	美好的	标本	的	早期的

[tʃɜːtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

church	architecture	.
教会	建筑学	.

它是英格兰最非凡的教堂之一，也是早期教堂建筑的典范。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['taʊə(r)] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

There	is	another	tower	,	remarkable	for	the	beauty	of	its	situation	,	which
那里	是	其他	塔	,	卓越	为了	这	美丽	的	它是	情况	,	哪个

[ˌəuvə'luks] [ðə; ðɪ] ['eɪvn] ,

overlooks	the	Avon	,
俯瞰	这	雅芳	,

还有另一座塔楼，因其优越的地理位置而引人注目，可以俯瞰埃文河。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]
about **two** **miles**
关于 二 英里

大约两英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

[west] [ɒv; əv] ['klɪftən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊnz] .
west **of** **Clifton** **,** **at** **the** **extremity** **of** **the** **Downs** **.**
西方 的 克利夫顿 , 在 这 末端 的 这 唐斯 .

克利夫顿以西，唐斯丘陵的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒk'tægənl] [ʃeɪp] ,
It **is** **of** **an** **octagonal** **shape** **,**
它 是 的 一个 八边形 形状 ,

它的形状是八边形的。

[ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] ([kʊks] ['fɒli]) [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and **its** **name** **(** **Cooke's** **Folly** **)** **is** **said** **to** **be** **derived** **from** **the** **following**
和 它是 姓名 (库克的 蠢事) 是 说 到 是 衍生的 从 这 下列的
['sɜːkəmstəns] :
circumstance **:**
环境 :

据说它的名字（库克的愚行）来源于以下情况:

— ['sevrəl] ['sentʃəriz] [sɪns] , [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [kʊk]
— **Several** **centuries** **since** **,** **the** **proprietor** **of** **the** **land** **,** **a** **gentleman** **named** **Cooke**
— 一些 几个世纪 自从 , 这 业主 的 这 土地 , 一个 绅士 命名 库克
,
,
,

——几个世纪以前，这片土地的主人是一位名叫库克的绅士，

[driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən]
dreamed **that** **his** **only** **son** **was** **destined** **to** **be** **killed** **by** **the** **sting** **of** **an**
梦见 那 他的 仅有的 儿子 曾是 注定 到 是 被杀 经过 这 蜇 的 一个
['ædə(r)] .
adder **.**
加法器 .

他梦见自己唯一的儿子注定要被毒蛇咬死。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [tʊk] [sʌtʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['dredɪd]
This **idea** **took** **such** **hold** **of** **his** **mind** **,** **that** **in** **order** **to** **avert** **the** **dreaded**
这 主意 采取 这样的 抓住 的 他的 头脑 , 那 在 命令 到 避免 这 令人恐惧的
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe **,**
灾难 ,

这个想法深深地烙印在他的脑海中，为了避免可怕的灾难发生，

[hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] ['taʊə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪdʒɪdli] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
he **built** **this** **tower** **,** **to** **which** **he** **rigidly** **confined** **his** **son** **.**
他 建造 这 塔 , 到 哪个 他 严格地 受限 他的 儿子 .

他建造了这座塔，并将他的儿子严密地囚禁在里面。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]

The	tradition	goes	on	to	relate	the	futility	of	all	human	precautions	against	the
这	传统	去	在	到	涉及	这	无用	的	全部	人类	防范措施	反对	这

[dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] :

decrees	of	fate	:
法令	的	命运	:

该传统继续讲述了人类一切防范措施都无法对抗命运的安排：

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪərɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

for	a	short	period	after	the	erection	of	the	tower	,
为了	一个	短的	时期	后	这	勃起	的	这	塔	,

塔楼建成后的一小段时间内，

[æn; ən] [ə'tendənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['fægəts] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]

an	attendant	happening	to	bring	in	some	bundles	of	fagots	in	which	an
一个	服务员	发生	到	带来	在	一些	捆绑	的	柴捆	在	哪个	一个

['ædə(r)] [wɒz; wəz] [kɔɪld] ,

adder	was	coiled	,
加法器	曾是	卷曲	,

一名侍者碰巧拿来几捆柴火，其中一条蝰蛇盘踞着。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

the	youth	was	stung	by	it	and	died	in	consequence	.
这	青年	曾是	被蜇了	经过	它	和	死亡	在	结果	.

这名青年被蜇伤后不幸身亡。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['brɪstl] , [ɒv; əv]

There	has	been	a	beautiful	lithographic	engraving	,	published	in	Bristol	,	of
那里	有	到过	一个	美丽的	平版印刷	雕刻	,	已发布	在	布里斯托尔	,	的

[kʊks] ['fɒli] ,

Cooke's	Folly	,
库克的	蠢事	,

布里斯托尔出版了一幅精美的库克愚行石版画。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [kɪŋz] [rəʊd] .

which	includes	a	view	of	King's	Road	.
哪个	包括	一个	看法	的	国王学院	路	.

其中包括国王路的景色。

['vivjən] .

VYVYAN	.
维维安	.

维维安。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

THE	GERMANS	AND	GERMANY	.
这	德国人	和	德国	.

德国人和德国。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [wɜːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . [eit] .

Translated	from	a	German	Work	,	in	the	Foreign	Review	,	No	.	8	.
翻译	从	一个	德语	工作	,	在	这	外国的	审查	,	不	.	8	.

译自德国作品，刊登于《外国评论》第 8 期。

[pəʊp] - [kəm'peəd] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Pope	Ganganelli	compared	the	Italians	with	the	fire	,	the	French	with	the	air	,
教皇	-	比较的	这	意大利人	和	这	火	,	这	法语	和	这	空气	,

教皇甘加内利将意大利人比作火，将法国人比作空气。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ju: 'es]['dʒɜ:mənz] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] , ['ɑ:mni]['sɪməli]

the	English	with	the	water	,	and	us	Germans	with	the	earth	,	omne	simile
这	英语	和	这	水	,	和	我们	德国人	和	这	地球	,	omne	明喻

- .

claudicat	.

- .

英国人与水，我们德国人与土地，omne simile claudicat.

[ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɪz][nɒt][səʊ]['nɪmb(ə)l] , [brɪsk] , [ænd; ənd] ['wɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] ;

The	German	is	not	so	nimble	,	brisk	,	and	witty	as	the	Frenchman	;
这	德语	是	不是	所以	灵活	,	轻快	,	和	机智	作为	这	法国人	;

德国人不如法国人敏捷、干脆利落、机智幽默；

[ðə; ði]['lætə(r)]['gæləps] [vˈɛntɐ] - [tɛr] , [waɪlst] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][trɒts] , [bʌt; bət]

the	latter	gallops	ventre	à	terre	,	whilst	the	German	at	the	utmost	trots	,	but
这	后者	疾驰	腹部	-	土地	,	而	这	德语	在	这	极致	小跑	,	但

[həʊldz][aʊt][lɒŋgə(r)] .

holds	out	longer	.
持有	出去	更长	.

后者以俯卧撑的方式奔跑，而德国人则以最慢的速度小跑，但坚持的时间更长。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɪz][nɒt][səʊ] [praʊd] , ['hju:məsəm] , [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; [nɒt]

The	German	is	not	so	proud	,	humoursome	,	and	dry	as	the	Englishman	;	not
这	德语	是	不是	所以	自豪的	,	幽默的	,	和	干燥	作为	这	英国人	;	不是

[səʊ] ['ɪndələnt] ,

so	indolent	,
所以	懒惰的	,

德国人不像英国人那样骄傲、幽默和冷幽默；也不像英国人那样懒惰。

['bɪgətɪd] , [ænd; ənd] ['nɪgədli] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] , ['feɪθf(ə)l] , ['mɒdɪst] ['feləʊ] ,

bigoted	,	and	niggardly	as	the	Italian	;	but	a	plain	,	faithful	,	modest	fellow	,
偏执的	,	和	吝啬的	作为	这	意大利语	;	但	一个	清楚的	,	忠实	,	谦虚的	同伴	,

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ,

indefatigable	,
不懈	,

他固执吝啬，像意大利人一样；但他为人朴实、忠诚、谦逊，而且不知疲倦。

[steɪd] , ['kwaɪət] , [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [breɪv] , [jet] ['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [ˌmɪs'nəʊn] , ['pjʊəli] [frɒm; frəm]

staid	,	quiet	,	intelligent	and	brave	,	yet	almost	always	misknown	,	purely	from
稳重	,	安静的	,	聪明的	和	勇敢的	,	然而	几乎	总是	未知	,	纯粹	从

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

his	constitution	.
他的	宪法	.

他沉稳、安静、聪明、勇敢，但几乎总是被人误解，这完全是他的性格使然。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tæsitəs] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] : " ['nʌloʊz] - ['ɑ:rmɪs] ['ɔ:t] ['faɪdi]['ænti]

The	words	of	Tacitus	still	are	true	:	"	nullos	mortalium	armis	aut	fide	ante
这	字	的	塔西佗	仍然	是	真的	:	"	空	-	武器	自动	真	赌注

[gər'mɑ:noʊs] .

Germanos	.
杰尔马诺斯	.

塔西佗的话仍然是正确的："在日耳曼努斯面前，死者无罪。"

" [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][klɑ:s][ðə; ði][fɔ:(r)][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Should	you	class	the	four	most	cultivated	nations	of	Europe	,	according	to	the
"	应该	你	班级	这	四	最多	栽培	国家	的	欧洲	,	根据	到	这

['tempərəmənt] ,

temperaments	,
性情	,

"如果按照气质对欧洲四个最文明的国家进行分类，

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [wʊd] [bi:; bi] [flegmə] ; [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ai] , [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] , [ɪn]['dʒɜ:mən]

the	German	would	be	Phlegma	;	and	as	such	,	I	,	a	German	,	in	German
这	德语	会	是	痰液	;	和	作为	这样的	,	我	,	一个	德语	,	在	德语

['mɒdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

德国人会说"冷静"；因此，我，一个德国人，本着德国人的谦逊，

[wɪtʃ] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd]['dju:li] [ək'nɒlɪdʒ] , [kæn; kən] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ðə; ði] [fɔ:θ]

which	foreign	countries	should	duly	acknowledge	,	can	assign	it	only	the	fourth
哪个	外国的	国家	应该	正式地	承认	,	能	分配	它	仅有的	这	第四

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

外国应该给予它应有的认可，但只能将其排在第四位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ; [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ] , ['gæləntri]

Among	the	English	,	whims	are	mixed	in	every	thing	;	amongst	the	French	,	gallantry
之中	这	英语	,	心血来潮	是	混合	在	每一个	事物	;	在	这	法语	,	英勇

;

;

;

英国人凡事都掺杂着任性；法国人则讲究绅士风度；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] , ['bɪgətri] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [wen] [θɪŋz] [kæn; kən][gəʊ][ˌhɑ:f'weɪ] ,

among	the	Spaniards	,	bigotry	;	among	the	Germans	,	when	things	can	go	halfway	,
之中	这	西班牙人	,	偏见	;	之中	这	德国人	,	什么时候	事物	能	去	半	,

['i:tɪŋ] ,

eating	,
吃	,

西班牙人有偏见；德国人有吃喝玩乐，如果事情可以走一半的话。

['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɪz][ðə; ði] [tru:] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [flegmə] .

drinking	,	and	smoking	;	and	the	last	is	the	true	support	of	Phlegma	.
喝	,	和	吸烟	;	和	这	最后的	是	这	真的	支持	的	痰液	.

饮酒和吸烟；而最后一点才是真正支持冷静的因素。

['dʒi:niəs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [tend][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] , [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['blɒsəm] ,

Genius	with	the	Germans	,	tends	to	the	root	,	with	the	French	to	the	blossom	,
天才	和	这	德国人	,	倾向于	到	这	根	,	和	这	法语	到	这	开花	,

德国人的天才倾向于根源，法国人的天才倾向于花朵。

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][fru:t] .

with	the	British	to	the	fruit	.
和	这	英国	到	这	水果	.

英国人对水果很感兴趣。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑ:(r); ə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [frentʃ] , [wɪt] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ðə; ði]

The	Italians	are	imagination	;	the	French	,	wit	;	the	English	,	understanding	;	the
这	意大利人	是	想像力	;	这	法语	,	有	;	这	英语	,	理解	;	这

['dʒɜ:mənz] , ['meməri] .

Germans	,	memory	.
德国人	,	记忆	.

意大利人富有想象力；法国人机智幽默；英国人善解人意；德国人记忆力惊人。

[ɪn] ['kɒləniz] , ['spænjədz] [kə'mens] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]['klɔɪstə(r)] ; ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ]

In	colonies	,	Spaniards	commence	by	building	a	church	and	cloister	;	Englishmen	a
在	殖民地	,	西班牙人	开始	经过	建筑	一个	教会	和	修道院	;	英国人	一个

['tævən] ;

tavern	;
酒馆	;

在殖民地，西班牙人首先建造教堂和修道院；英国人则建造酒馆；

['frentʃmən] [ə; eɪ] [fɔ:t] , [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [flɔ:(r)][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] ;

Frenchmen	a	fort	,	where	,	however	,	the	dancing	-	floor	must	not	be	wanting	;
法国人	一个	堡	,	在哪里	,	然而	,	这	跳舞	-	地面	必须	不是	是	想要	;

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][baɪ] ['grʌbɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] .

the	Germans	by	grubbing	the	field	.
这	德国人	经过	挖掘	这	场地	.

法国人建造了一座堡垒，然而，那里肯定少不了舞池；德国人则通过挖掘田地来做到这一点。

[ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] ; [ðə; ði]

A	riding	-	master	distinguished	them	even	by	their	modes	of	riding	;	the
一个	骑术	-	掌握	杰出的	他们	甚至	经过	他们的	模式	的	骑术	;	这

['ɪŋglɪʃ] [hɒp] ,

English	hop	,
英语	跳	,

一位骑术教练甚至根据骑乘方式来区分它们；英式跳跃，

[ðə; ði] [frentʃ] [raɪd] [laɪk] ['teɪləz] , [ðə; ði][ɪ'tælɪən][sɪts][ɒn][hɪz; ɪz] [sti:d] [laɪk][ə; eɪ][frɒg][ɪn][ðə; ði][eə(r)] -

the	French	ride	like	tailors	,	the	Italian	sits	on	his	steed	like	a	frog	in	the	air	-
这	法语	骑	喜欢	裁缝	,	这	意大利语	坐着	在	他的	骏马	喜欢	一个	青蛙	在	这	空气	-

[pʌmp] ,

pump	,
泵	,

法国人骑马像裁缝一样娴熟，意大利人骑在马上就像青蛙坐在气泵里一样笨拙。

[ðə; ði] ['spænjədz] [sli:p] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪnd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [laɪk]

the	Spaniards	sleep	there	,	the	Russians	wind	the	upper	part	of	their	bodies	like
这	西班牙人	睡觉	那里	,	这	俄罗斯人	风	这	上	部分	的	他们的	身体	喜欢

['pʌpits] ,

puppets	,
木偶	,

西班牙人睡在那里，俄罗斯人像操纵木偶一样缠绕着上半身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ə'ləʊn][sɪts] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [mæn][ænd; ənd] [hɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][æz; əz]

and	the	German	alone	sits	still	like	a	man	—	man	and	horse	are	one	as
和	这	德语	独自的	坐着	仍然	喜欢	一个	男人	—	男人	和	马	是	一	作为

[wɪð] [ðə; ði][hʌŋ'geərɪənz] .

with	the	Hungarians	.
和	这	匈牙利人	.

只有德国人像人一样静静地坐着——人与马融为一体，就像匈牙利人一样。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tri:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] , [rɪ'kwaɪəz] ['sentʃəriz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fʊl]

The	royal	oak	,	the	favourite	tree	of	our	fathers	,	requires	centuries	for	its	full
这	皇家	橡木	,	这	最喜欢的	树	的	我们的	父亲们	,	需要	几个世纪	为了	它是	满的

[də'vɛləpmənt] ,

developement	,
发展	,

皇家橡树，我们父辈最喜爱的树木，需要几个世纪才能完全成熟。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [du:; də][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .

and	so	long	do	we	also	require	.
和	所以	长的	做	我们	还	要求	.

我们也需要这么长时间。

[ðə; ði][əʊk][ɪz][ə; eɪ][f'eəɹe]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pəʊstbɒɪ] ,

The	oak	is	a	fairer	symbol	of	the	German	nation	than	the	German	postboy	,
这	橡木	是	一个	更公平	象征	的	这	德语	国家	比	这	德语	邮递员	,

橡树比德国邮差更能代表德国民族。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][məʊst] ['fɒrənəz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

from	which	original	most	foreigners	appear	to	judge	of	us	.
从	哪个	原来的	最多	外国人	出现	到	法官	的	我们	.

大多数外国人似乎都是以此为标准来评判我们的。

[ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [flegmə] .

A	postilion	in	the	north	,	however	,	is	the	true	representative	of	Phlegma	.
一个	邮递员	在	这	北	,	然而	,	是	这	真的	代表	的	痰液	.

然而，北方的邮差才是真正代表了黏液质的人。

[bæd][ɔː(r)] [gʊd] [rəʊdz] , [bæd][ɔː(r)] [gʊd] ['weðə(r)] , [bæd][ɔː(r)] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] ,

Bad	or	good	roads	,	bad	or	good	weather	,	bad	or	good	horses	and	coach	,
坏的	或者	好的	道路	,	坏的	或者	好的	天气	,	坏的	或者	好的	马匹	和	教练	,

路况好坏、天气好坏、马匹和马车的好坏

['kɜːsɪz] [ɔː(r)] ['flætəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trævələ(r)] — ['nʌθɪŋ] [muːvz] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][paɪp] - [stʌmp]

curses	or	flattery	from	the	traveller	—	nothing	moves	him	if	his	pipe	-	stump
诅咒	或者	奉承	从	这	游客	—	没有什么	移动	他	如果	他的	管道	-	树桩

[biː; bi][bʌt; bət] ['sməʊkɪŋ] ,

be	but	smoking	,
是	但	吸烟	,

无论是旅人的诅咒还是奉承，只要他嘴里叼着烟斗，什么都无法打动他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃnæps] [peɪd] .

and	his	schnaps	paid	.
和	他的	烈酒	有薪酬的	.

他的烈酒奏效了。

[ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪz]['levəti] , ['aʊəz] ['hevinəs] .

The	hereditary	enemy	of	our	neighbours	is	levity	,	ours	heaviness	.
这	遗传	敌人	的	我们的	邻居	是	轻浮	,	我们的	沉重	.

我们邻居的世仇是轻浮，而我们的世仇是沉重。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [beɪs] - ['fɪdl] , ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['θɪkɪst] [strɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [wɪð] [diːp]

In	the	ancient	bass	-	fiddle	,	Europe	,	the	thickest	string	is	the	German	,	with	deep
在	这	古老的	低音	-	小提琴	,	欧洲	,	这	最厚	细绳	是	这	德语	,	和	深的

[təʊn] [ænd; ənd] ['hevi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ;

tone	and	heavy	vibration	;
语气	和	重的	振动	;

在欧洲古代的低音提琴中，最粗的琴弦是德国琴弦，音色低沉，振动强烈；

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['hʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

but	once	in	vibration	,	it	hums	as	if	it	would	go	on	humming	for	an
但	一次	在	振动	,	它	嗡嗡声	作为	如果	它	会	去	在	哼唱	为了	一个

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

但一旦开始振动，它就会发出嗡嗡声，仿佛会永远嗡嗡作响下去。

['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɒn] ['evri] [θɪŋ] [twaɪs] — [ɪn] ['drʌŋkənnəs] ,

Our	primitive	ancestors	deliberated	on	every	thing	twice	—	in	drunkenness	,
我们的	原始	祖先	深思熟虑	在	每一个	事物	两次	—	在	酒醉	,

[ænd; ənd][ɪn][sə'braɪəti] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['æktɪd] .

and	in	sobriety	;	and	then	they	acted	.
和	在	清醒	;	和	然后	他们	行动	.

我们的原始祖先做任何事都要考虑两遍——醉酒时考虑一遍，清醒时再考虑一遍；然后他们才会行动。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['sləʊɪst] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] — [wɪtʃ] [maɪt] ,

But	we	,	with	the	most	honest	and	slowest	spirit	of	order	—	which	might	,
但	我们	,	和	这	最多	诚实的	和	最慢	精神	的	命令	—	哪个	可能	,

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,

without	danger	,
没有	危险	,

但是，我们以最真诚、最缓慢的秩序精神——这或许可以在没有危险的情况下——

[biː; bi] [speəd] ['meni] - — [wiː; wi] [lɒst] [ɔːl][ˌiːlæ'stɪsəti] , [ænd; ənd][sæŋk] [dis'membəd] ['ɪntuː]

be	spared	many	reglemens	—	we	lost	all	elasticity	,	and	sank	dismembered	into
是	幸存	许多	-	—	我们	丢失的	全部	弹性	,	和	沉没	肢解	进入

[ə; eɪ]['stjuːpɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

a	stupid	spirit	of	slavery	,
一个	愚蠢的	精神	的	奴隶制	,

我们摆脱了许多规章制度——我们失去了所有灵活性，支离破碎地陷入了一种愚蠢的奴役精神之中。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['aʊə(r)] [ˊfeintˊhaːtidnis] , [ænd; ənd]

which	originated	in	our	passion	for	imitation	,	our	faintheartedness	,	and
哪个	起源于	在	我们的	热情	为了	模仿	,	我们的	胆怯	,	和

['aʊə(r)] [ʌn'kɒmənli] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

our	uncommonly	low	opinion	of	ourselves	,
我们的	不寻常地	低的	观点	的	我们自己	,

这源于我们对模仿的热情、我们的胆怯以及我们极度低的自我评价。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [lʊks] [laɪk] [truː] [dɒg][hjuː'mɪləti] .

which	often	looks	like	true	dog	humility	.
哪个	经常	看起来	喜欢	真的	狗	谦逊	.

这看起来往往像是狗狗真正的谦卑。

[ðɪs] [hjuː'mɪləti][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] , [wen] [ɪf] ['nɔːtəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [sju'piəriəz] ,

This	humility	the	French	have	in	view	,	when	if	naughtily	treated	by	their	superiors	,
这	谦逊	这	法语	有	在	看法	,	什么时候	如果	顽皮地	治疗	经过	他们的	上级	,

法国人所秉持的这种谦逊，是在受到上级无礼对待时所体现的。

[baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , & [siː] . , [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] " [ˌiː es 'tiː][ˌsiː 'iː] [-] [ˌem 'iː] [prɛnd] [pɔː(r)] [ən] [ˌælə'mɑːnd] ?

by	the	police	,	&	c	.	,	they	cry	out	"	Est	ce	qu'on	me	prend	pour	un	Allemand	?
经过	这	警察	,	&	c	.	,	他们	哭	出去	"	估计	ce	qu'on	我	预	倒	联合国	德国	?

警察等等，他们喊道："Est ce qu'on me prend pour un Allemand?

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɒn] [bʊl] , [bʌt; bət][dʒɒn] [bʊl]

"	The	Englishman	is	fond	of	being	represented	as	a	John	Bull	,	but	John	Bull
"	这	英国人	是	喜爱	的	存在	代表	作为	一个	约翰	公牛	,	但	约翰	公牛

[puʃiz] [ə'baʊt] [hɪm] .

pushes	about	him	.
推动	关于	他	.

"英国人喜欢被描绘成约翰牛，但约翰牛却在他周围横冲直撞。"

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [mɪ'ʃəl] , [huː] [pʊts] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

We	,	however	,	are	personified	by	the	German	Michel	,	who	puts	up	with	a	touch
我们	,	然而	,	是	拟人化的	经过	这	德语	米歇尔	,	WHO	放置	向上	和	一个	触碰

[ɒn][ðə; ði][pɒ'stɪərɪə(r)] ,

on	the	posterior	,
在	这	后部	,

然而，我们却以德国人米歇尔为代表，他能忍受别人摸他的屁股。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːsks] , " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ?

and	still	asks	,	"	What's	your	pleasure	?
和	仍然	问	,	"	是什么	你的	乐趣	?

然后又问："你想要什么？"

" [vɒl'teə] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː][sæks] : —

"	Voltaire	sang	of	the	Marechal	de	Saxe	:	—
"	伏尔泰	唱	的	这	马雷夏尔	德	萨克斯	:	—

"伏尔泰歌颂萨克斯元帅：——

" [et][ˌsiː 'iː] [fɪr] ['sæksn][ˌkjuː juː 'iː]['laɪən] [krɔɪt] - - [naʊs] ,

"	Et	ce	fier	Saxon	que	lion	croit	nè	parmè	nous	,
"	等	ce	火	撒克逊	que	狮子	克罗伊特	-	-	我们	,

"Et ce fier Saxon que lion croit nè parmè nous，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 312]
" [页 -]

[第312页]

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪtər] - , [huː] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈflætə(r)] [ˌem ˈiː] , [juːst]
exactly like a Maitre d'Hôtel , who , whenever he wished to flatter me , used
确切地 喜欢 一个 领班 - , WHO , 每当 他 希望 到 奉承 我 , 用过的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

就像一位酒店领班，每当他想奉承我时，就会说：

" [vuː] [səˈveɪ] , [məˈsjɜː] , [dʒiː] [vuː] [rɪˈgɑːrd] [prɛsk] [kɔm] [frɑːŋˈseɪ] .
" Vous savez , Monsieur , je vous regarde presque comme Français .
" 您 savez , 先生 , 杰 您 雷吉 普雷斯克 comme 法语 .

“您好，先生，请您尊重法国人。

" [vɒlˈteə] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [æt; ət] [bɜːˈlɪn] ,
" Voltaire was not ashamed at Berlin ,
" 伏尔泰 曾是 不是 羞愧 在 柏林 ,

“伏尔泰在柏林并不感到羞愧。”

[wen] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsəʊldʒəz] [dɪd] [nɒt] [ɪˈnækt] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈliːdʒənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
when the Prussian soldiers did not enact the Roman legions to his mind ,
什么时候 这 普鲁士 士兵 做过 不是 制定 这 罗马 军团 到 他的 头脑 ,

当普鲁士士兵没有按照他的想法扮演罗马军团时，

[tuː; tə] [ɪkˈskleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [prɪnˈsesɪs] , " [ef] — — [-] - [dez] [hɔːmz] ,
to exclaim in the midst of German princesses , " F — — j'ai demandé des hommes ,
到 惊叹 在 这 中间 的 德语 公主们 , " F — — 我 - 德斯 男人们 ,

在德国公主们中间大声喊道：“F——j'aidemandédeshommes，

[et] [ɒn] [ˌem ˈiː] [dʌn] [dez] [ˌæləˈmɑːndz] !
et on me donne des Allemands !
等 在 我 唐恩 德斯 一切 !

et on me donne des Allemands!

" [ˈmɛrəˌʃæl] [ˈʃɑːmbɜːrg] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈstjuːəd] , [ɒn] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
" Marechal Schomberg , to whom the impertinent steward , on committing a fault ,
" 马雷夏尔 舒姆伯格 , 到 谁 这 无礼 管家 , 在 提交 一个 过错 ,
[sed] , " [pɑːˈblə:] ,
said , " Parbleu ,
说 , " 帕布鲁 ,

“马雷夏尔·肖姆贝格，那位无礼的管家犯了错后，对他说：‘帕布鲁，

[ɒn] [ˌem ˈiː] [prɛndrə] [pɔː(r)] [ən] [ˌæləˈmɑːnd] !
on me prendra pour un Allemand !
在 我 普伦德拉 倒 联合国 德国 !

对我来说，prendra pour un Allemand!

" [wʊd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] , " [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːt] ,
" would long ago have set them to rights with his answer , " On a tort ,
" 会 长的 前 有 放 他们 到 权利 和 他的 回答 , " 在 一个 侵权行为 ,

他的回答“关于侵权行为，

[ɒn] [dɪvreɪt] [vuː] [prɛndrə] [pɔː(r)] [ən] [sɒt] !
on devrait vous prendra pour un sot !
在 德夫拉伊特 您 普伦德拉 倒 联合国 酒 !

on devrait vous prendra pour un sot!

" [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt][tuː; tə] [siːm] ,
" To be , not to seem ,
" 到 是 , 不是 到 似乎 ,

“做人，而非做人。”

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ] — [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] ['neɪʃ(ə)n] —
is still the fairest feature in the character of my — I had almost said nation —
是 仍然 这 最公平 特征 在 这 特点 的 我的 — 我 有 几乎 说 国家 —
[ɒv; əv][maɪ]['kwaɪət] ,
of my quiet ,
的 我的 安静的 ,

仍然是我——我差点说是国家——性格中最美好的特质，我安静的性格，

['θrɪfti] , [kən'tentɪd] , ['dɪlɪdʒənt] , ['ɒnɪst] ['kʌntrimən] .
thrifty , contented , diligent , honest countrymen .
节俭 , 满足 , 勤奋 , 诚实的 同胞们 .

节俭、知足、勤劳、诚实的同胞。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] , [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , [ə'pɪəz] ['reəli] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
The German , at first glance , appears rarely what he is ,
这 德语 , 在 第一的 瞥一眼 , 出现 很少 什么 他 是 ,

乍一看，这位德国人很少展现出他真实的面目。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['hevi] .
and strikes the stranger as awkward and heavy .
和 罢工 这 陌生人 作为 尴尬的 和 重的 .

陌生人会觉得它笨重又笨拙。

[jet] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [pleɪn]['kwaɪət][ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [dwel] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Yet , behind this plain quiet outside , there often dwells a cultivated mind , reflection ,
然而 , 在后面 这 清楚的 安静的 外部 , 那里 经常 居住地 一个 栽培 头脑 , 反射 ,

然而，在这看似平静的外表下，往往隐藏着一颗深邃的心灵，以及对事物的沉思。

[ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti] , ['ɒnə(r)] , ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['vɜːtʃuː] .
and deep feeling of duty , honour , diligence , and domestic virtue .
和 深的 感觉 的 责任 , 荣誉 , 勤勉 , 和 国内的 美德 .

以及强烈的责任感、荣誉感、勤奋感和家庭美德。

[ɪn]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - [lænd] , ['ɒnəsti] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
In our father - land , honesty is universally at home ; and during the night ,
在 我们的 父亲 - 土地 , 诚实 是 普遍地 在 家 ; 和 期间 这 夜晚 ,

在我们的祖国，诚实是普遍存在的；而在夜里，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sefə] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
you are safer on the highways and in the forests ,
你 是 更安全 在 这 高速公路 和 在 这 森林 ,

在高速公路和森林里更安全。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɔː(r)] ['lʌndən] .
than in the streets of Paris or London .
比 在 这 街道 的 巴黎 或者 伦敦 .

比在巴黎或伦敦的街头更甚。

" [wen] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] , " [sez] [æn; ən][əʊld] ['ɔːθə(r)] ,
" When in foreign countries , " says an old author ,
" 什么时候 在 外国的 国家 , " 说道 一个 老的 作者 ,

一位老作家说：“身处异国他乡时……”

" [ai] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [tu:] ['helpləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [tu:] [ˌserə'məʊniəs] [fɔ:(r); fə(r)]

"	I	fall	in	with	a	man	too	helpless	for	a	Frenchman	,	too	ceremonious	for
"	我	落下	在	和	一个	男人	也	无助	为了	一个	法国人	,	也	隆重	为了

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

an	Englishman	,
一个	英国人	,

"我爱上了一个男人，他对于一个法国人来说太过无助，对于一个英国人来说又太过拘谨。"

[tu:] ['plaɪəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spænɪəd] , [tu:] ['laɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [tu:] ['kɔ:diəl] [fɔ:(r); fə(r)]

too	pliable	for	a	Spaniard	,	too	lively	for	a	Dutchman	,	too	cordial	for
也	柔韧的	为了	一个	西班牙人	,	也	热闹	为了	一个	荷兰人	,	也	亲切	为了

[æn; ən] [ɪ'tælɪən] ,

an	Italian	,
一个	意大利语	,

对西班牙人来说太顺从，对荷兰人来说太活泼，对意大利人来说太热情。

[tu:] ['mɒdɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [mæn] ['presɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə'bli:k] [bəʊz] ,

too	modest	for	a	Russian	—	a	man	pressing	towards	me	with	oblique	bows	,
也	谦虚的	为了	一个	俄语	—	一个	男人	紧迫	向	我	和	斜	弓	,

对于一个俄罗斯人来说，这未免太谦虚了——一个男人向我微微鞠躬，仿佛在向我逼近。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [si:m] [ɒv; əv] [ræŋk] ; [ðen]

and	doing	homage	with	ineffable	self	-	denial	to	all	that	seems	of	rank	;	then
和	正在做	尊敬	和	难以言喻的	自己	-	拒绝	到	全部	那	似乎	的	秩	;	然后

[maɪ] [hɑ:t] ,

my	heart	,
我的	心	,

并以难以言喻的自我否定来表达对所有看似高贵之物的敬意；然后我的心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [sez] , - [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌntrimən] . -

and	the	blood	in	my	face	,	says	,	'	that	is	thy	countryman	.	'
和	这	血	在	我的	脸	,	说道	,	-	那	是	你的	同胞	.	-

我脸上的血迹仿佛在说："那是你的同胞。"

" [haʊ] [tru:] !

"	How	true	!
"	如何	真的	!

"说得太对了！"

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] ['laɪtɪd] [ɒn] [sʌtʃ] ['kʌntrimən] .

and	how	often	have	I	lighted	on	such	countrymen	.
和	如何	经常	有	我	照明	在	这样的	同胞们	.

我曾多次遇到这样的同胞。

[nɔ:θ] ['dʒɜ:məni] [kə'mensɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [li:v] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] ['nʊrəmbɜ:rg] [ænd; ənd]

North	Germany	commences	as	soon	as	you	leave	behind	you	Nurenberg	and
北	德国	开始	作为	很快	作为	你	离开	在后面	你	纽伦堡	和

['kæsəl] .

Cassel	.
卡塞尔	.

离开纽伦堡和卡塞尔之后，你就进入了德国北部地区。

['kæsəl] , [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['hæmbɜ:g] [rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] [ɪ'tælɪən] [taʊn] .

Cassel	,	in	comparison	with	Hamburg	resembles	an	Italian	town	.
卡塞尔	,	在	比较	和	汉堡	类似	一个	意大利语	镇	.

与汉堡相比，卡塞尔更像一座意大利小镇。

[ðə; ði] [θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən] ['fɒrɪst] ['seprəts] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

The	Thuringian	Forest	separates	north	and	south	.
这	图林根	森林	分离	北	和	南	.

图林根森林将南北分隔开来。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ə; eɪ][kəʊst] - [lænd] , ['kɒmɜːs] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] :

The	north	is	a	coast	-	land	,	commerce	its	destination	;	the	south	inland	:
这	北	是	一个	海岸	-	土地	,	商业	它是	目的地	;	这	南	内陆	:

北部是沿海地区，商业是其目的地；南部是内陆地区：

[hens] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] .

hence	agriculture	and	industry	are	more	suitable	.
因此	农业	和	行业	是	更多的	合适的	.

因此，农业和工业更适合发展。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['dʒɜːmən][ɪz][mɔː(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [də'mestɪk] :

The	spirit	of	the	South	German	is	more	directed	to	what	is	domestic	:
这	精神	的	这	南	德语	是	更多的	指导	到	什么	是	国内的	:

南德意志人的精神更多地体现在家庭事务上：

[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][sɔɪl] [rɪ'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'liːvɪeɪts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]

a	fruitful	soil	rewards	his	labour	,	and	alleviates	it	by	the	juice	of	the
一个	卓有成效	土壤	奖励	他的	劳动	,	和	缓解	它	经过	这	汁	的	这

[greɪp] .

grape	.
葡萄	.

肥沃的土壤回报他的辛勤劳动，并以葡萄汁缓解他的痛苦。

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːbə(r)] [ə'lʊə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən]['ɪntuː]

The	mouths	of	his	rivers	and	his	harbours	allure	the	North	German	into
这	嘴	的	他的	河流	和	他的	港口	引诱	这	北	德语	进入

['fɒrən] [lændz] ;

foreign	lands	;
外国的	土地	;

他的河流入海口和港口吸引着北德意志人前往异国他乡；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [lænd][ɪz][ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][faindz] [wɒt] [hiː; hi] [siːk] ,

his	father	-	land	is	there	,	where	he	finds	what	he	seeks	,
他的	父亲	-	土地	是	那里	,	在哪里	他	发现	什么	他	寻找	,

他的祖国就在那里，在那里他能找到他所寻求的一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

and	what	his	own	country	has	denied	him	.
和	什么	他的	自己的	国家	有	否认	他	.

以及他自己的国家剥夺了他的东西。

[ðə; ði] [saʊθ] ['dʒɜːmən][mʌst; məst] [hens] [biː; bi][mɔː(r)][self] - [dɪ'pendənt] ,

The	South	German	must	hence	be	more	self	-	dependent	,
这	南	德语	必须	因此	是	更多的	自己	-	依赖	,

因此，南德人必须更加自力更生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [lænd][æt; ət] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

for	he	has	a	father	-	land	at	home	full	of	blessing	and	beauty	;
为了	他	有	一个	父亲	-	土地	在	家	满的	的	祝福	和	美丽	;

因为他有一个充满福祉和美丽的祖国；

— [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən][hæz; həz][tuː; tə] [siːk] [wʌn] [ˌels'weə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)]

—	the	North	German	has	to	seek	one	elsewhere	;	and	this	makes	him	more
—	这	北	德语	有	到	寻找	一	别处	;	和	这	制作	他	更多的

['plaɪənt] ,

pliant	,
柔韧的	,

北德人不得不另寻他处；这使他变得更加顺从。

[mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] , [mɔː(r)] ['æktɪv] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [ˌɒsten'teɪʃəs] , [les] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faid] [ɪn] ,

more	polished	,	more	active	;	but	also	more	ostentatious	,	less	to	be	confided	in	,
更多的	抛光	,	更多的	积极的	;	但	还	更多的	炫耀的	,	较少的	到	是	坦白	在	,

[mɔː(r)] [əd'ventʃərəs] .

more	adventurous	.
更多的	冒险的	.

更成熟，更活跃；但也更爱炫耀，更不值得信任，更具冒险精神。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][praɪ'miːv(ə)l] .

This	distinction	is	primeval	.
这	区别	是	原始	.

这种区别是与生俱来的。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmənz] ['mɪŋgld] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] , [gɔːlz] , [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd]

The	North	Germans	mingled	themselves	with	the	Britons	,	Gauls	,	Italians	,	and
这	北	德国人	混合	他们自己	和	这	英国人	,	高卢人	,	意大利人	,	和

Slavonians	;
斯拉夫人	;

北德意志人与不列颠人、高卢人、意大利人和斯拉夫人融合在一起；

[ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] [ænd; ənd] [bə'veərɪən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

the	Alemanni	and	Bavarians	remained	in	their	native	country	.
这	阿莱曼尼	和	巴伐利亚人	剩余	在	他们的	本国的	国家	.

阿勒曼尼人和巴伐利亚人则留在了他们的祖国。

[ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] [drɔːz] [fɔːθ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] [mɔː(r)][lʌg'ʒʊəriənt] , ['faiəriə] , ['spaɪsiːə] ; [ðə; ði]

The	southern	sky	draws	forth	a	vegetable	world	more	luxuriant	,	fierier	,	spicier	;	the
这	南部	天空	平局	前进	一个	蔬菜	世界	更多的	茂盛的	,	火热	,	更辣	;	这

['nɔːðən] ,

northern	,
北方	,

南方的天空孕育出一个更加繁茂、更加炽热、更加辛辣的植物世界；北方的天空，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dʌlə(r)] , ['wɔːt(ə)ri] , ['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tuː] ,

a	much	duller	,	waterier	,	colder	,	and	the	men	are	so	too	,
一个	很多	更暗淡	,	水	,	更冷	,	和	这	男人	是	所以	也	,

天气变得更加沉闷、湿冷，男人们也是如此。

[ɪk'sept] [weə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['paʊəfəli] [ɪn'krəʊtʃ] .

except	where	government	and	education	have	powerfully	encroached	.
除了	在哪里	政府	和	教育	有	强大的	侵占	.

除非政府和教育部门强力介入。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['evɪdəntli] [les] ['fænsi][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [les] ['dʒiːniəlnɛs]

In	the	north	the	people	have	evidently	less	fancy	and	feeling	,	less	genialness
在	这	北	这	人们	有	显然	较少的	想要	和	感觉	,	较少的	和蔼可亲

[ænd; ənd] [ˌvɜːsə'tɪləti] ,

and	versatility	,
和	多功能性	,

北方人显然缺乏想象力和情感，也缺乏热情和适应能力。

['iːv(ə)n]['flætə(r)] , ['dʌlə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['evɪdəntli] ['greɪtə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [mɔː(r)]

even	flatter	,	duller	physiognomies	,	but	also	evidently	greater	intelligence	,	more
甚至	奉承	,	更暗淡	面相学	,	但	还	显然	更大的	智力	,	更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['sɪəriəsnəs] , [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] .

consideration	,	seriousness	,	and	constancy	.
考虑	,	严肃	,	和	恒常	.

即使面容较为扁平、黯淡，但显然也拥有更高的智力、更周到的考虑、更严肃的态度和更坚定的意志。

[ðə; ði] [weɪsts] , [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [flʌdz] , [ðə; ði] [ʌn'θæŋkfʊl] , ['sændi] , ['mʊəri; 'mɔːri] ['kʌntri] ,

The	wastes	,	storms	,	and	floods	,	the	unthankful	,	sandy	,	moory	country	,
这	废物	,	暴风雨	,	和	洪水	,	这	忘恩负义	,	沙	,	穆里	国家	,

荒芜的土地、暴风雨和洪水，这片贫瘠的沙质沼泽地，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ,

must	of	themselves	make	the	people	more	serious	,	more	enterprising	,
必须	的	他们自己	制作	这	人们	更多的	严肃的	,	更多的	进取	,

这些因素本身必然会使人们变得更加严肃认真、更具进取心。

[mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][səʊ][laɪk][ə; eɪ]

more	capable	of	contentment	than	in	the	south	,	where	Nature	is	not	so	like	a
更多的	有能力的	的	满意	比	在	这	南	,	在哪里	自然	是	不是	所以	喜欢	一个

[step] - ['mʌðə(r)] ,

step	-	mother	,
步	-	母亲	,

与南方相比，南方人更容易感到满足，因为南方的大自然不像南方那样苛刻。

[neɪ] , [hæz; həz] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] , [ˌðeə'baɪ] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪt] - ['maɪndɪd] ,

nay	,	has	flattered	her	favourites	,	thereby	rendering	them	light	-	minded	,
不	,	有	受宠若惊	她	收藏夹	,	从而	渲染	他们	光	-	有思想	,

['ɪndələnt] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

indolent	,	and	desirous	of	enjoying	.
懒惰的	,	和	渴望	的	享受	.

不，她奉承了她所喜爱的人，使他们变得轻浮、懒惰，一心只想享乐。

[hɪə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ðeə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,

Here	the	flesh	triumphs	over	the	spirit	;	there	the	spirit	over	the	flesh	,
这里	这	肉	胜利	超过	这	精神	;	那里	这	精神	超过	这	肉	,

在这里，肉体战胜了精神；在那里，精神战胜了肉体。

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [bɪsɔɪnz] [sɒnt][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['fɔːsɪz] !

"	nos	besoins	sont	nos	forces	!
"	不	需求	儿子	不	力量	!

"nos besoins sont nos forces!

" [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən][ɪz] [hens] [mɔː(r)]['spɪd] , [gl'uːmɪe] , [mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] , [les] ['kaɪndli] .

"	The	North	German	is	hence	more	solid	,	gloomier	,	more	retired	,	less	kindly	.
"	这	北	德语	是	因此	更多的	坚硬的	,	更阴郁	,	更多的	退休	,	较少的	亲切地	.

因此，北德人更加沉稳、忧郁、内敛、不那么友善。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tæsitəs] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

Here	you	may	still	find	the	athletic	forms	of	Tacitus	,	with	blue	eyes	and	yellow	,
这里	你	可能	仍然	寻找	这	运动	表格	的	塔西佗	,	和	蓝色的	眼睛	和	黄色的	,

在这里你或许还能看到塔西佗笔下那些身形健壮、蓝眼睛、黄皮肤的形象。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [red] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['reərə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

or	,	more	properly	,	red	hair	,	which	are	rarer	in	the	south	.
或者	,	更多的	适当地	,	红色的	头发	,	哪个	是	稀有	在	这	南	.

或者更准确地说，是红头发，这种头发在南方比较少见。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði][men] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hænsəm] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

In	the	north	the	men	seem	to	me	more	handsome	,	in	the	south	the	women	.
在	这	北	这	男人	似乎	到	我	更多的	英俊的	,	在	这	南	这	女性	.

我觉得北方男人更英俊，南方女人更英俊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [saʊθ] ['dʒɜ:mən][ɪz] [s'ɒftɐ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['hɑ:də(r)] .

The	South	German	is	softer	,	and	on	the	other	hand	his	speech	harder	.
这	南	德语	是	更柔和	,	和	在	这	其他	手	他的	演讲	更难	.

南德人的语气比较柔和，但另一方面，他的言辞却比较生硬。

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['dʒɜ:mən] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [waɪn] , [raɪts] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kætʃ] ,

The	North	German	,	though	without	wine	,	writes	many	a	noble	catch	,
这	北	德语	,	尽管	没有	葡萄酒	,	写	许多	一个	高贵	抓住	,

北德人虽然不喝酒，却写出了许多精彩的猎艳故事。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [trɒl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][waɪn] .

which	we	in	the	south	troll	over	our	wine	.
哪个	我们	在	这	南	巨魔	超过	我们的	葡萄酒	.

我们南方人会一边品酒一边闲逛。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ['kʌntriz] [hæv; həv]['fju:ə(r)] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][waɪn][ðæn; ðən] [ðəʊz]

The	inhabitants	of	the	wine	countries	have	fewer	singers	of	wine	than	those
这	居民	的	这	葡萄酒	国家	有	更少	歌手	的	葡萄酒	比	那些

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] ['kʌntriz] ;

of	the	beer	countries	;
的	这	啤酒	国家	;

葡萄酒产区的居民中，演唱葡萄酒歌曲的人比啤酒产区的居民少；

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	latter	sing	of	it	,	the	former	are	fonder	of	drinking	it	.
这	后者	唱歌	的	它	,	这	以前的	是	更爱	的	喝	它	.

后者歌颂它，前者更喜欢饮用它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wɪð] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ; [wʌn] [sɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['seldəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	as	with	songs	of	love	;	one	sings	of	his	mistress	,	seldom	of	his
它	是	作为	和	歌曲	的	爱	;	一	唱歌	的	他的	情妇	,	很少	的	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

就像情歌一样，人们歌颂情妇，却很少歌颂妻子。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒɜ:mən][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][bɪə(r)]

The	North	and	South	German	bear	the	same	relation	to	each	other	as	beer
这	北	和	南	德语	熊	这	相同的	关系	到	每个	其他	作为	啤酒

[ænd; ənd] [ʃnæps] [tu:; tə][waɪn] ,

and	schnaps	to	wine	,
和	烈酒	到	葡萄酒	,

北德意志人和南德意志人之间的关系，就好比啤酒和烈酒之于葡萄酒。

[æz; əz] ['bɪlbəri] [tu:; tə] [greɪps] , [æz; əz]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃi:z] [tu:; tə][rəʊst][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:t] ,

as	bilberries	to	grapes	,	as	butter	and	cheese	to	roast	and	dessert	,
作为	越橘	到	葡萄	,	作为	黄油	和	奶酪	到	烤	和	甜点	,

[æz; əz] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['lev(ə)lz] ,

as	mountains	and	levels	,
作为	山脉	和	级别	,

就像蓝莓之于葡萄，黄油和奶酪之于烤肉和甜点，山脉和平原之于平原。

[æz; əz] [liːgz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
as **leagues** **and** **miles** **.**
作为 联赛 和 英里 .

以联盟和英里为单位。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] [waɪn] [lænd] [prɪ'veɪlz] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] , ['spraɪtliːə] , [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] ;
In **the** **south** **or** **wine** **land** **prevails** **a** **lighter** **,** **sprightlier** **,** **tone** **of** **intercourse** **;**
在 这 南 或者 葡萄酒 土地 占上风 一个 打火机 , 更轻快 , 语气 的 交往 ;

在南方或葡萄酒产区，人们的交往语气更加轻松愉快;

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [ʃnæps] [wɪð] [ɪts] [mɔɪst] [eə(r)] , [ɔːl] [siːm] [mɔː(r)] ['djuːbiəs]
in **the** **land** **of** **beer** **and** **schnaps** **with** **its** **moist** **air** **,** **all** **seems** **more** **dubious**
在 这 土地 的 啤酒 和 烈酒 和 它是 潮湿 空气 , 全部 似乎 更多的 可疑
[ænd; ənd] ['meʒəd] ;
and **measured** **;**
和 测量 ;

在啤酒和烈酒之乡，空气潮湿，一切都显得更加可疑和谨慎;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] .
and **thus** **the** **moment** **of** **enjoyment** **passes** **over** **.**
和 因此 这 片刻 的 享受 通过 超过 .

于是，享受的时光就此消逝。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **313** **]**
[页 -]

[第313页]

[seks][ɪz] [l'aɪvlɪe] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pleɪzənt] , [wɪ'ðaʊt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['biːɪŋ]
sex **is** **livelier** **in** **the** **south** **and** **more** **complaisant** **,** **without** **on** **that** **account** **being**
性别 是 更活泼 在 这 南 和 更多的 顺从的 , 没有 在 那 帐户 存在
[mɔː(r)] ['wɒntən] .
more **wanton** **.**
更多的 放肆 .

南方的性生活更活跃、更顺从，但这并不意味着南方的性生活更放荡。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] [mɔː(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɪn]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [æz; əz][ɪn][mæn] ,
In **the** **south** **there** **is** **everywhere** **more** **nature** **,** **in** **nature** **herself** **as** **in** **man** **,**
在 这 南 那里 是 到处 更多的 自然 , 在 自然 她自己 作为 在 男人 ,

南方到处都充满了自然气息，无论是自然本身还是人类身上。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði][seks] .
and **most** **of** **all** **with** **the** **sex** **.**
和 最多 的 全部 和 这 性别 .

最重要的是性。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [mɔː(r)]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌkeɪpə'bɪləti] ,
In **the** **north** **more** **culture** **and** **art** **,** **in** **the** **south** **more** **natural** **capability** **,**
在 这 北 更多的 文化 和 艺术 , 在 这 南 更多的 自然的 能力 ,

北方文化艺术资源更丰富，南方自然资源更丰富。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][laɪf] .
as **well** **as** **more** **nature** **and** **life** **.**
作为 出色地 作为 更多的 自然 和 生活 .

以及更多的自然风光和生命气息。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['klaɪmət][ɪz] [s'ɒftɐ] , [hens] [ðə; ði][waɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] , [laɪt] ,

The	southern	climate	is	softer	,	hence	the	wine	;	and	the	loose	,	light	,
这	南部	气候	是	更柔和	,	因此	这	葡萄酒	;	和	这	松动的	,	光	,

南方气候较为温和，因此出产的葡萄酒也较为柔和；口感松散、轻盈，

['fruːtf(ə)l][sɔɪl] ['kɔmpenseɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] , [beə(r)] ['maʊntənz] .

fruitful	soil	compensates	for	the	high	,	bare	mountains	.
卓有成效	土壤	补偿	为了	这	高的	,	裸	山脉	.

肥沃的土壤弥补了高耸光秃的山峰。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['gɑːdnɪŋ] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['tɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

In	the	south	we	are	more	advanced	in	gardening	,	agriculture	,	tillage	,	and
在	这	南	我们	是	更多的	先进的	在	园艺	,	农业	,	耕作	,	和

['kæt(ə)l] - ['briːdɪŋ] .

cattle	-	breeding	.
牛	-	选育	.

南方在园艺、农业、耕作和畜牧业方面更为先进。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [rɪtʃə] [ɪn] [taʊnz] , ['pæləs] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

The	south	is	not	only	richer	in	towns	,	palaces	,	and	gardens	,
这	南	是	不是	仅有的	更富有	在	城镇	,	宫殿	,	和	花园	,

南方不仅拥有更丰富的城镇、宫殿和花园，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['eksələntli] [bɪlt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][stəʊn] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ɜːθ]

but	also	in	excellently	built	villages	of	stone	,	and	not	of	wood	and	earth
但	还	在	非常出色	建造	村庄	的	石头	,	和	不是	的	木头	和	地球

.

:

.

而且，在用石头而不是木头和泥土建造的精美村庄里，也能看到它们的身影。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['meni] [sʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [taʊnz] .

In	the	north	many	such	villages	would	be	called	towns	.
在	这	北	许多	这样的	村庄	会	是	称为	城镇	.

在北方，许多这样的村庄会被称为城镇。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['kliːnli] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθi] [hʌt] [ænd; ənd][hɑːf]

What	a	difference	between	our	cleanly	cottages	,	and	the	filthy	huts	and	half
什么	一个	不同之处	之间	我们的	干净利落	小屋	,	和	这	污秽	小屋	和	一半

- [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

-	stalls	of	the	north	.
-	摊位	的	这	北	.

我们干净整洁的小屋和北方肮脏的棚屋和半截棚子之间有着多么大的差别啊！

[ðə; ði] ['veri] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] , ['fləʊɪŋ] , ['rʌslɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['mʌdi] ,

The	very	waters	in	the	south	are	clear	,	flowing	,	rustling	;	in	the	north	muddy	,
这	非常	水	在	这	南	是	清除	,	流动	,	沙沙声	;	在	这	北	浑	,

['sniːkɪŋ] , ['stægnənt] .

sneaking	,	stagnant	.
鬼鬼祟祟	,	停滞不前	.

南方的水清澈、流动、潺潺；北方的水浑浊、暗流涌动、停滞不前。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [gʌʃ] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ;

There	the	fountains	gush	spontaneously	from	the	rocks	;
那里	这	喷泉	喷	自发地	从	这	岩石	;

那里，泉水从岩石中自然涌出；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][dʌg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

here	they	must	first	be	dug	out	of	the	earth	.
这里	他们	必须	第一的	是	挖	出去	的	这	地球	.

首先必须将它们从土里挖出来。

[ðə; ði] [saʊθ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪts] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ; [ðə; ði] [nɔ:θ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm]

The	south	extracts	its	treasures	from	the	soil	;	the	north	more	from
这	南	提取物	它是	宝藏	从	这	土壤	;	这	北	更多的	从

['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

commerce	and	manufactures	.
商业	和	制成品	.

南方从土地中汲取财富；北方则更多地从商业和制造业中获取财富。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][ɪz][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ([ðə; ði] [tʃɜ:tʃ])

There	the	national	capital	is	more	in	the	hands	of	the	nobility	(	the	church	)
那里	这	国家的	首都	是	更多的	在	这	双手	的	这	贵族	(	这	教会	)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznˌtri] ;

and	the	peasantry	;
和	这	农民	;

在那里，国家资本更多地掌握在贵族（教会）和农民手中；

[hɪə(r)][mɔ:(r)][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

here	more	in	those	of	the	merchant	and	manufacturer	.
这里	更多的	在	那些	的	这	商人	和	制造商	.

这里更多的是关于商人和制造商的。

['prʌʃə] , ['sæks(ə)nɪ] , ['hænəʊvə(r)] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [det] [ðæn; ðən] ['ɒstriə] ,

Prussia	,	Saxony	,	Hanover	,	&	c	.	are	more	free	from	debt	than	Austria	,
普鲁士	,	萨克森	,	汉诺威	,	&	c	.	是	更多的	自由的	从	债务	比	奥地利	,

[bə'veərɪə] , - ,

Bavaria	,	Würtemberg	,
巴伐利亚	,	-	,

普鲁士、萨克森、汉诺威等国的债务负担比奥地利、巴伐利亚、符腾堡等国轻。

['bɑ:dn] , & [si:] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ðeə(r)][ɪz] [les] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['revlri] ;

Baden	,	&	c	.	,	because	in	the	former	there	is	less	feasting	and	revelry	;
巴登	,	&	c	.	,	因为	在	这	以前的	那里	是	较少的	盛宴	和	狂欢	;

巴登等人，因为前者宴饮狂欢较少；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntriz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃə] , ['fʊlə(r)][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .

but	the	latter	countries	in	themselves	are	richer	,	fuller	of	enjoyment	.
但	这	后者	国家	在	他们自己	是	更富有	,	更丰满	的	享受	.

但后两个国家本身更富裕，生活更富足。

[nɔ:θ] ['dʒɜ:məni] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][rəʊd] [pə'li:s] , [pəʊst][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɪnz] , [mi:t] , [drɪŋk] ,

North	Germany	,	in	regard	to	road	police	,	post	regulations	,	inns	,	meat	,	drink	,
北	德国	,	在	看待	到	路	警察	,	邮政	法规	,	旅馆	,	肉	,	喝	,

北德地区，就道路警察、邮政规定、旅馆、肉类、饮料而言，

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] — [lɑ:dʒ] [taʊnz] [ɪk'septɪd] — [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['semi] - ['bɑ:bərɪzəm] [kəm'peəd]

and	lodging	—	large	towns	excepted	—	is	in	a	state	of	semi	-	barbarism	compared
和	住宿	—	大的	城镇	例外	—	是	在	一个	状态	的	半	-	野蛮	比较的

[wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] .

with	the	south	.
和	这	南	.

除了大城镇以外，住宿条件与南方相比处于半野蛮状态。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:θ] ['dʒɜ:mənz][ðə; ði]['sæksn][ɪz][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['kʌltʃə(r)] ,

Among	all	the	North	Germans	the	Saxon	is	the	friendliest	,	distinguished	by	culture	,
之中	全部	这	北	德国人	这	撒克逊	是	这	最友善	,	杰出的	经过	文化	,

在所有北德意志民族中，萨克森人最为友善，文化底蕴深厚。

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

diligence	,	and	high	spirit	of	contentment	.
勤勉	,	和	高的	精神	的	满意	.

勤奋，以及高度的知足精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [elb] [meɪks] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	it	is	strange	what	a	difference	the	Elbe	makes	between	him	and	his
但	它	是	奇怪的	什么	一个	不同之处	这	易北河	制作	之间	他	和	他的

['neɪbə(r)] .

neighbour	.
邻居	.

但奇怪的是，易北河让他和他的邻居之间产生了如此大的变化。

[ðə; ði] ['bɹændənbɜ:gə] [ɔ:(r)] ['prʌʃən] [ɪz] [vɪ'veɪʃəs] , ['tɔ:kətɪv] , [ˌserə'məʊniəs] , ['ɒf(ə)n]

The	Brandenburger	or	Prussian	is	vivacious	,	talkative	,	ceremonious	,	often
这	勃兰登堡	或者	普鲁士	是	活泼	,	健谈	,	隆重	,	经常

[dɔ:g'mætɪkl; dɑ:g'mætɪkl] ; [ðə; ði]['sæksn] [kən'sɪdərət] ,

dogmatical	;	the	Saxon	considerate	,
教条的	;	这	撒克逊	周到	,

勃兰登堡人或普鲁士人活泼健谈、讲究礼节、常常固执己见；萨克森人则体贴周到。

[rɪ'zɜ:vd] , ['pʊrər] [ɪn] [wɜ:dz] ; [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ˌpri:pə'zes, -'ses] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [nju:] , [fi:lz] [dɪ'laɪt] [ɪn]

reserved	,	poorer	in	words	;	the	former	,	prepossessed	with	what	is	new	,	feels	delight	in
预订的	,	贫穷	在	字	;	这	以前的	,	预先拥有	和	什么	是	新的	,	感觉	喜	在

['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,

public	places	,
民众	地方	,

性格内敛，不善言辞；而前者则对新鲜事物充满热情，喜欢在公共场所活动。

[lʌvz] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ðə; ði]['sæksn]['rɑ:ðə(r)] [heɪts] [wɒt]

loves	to	shine	,	and	is	the	man	of	the	world	;	the	Saxon	rather	hates	what
爱	到	闪耀	,	和	是	这	男人	的	这	世界	;	这	撒克逊	相当	讨厌	什么

[ɪz] [nju:] ,

is	new	,
是	新的	,

他喜欢出风头，是个见多识广的人；而撒克逊人则相当厌恶新鲜事物。

['wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['rʊərəl]['neɪtʃə(r)] .

wishes	to	enjoy	in	silence	in	the	circle	of	his	own	,	and	loves	rural	nature	.
愿望	到	享受	在	沉默	在	这	圆圈	的	他的	自己的	,	和	爱	乡村的	自然	.

他喜欢在自己的小天地里享受宁静，热爱乡村自然风光。

[fru:'gæləti][ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][bəuθ] ;

Frugality	is	common	to	both	;
节俭	是	常见的	到	两个都	;

节俭是两者的共同特点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [hɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [bɪ'twi:n] ['prʌʃən] [ænd; ənd]

but	it	will	go	hard	before	other	things	become	common	between	Prussians	and
但	它	将要	去	难的	前	其他	事物	变得	常见的	之间	普鲁士人	和

['sæksnz] .

Saxons	.
撒克逊人	.

但普鲁士人和萨克森人之间在其他方面达成共识之前，这将会是一个艰难的过程。

[ðə; ði] [h'ɛʃənz] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ]['breɪvəri][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['spɪrɪt] ,

The	Hessians	have	long	distinguished	themselves	by	bravery	and	military	spirit	,
这	黑森人	有	长的	杰出的	他们自己	经过	勇敢	和	军队	精神	,

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] ['hɑ:dinəs] ,

which	leads	to	hardiness	,
哪个	线索	到	耐寒性	,

黑森雇佣兵历来以勇敢和尚武精神著称，这造就了他们坚韧不拔的性格。

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] .

patience	,	and	contentment	with	little	.
耐心	,	和	满意	和	小的	.

耐心，以及对少量事物的满足。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['dʒɜ:mənz] ,
Among **the** **North** **Germans** **,**
之中 这 北 德国人 ,

在北德人中，

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [si:] - [kəʊsts] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['ru:dɪst][ænd; ənd][məʊst] ['dɪfrənt]
those **who** **live** **on** **the** **sea** **-** **coasts** **seem** **to** **me** **the** **rudest** **and** **most** **different**
那些 WHO 居住 在 这 海 - 海岸 似乎 到 我 这 最粗鲁 和 最多 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['dʒɜ:mənz] ;
from **the** **South** **Germans** **;**
从 这 南 德国人 ;

在我看来，居住在沿海地区的人最粗鲁，与德国南部的人截然不同；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .
but **the** **Prussians** **least** **of** **all** **.**
但 这 普鲁士人 至少 的 全部 .

但普鲁士人最不这么认为。

[ðə; ði] ['swebjən] [ænd; ənd][fræŋ'kəuniən][ɪz] ['laɪvli] , [lə'kweɪʃəs] , ['dʒi:niəl] ;
The **Swabian** **and** **Franconian** **is** **lively** **,** **loquacious** **,** **genial** **;**
这 施瓦本 和 法兰克尼亚 是 热闹 , 贫嘴 , 和蔼可亲 ;

施瓦本人和法兰克人活泼健谈，性格和蔼可亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪnˌlændər] [ɪz][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:] ;
and **the** **Rheinlander** **is** **so** **in** **a** **still** **higher** **degree** **;**
和 这 莱茵兰人 是 所以 在 一个 仍然 更高 程度 ;

莱茵兰人在这方面表现得更为突出；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:(r)] [tru:] - ['hɑ:rtɪdnəs] ,
but **among** **the** **former** **I** **think** **there** **will** **be** **found** **more** **true** **-** **heartedness** **,**
但 之中 这 以前的 我 思考 那里 将要 是 成立 更多的 真的 - 真心 ,
[ˌɪnə'fɛnsɪvnəs] ,
inoffensiveness **,**
无害性 ,

但我认为，在前者中会发现更多真诚和不冒犯的品质。

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['bɔ:dəz] [ɒn]
and **simplicity** **of** **manners** **,** **especially** **with** **the** **female** **sex** **,** **where** **it** **borders** **on**
和 简单 的 礼仪 , 尤其 和 这 女性 性别 , 在哪里 它 边界 在
[ˌnɑ:i:v'teɪ] .
naïveté **.**
天真 .

举止简单，尤其是在女性方面，甚至近乎天真。

[ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [sə'rendə] [ɪt'self] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]
This **good** **-** **nature** **which** **,** **as** **it** **were** **,** **surrenders** **itself** **,** **while** **others** **are**
这 好的 - 自然 哪个 , 作为 它 是 , 投降 本身 , 尽管 其他的 是
['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,
lying **in** **wait** **,**
说谎 在 等待 ,

这种善良的本性，仿佛在其他人伺机而动时，主动献出了自己。

[ænd; ənd][ɪz] [hens] ['i:zəli] ['əʊvə(r)] - [ri:tʃt] , [ɔ:(r)] [li:vz] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
and **is** **hence** **easily** **over** **-** **reached** **,** **or** **leaves** **others** **the** **advantage** **,**
和 是 因此 容易地 超过 - 达到 , 或者 树叶 其他的 这 优势 ,

因此很容易被对手压制，或者让对手占得先机。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɒvɜ:b] :
very **naturally** **gave** **rise** **to** **the** **false** **proverb** **:**
非常 自然 给予 上升 到 这 错误的 谚语 :

由此自然而然地产生了这句错误的谚语：

— " [ðə; ði] ['swebjən] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [tɪl] ['fɔ:ti] .

—	"	The	Swabian	does	not	come	to	the	years	of	discretion	till	forty	.
—	"	这	施瓦本	做	不是	来	到	这	年	的	审慎	直到	四十	.

“施瓦本人要到四十岁才算到了懂事的年纪。”

" ['swebjən] , , [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tru:] - ; [ænd; ənd]

"	Swabians	,	Franconians	,	and	Rheinlanders	are	our	true	sanguineans	;	and
"	施瓦本人	,	法兰克人	,	和	-	是	我们的	真的	-	;	和

[ðə; ði][lɑ:st][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['aʊə(r)]['dʒɜ:mən] - [frentʃ] ,

the	last	altogether	our	German	-	French	,
这	最后的	共	我们的	德语	-	法语	,

“施瓦本人、法兰克人和莱茵兰人是我们真正的血统民族；而最后一位则完全是我们的德裔法国人，

[hu:] [dɑ:ns] [θru:] [laɪf][laɪk][ðeə(r)] [raɪn] - [næts] .

who	dance	through	life	like	their	Rhine	-	gnats	.
WHO	舞蹈	通过	生活	喜欢	他们的	莱茵河	-	小飞虫	.

他们像莱茵河上的蚊蚋一样翩翩起舞地度过一生。

[ðə; ði][bə'veərɪən][ɪz] [streɪt] - ['fɔ:wəd] , [fræŋk][bʌt; bət][draɪ] , [blʌnt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]

The	Bavarian	is	straight	-	forward	,	frank	but	dry	,	blunt	,	and	he	has
这	巴伐利亚	是	直的	-	向前	,	坦率	但	干燥	,	钝	,	和	他	有

[ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['ru:də(r)] ,

hitherto	been	ruder	,
迄今为止	到过	舵	,

这位巴伐利亚人为人直率、坦诚，但说话干巴巴的，而且他以前更加粗鲁。

[mɔ:(r)] ['ɪgnərənt] , [mɔ:(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

more	ignorant	,	more	fond	of	quarrel	and	drinking	,
更多的	无知	,	更多的	喜爱	的	争吵	和	喝	,

更加无知，更加喜欢争吵和饮酒，

[mɔ:(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əʊld] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;

more	given	up	to	superstition	and	old	things	than	others	;
更多的	给定	向上	到	迷信	和	老的	事物	比	其他的	;

比其他人更容易迷信和沉迷于旧事物；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lænd][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['pri:s(t)krɑ:ft][ænd; ənd] ['mʌŋkəri] .

for	his	land	was	the	home	of	priestcraft	and	monkery	.
为了	他的	土地	曾是	这	家	的	神术	和	僧侣	.

因为他的土地是僧侣和修道士的家园。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bə'veərɪən][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] [skwɒt] ['bɒdi] , [smɔ:l]

You	may	ever	distinguish	the	national	Bavarian	by	his	nervous	squat	body	,	small
你	可能	曾经	区分	这	国家的	巴伐利亚	经过	他的	紧张的	蹲	身体	,	小的

[raʊnd] [hed] ,

round	head	,
圆形的	头	,

你或许能通过他那略显神经质的矮胖身躯和圆圆的小脑袋来辨认出巴伐利亚人。

[ænd; ənd][bɪə(r)] - ['beli] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traʊzəz] [bɪ'gɪn] ; [hens] [ðə; ði]['breɪsɪz]

and	beer	-	belly	,	immediately	beneath	which	the	trousers	begin	;	hence	the	braces
和	啤酒	-	腹部	,	立即地	下面	哪个	这	裤子	开始	;	因此	这	牙套

[ɔ:(r)][belt][ɪz][ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] .

or	belt	is	indispensible	.
或者	腰带	是	不可或缺	.

还有啤酒肚，裤子就从啤酒肚下面开始；因此，背带或腰带是必不可少的。

[ðə; ði] ['ʃəʊi] [belt] , [ɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] , ['mætə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][pɒmp] ,

The	showy	belt	,	is	,	as	in	the	Tyrol	,	matter	of	national	pomp	,
这	炫耀	腰带	,	是	,	作为	在	这	蒂罗尔	,	事情	的	国家的	盛大场面	,

在蒂罗尔，这种华丽的腰带象征着民族的排场。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][ðə; ði] [bɑːdɪs] ;
so with the girls the boddice ;
所以 和 这 女孩们 这 紧身胸衣 ;

所以女孩们要穿上紧身胸衣;

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [plˈætɪd] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and both are as little known in the north as the platted hair of the
和 两个都 是 作为 小的 已知 在 这 北 作为 这 电镀 头发 的 这
['meidnz] — [pə'hæps] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['gɜːdl] ,
maidens — perhaps relics of the knight's girdle ,
少女们 — 也许 遗物 的 这 骑士的 腰带 ,

这两种发型在北方都鲜为人知，就像少女们编成的辫子一样——或许是骑士腰带的遗迹。

[bændəlɪr] , [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ; [fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] ['naɪthʊd] ['flauriʃ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]
bandalier , and breastplate ; for noble knighthood flourished chiefly in the
班达利尔 , 和 胸甲 ; 为了 高贵 骑士爵位 繁荣 主要 在 这
[saʊθ] .
south .
南 .

肩带和胸甲；因为高贵的骑士精神主要在南方盛行。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] .
GEOGRAPHICAL .
地理 .

地理。

[ðə; ði][niːˈʒeə(r)] .
The Niger .
这 尼日尔 .

尼日尔河。

[sɜː(r)] - - [njuː] [haɪ'pɒθəsɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] , ['briːfli] [stændz] [ðʌs] : [ðə; ði]
Sir Rufane Donkin's new hypothesis respecting the Nile , briefly stands thus : The
先生 - - 新的 假设 尊重 这 尼罗河 , 简要地 站立 因此 : 这
[niːˈʒeə(r)] ([ˌen 'aɪ] - [gaɪr]) ['pɑːsɪz] [θruː] [wɑːŋ'gɑːrə] ,
Niger (Ni - Geir) passes through Wangara ,
尼日尔 (尼 - 盖尔) 通过 通过 旺加拉 ,

鲁凡·唐金爵士关于尼罗河的新假说简述如下：尼日尔河（Ni-Geir）流经旺加拉，

[ænd; ənd] ['emptɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][wɒd] - [el] - , [ɔː(r)] [naɪl] [ɒv; əv] [bɔrnuː] ,
and emptying itself into the Wad - El Ghazeh , or Nile of Bornou ,
和 清空 本身 进入 这 瓦德 - 埃尔 - , 或者 尼罗河 的 博尔努 ,

并最终汇入瓦德埃尔加泽河，即博尔努尼罗河。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ([gaɪr]) [θruː] [leɪk] - ,
which is formed by the continuation of the Misselad (Geir) through Lake Fittre ,
哪个 是 形成 经过 这 续篇 的 这 - (盖尔) 通过 湖 - ,

它由米塞拉德河（盖尔河）穿过菲特雷湖的延伸部分形成，

[fləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .
flows under the sands of Bilmah into the Mediterranean Sea .
流量 在下面 这 沙子 的 - 进入 这 地中海 海 .

从比尔马的沙丘下流入地中海。

[sɜː(r)] - [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] — [ðæt] " ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][əˈnælədʒi] ,
Sir Rufane is likewise of opinion — that " reasoning from analogy ,
先生 - 是 同样地 的 观点 — 那 " 推理 从 类比 ,

鲁法内爵士也持同样的观点——即"类比推理，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	still	more	from	what	we	know	of	the	nature	of	the	country	,
和	仍然	更多的	从	什么	我们	知道	的	这	自然	的	这	国家	,

以及我们对该国国情的了解，这些都进一步说明了这一点。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['veri]

I	have	no	doubt	but	that	in	very
我	有	不	怀疑	但	那	在	非常

我毫不怀疑，但在非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] ,

remote	ages	,
偏僻的	年龄	,

遥远的时代，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][niːˈʒeə(r)][ænd; ənd] [gaɪr] [dɪd][rəʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	united	Niger	and	Geir	did	roll	into	the	sea	in	all	the	magnificence	of	a
这	团结的	尼日尔	和	盖尔	做过	卷	进入	这	海	在	全部	这	壮丽	的	一个

['maɪti] [striːm] ,

mighty	stream	,
强大的	溪流	,

尼日尔河和盖尔河汇合后，如奔腾的巨流般壮丽地奔向大海。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['estʃuəri] [ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [ɪz] .

forming	a	grand	estuary	or	harbour	where	now	the	quicksand	is	.
成型	一个	盛大	河口	或者	港口	在哪里	现在	这	流沙	是	.

在如今流沙所在的位置，曾经形成过一个壮观的河口或港口。

" — " [ðə; ði]

"	—	"	The
"	—	"	这

"-"这

['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [spɒlvd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

question	to	be	solved	under	such	a	supposition	is	,
问题	到	是	已解决	在下面	这样的	一个	假设	是	,

在这种假设下需要解决的问题是：

[wɒt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [prə'djuːst] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

what	revolution	in	nature	can	have	produced	so	great	a	change	in	the	face
什么	革命	在	自然	能	有	生产	所以	伟大的	一个	改变	在	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

自然界究竟是怎样的革命才能给一个国家的面貌带来如此巨大的变化?

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

as	to	cause	a	great	river	which	once	flowed	into	the	sea	,
作为	到	原因	一个	伟大的	河	哪个	一次	流动	进入	这	海	,

就像曾经流入大海的大河一样，

[tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zɑːrt][ɒv; əv][sænd] . "

to	stop	short	in	a	desart	of	sand	.	"
到	停止	短的	在	一个	德萨特	的	沙	.	"

突然停在一片沙地上。

" [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ɔːl]['riːs(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]

"	We	know	from	all	recent	,	as	well	as	from	some	of	the	older
"	我们	知道	从	全部	最近的	,	作为	出色地	作为	从	一些	的	这	老

['mɒd(ə)n] ['trævələz] ,

modern	travellers	,
现代的	旅行者	,

“我们从近期的旅行者以及一些较早的现代旅行者的记录中了解到，

[ðæt] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði][dɛsɑːrts] [west] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn] ,

that	the	sands	of	the	deserts	west	of	Egypt	,	are	encroaching	on	,
那	这	沙子	的	这	德萨茨	西方	的	埃及	,	是	侵入	在	,

埃及西部沙漠的沙丘正在侵蚀着……

[ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	narrowing	the	valley	of	the	Nile	of	Egypt	.
和	收窄	这	谷	的	这	尼罗河	的	埃及	.

并缩小埃及尼罗河谷的宽度。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [haɪt] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðeə(r)] ['westən] [saɪdz]

We	see	the	pyramids	gradually	diminishing	in	height	,	particularly	on	their	western	sides
我们	看	这	金字塔	逐步地	减少	在	高度	,	特别	在	他们的	西	侧面

,

,

,

我们可以看到金字塔的高度逐渐降低，尤其是在西侧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːrt] ,

and	we	read	of	towns	and	villages	which	have	been	buried	in	the	desart	,
和	我们	读	的	城镇	和	村庄	哪个	有	到过	埋葬	在	这	德萨特	,

我们还读到一些城镇和村庄被埋在沙漠之中的故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌns] [stʊd] [ɪn] ['fɜːtaɪl] [sɔɪlz] ,

but	which	once	stood	in	fertile	soils	,
但	哪个	一次	站立	在	沃	土壤	,

但它曾经矗立在肥沃的土壤中，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [ˌmɪnə'ret] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	of	whose	minarets	were	still	visible	a	few	years	ago	,
一些	的	谁	宣礼塔	是	仍然	可见的	一个	很少	年	前	,

几年前，其中一些清真寺的宣礼塔仍然清晰可见。

[ə'testɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [sænd] .

attesting	the	powers	of	the	invading	sand	.
证明	这	权力	的	这	入侵	沙	.

这证明了入侵的沙子的力量。

[ðə; ði] [sfɪŋks] , ['berid] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

The	sphynx	,	buried	almost	up	to	the	head	,	till	the	French	cleared	her	down
这	斯芬克斯	,	埋葬	几乎	向上	到	这	头	,	直到	这	法语	已清除	她	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

to	the	back	,
到	这	后退	,

那尊狮身人面像几乎被埋到头部，直到法国人将其清理到后半身。

[ə'testɪd] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] ['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [sænd] - [flʌd] .

attested	equally	the	desolating	progress	of	this	mighty	sand	-	flood	.
已证实	同样地	这	荒凉的	进步	的	这	强大的	沙	-	洪水	.

同样证实了这场巨大沙尘暴的毁灭性进展。

" — " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

"	—	"	And	if	we	turn	to	the	valley	of	the	Nile	of	Egypt	,
"	—	"	和	如果	我们	转动	到	这	谷	的	这	尼罗河	的	埃及	,

“——如果我们转向埃及尼罗河谷，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['veri] ['prəʊses]['gəʊɪŋ][ɒn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt]

we	shall	see	at	this	moment	the	very	process	going	on	by	which	the	lower	part
我们	将	看	在	这	片刻	这	非常	过程	去	在	经过	哪个	这	降低	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][niːˈʒeə(r)] ,

of	the	Niger	,
的	这	尼日尔	,

我们此刻将看到尼日尔河下游正在经历的整个过程，

[ɔː(r)] [naɪl] [ɒv; əv] [bɔrnuː] [hæz; həz] [biːn] [tʃəʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

or	Nile	of	Bornou	has	been	choked	up	and	obliterated	by	the	invasion	of
或者	尼罗河	的	博尔努	有	到过	窒息	向上	和	彻底摧毁	经过	这	入侵	的

[ðə; ði] [greɪt] [səˈhɑːrə] ,

the	Great	Sahara	,
这	伟大的	撒哈拉沙漠	,

或者说，博尔努河已被大撒哈拉沙漠的入侵者堵塞并摧毁。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][dɛsɑːrts][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['lɪbiə] .

under	the	names	of	the	desarts	of	Bilmah	and	Lybia	.
在下面	这	姓名	的	这	德萨茨	的	-	和	利比亚	.

以比勒玛和利比亚的名义。

[ðʌs] [hæz; həz] [biːn] [rʌbd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ]

Thus	has	been	rubbed	out	from	the	face	of	the	earth	a	river	which
因此	有	到过	摩擦	出去	从	这	脸	的	这	地球	一个	河	哪个

[hæd; həd][wʌns][ɪts] ['sɪtɪz] ,

had	once	its	cities	,
有	一次	它是	城市	,

于是，一条曾经拥有众多城市的河流从地球上消失了。

[ɪts]['seɪdʒɪz] , [ɪts] ['wɒrɪəz] , [ɪts] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnʌn'deiʃən] [laɪk][ðə; ði]['klæsɪk] [naɪl] ;

its	sages	,	its	warriors	,	its	works	of	art	,	and	its	inundations	like	the	classic	Nile	;
它是	智者	,	它是	战士	,	它是	作品	的	艺术	,	和	它是	洪水	喜欢	这	经典的	尼罗河	;

它的圣贤、它的战士、它的艺术作品，以及像尼罗河这样的经典洪水；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [səʊ][ɪgˈzɪstɪd][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

but	which	so	existed	in	days	of	which	we	have	scarcely	a	record	.
但	哪个	所以	存在	在	天	的	哪个	我们	有	几乎	一个	记录	.

但在我们几乎没有记载的时代，它却确实存在。

" [lɑː] [pəˈruːz] .

"	La	Perouse	.
"	拉	普鲁斯	.

“拉佩鲁兹。

[bɪˈfɔː(r)] [kwɪtɪŋ] , [ɒf] [wɪtʃ] ['aɪlənd][lɑː] [pəˈruːz] [wɒz; wəz] [rekt] , [em] . [diː] ['ɜːrvɪl] ,

Before	quitting	Vanikoro	,	off	which	island	La	Perouse	was	wrecked	,	M	.	de	Urville	,
前	辞职	瓦尼科罗	,	离开	哪个	岛	拉	普鲁斯	曾是	损毁	,	M	.	德	厄维尔	,

在离开瓦尼科罗岛（拉佩鲁兹号沉没的岛屿就位于该岛附近）之前，德·乌尔维尔先生

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][ðeə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

captain	of	the	Astrolabe	,	constructed	a	monument	there	,	bearing	the	inscription	,
队长	的	这	星盘	,	建造	一个	纪念碑	那里	,	轴承	这	题词	,

阿斯特罗拉贝号的船长在那里建造了一座纪念碑，上面刻着：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][lɑː] [pəˈruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] .

"	To	the	memory	of	La	Perouse	and	his	companions	.
"	到	这	记忆	的	拉	普鲁斯	和	他的	同伴	.

谨以此文纪念拉佩鲁兹及其同伴。

[ðə; ði] ['æstrəleɪb] , - [mɑːtʃ] , - .

The	Astrolabe	,	14	March	,	1828	.
这	星盘	,	-	行进	,	-	.

《星盘》杂志，1828 年 3 月 14 日。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['relɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð'drɔːn] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]
" **Among** **the** **relics** **which** **have** **been** **withdrawn** **with** **great** **difficulty** **from** **beneath**
" 之中 这 遗物 哪个 有 到过 撤回 和 伟大的 困难 从 下面
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the **waves** **,**
这 波浪 ,

“在那些历经千辛万苦从海底打捞出来的文物中，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [staʊt] [trɒfs] .
are **a** **very** **strong** **anchor** **,** **and** **two** **stout** **troughs** **.**
是 一个 非常 强的 锚 , 和 二 肥硕 水槽 .

是一个非常牢固的锚，以及两个结实的槽。

[saɪ'bɪəriə] .
Siberia **.**
西伯利亚 .

西伯利亚。

[prə'fesə(r)] ['hænstiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['toʊbɑːlsk] , [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]
Professor **Hansteen** **and** **his** **companions** **were** **at** **Tobolsk** **,** **on** **the** **12th** **of**
教授 汉斯汀 和 他的 同伴 是 在 托博尔斯克 , 在 这 12th 的
[sep'tembə(r)] ,
September **,**
九月 ,

汉斯汀教授和他的同伴们于9月12日在托博尔斯克。

[wens] [ðeɪ] ['trævld] [ɒn] [sledʒ] , [ðə; ði][kəʊld] ['biːɪŋ] [æt; ət] - [dɪ'griːz] - ,
whence **they** **travelled** **on** **sledges** **,** **the** **cold** **being** **at** **40** **degrees** **Reamur** **,**
何处 他们 旅行 在 雪橇 , 这 寒冷的 存在 在 - 学位 - ,

他们乘雪橇离开，当时气温只有40度。

[səʊ] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] ['kwɪksɪlvə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
so **that** **frozen** **quicksilver** **could** **be** **cut** **with** **a** **knife** **.**
所以 那 冷冻 水银 可以 是 切 和 一个 刀 .

这样就可以用刀切割冰冻的水银了。

[ðə; ði][dɪ'zɑːrt] .
The **Desart** **.**
这 德萨特 .

沙漠。

[ðə; ði][ə'pɪnjən]['dʒen(ə)rəli] [fɔːmd] [ɒv; əv][dɛsɑːrts][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪ'rəʊniəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]
The **opinion** **generally** **formed** **of** **Desarts** **is** **completely** **erroneous** **,** **according** **to** **Mrs**
这 观点 一般来说 形成 的 德萨茨 是 完全地 错误 , 根据 到 太太
. [tʃɑːlz] ['lʌʃɪŋtən] ,
. **Charles** **Lushington** **,**
. 查尔斯 拉辛顿 ,

查尔斯·卢辛顿夫人认为，人们对德萨茨的普遍看法完全是错误的。

[huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['trævlz] , [sez] ,
who **,** **in** **her** **recent** **Travels** **,** **says** **,**
WHO , 在 她 最近的 旅行 , 说道 ,

她在最近的游记中写道：

" [ðəʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ə'kʌrəns] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːrt] ,
" **Though** **much** **variety** **of** **country** **or** **occurrence** **cannot** **be** **expected** **in** **the** **Desart** **,**
" 尽管 很多 种类 的 国家 或者 发生 不能 是 预期的 在 这 德萨特 ,

“虽然沙漠地区不可能出现多种多样的地貌或自然现象，

[ai] [meɪ] [wɪð] [truːθ] [əˈsɜːt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈveri]

I	may	with	truth	assert	,	that	the	passage	through	it	was	,	to	me	,	very
我	可能	和	真相	断言	,	那	这	通道	通过	它	曾是	,	到	我	,	非常

[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] .

interesting	and	agreeable	.
有趣的	和	同意	.

我可以毫不夸张地说，对我来说，穿越这段路程非常有趣和愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [fɜːst][steɪdʒɪz] , [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][daɪˈvɜːsɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪregjəˈlærəti]

For	the	three	first	stages	,	the	road	was	diversified	by	some	irregularities
为了	这	三	第一的	阶段	,	这	路	曾是	多元化	经过	一些	违规行为

[ɒv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

前三个阶段，道路因地面不平整而变得复杂多变。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

and	remarkable	passes	through	the	rocky	mountains	;	but	the	course	of	our
和	卓越	通过	通过	这	岩石	山脉	;	但	这	课程	的	我们的

[ˈdʒɜːni] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

journey	in	general	,
旅行	在	一般的	,

还有穿越落基山脉的壮丽山口；但我们旅程的总体情况是，

[leɪ] [θruː] [æn; ən][ˈærɪd][pleɪn][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [stəʊnz] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz][ɪn] [bredθ] ,

lay	through	an	arid	plain	of	sand	and	stones	,	about	two	miles	in	breadth	,
躺	通过	一个	干旱	清楚的	的	沙	和	石头	,	关于	二	英里	在	宽度	,

横穿一片宽约两英里的干旱沙石平原，

[ˈbaʊndɪd] [baɪ] [rɒks] [ɒv; əv][ˈsændstəʊn][ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈjuːnɪfɔːm] [əˈpɪərəns] .

bounded	by	rocks	of	sandstone	of	an	almost	uniform	appearance	.
有界	经过	岩石	的	砂岩	的	一个	几乎	制服	外貌	.

四周被外观几乎一致的砂岩所包围。

[ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪz] [mɑːtʃ] , [ai] [sɔː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][səʊ]

On	the	second	day's	march	,	I	saw	one	or	two	trees	,	and	the	road	was	so
在	这	第二	天	行进	,	我	锯	一	或者	二	树木	,	和	这	路	曾是	所以

[ˈveərid] ,

varied	,
多种多样	,

第二天行军时，我只看到一两棵树，而且道路状况千差万别。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ðen] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][dɪˈzɑːrt] ,

that	I	could	then	scarcely	believe	myself	in	a	desart	,
那	我	可以	然后	几乎	相信	我	在	一个	德萨特	,

那时我几乎不敢相信自己身处沙漠之中。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpiktʃəd] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ænd; ənd]

which	I	had	always	pictured	to	my	imagination	as	a	dreary	and
哪个	我	有	总是	如图所示	到	我的	想像力	作为	一个	凄凉	和

[ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [pleɪn] ,

interminable	plain	,
没完没了	清楚的	,

我一直想象中的那片平原是一片单调乏味、一望无际的荒原。

[wɪð] [ˈhevi] [luːs] [sænd] , [kɜːld] [ˈɪntuː] [klaʊdz] [baɪ] [ˈevri] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] .

with	heavy	loose	sand	,	curled	into	clouds	by	every	breath	of	wind	.
和	重的	松动的	沙	,	卷曲	进入	云	经过	每一个	气息	的	风	.

沉重的松散沙粒，被每一次风吹动都卷成云朵。

" [stɪlts] .
" Stilts .
" 高跷 .

“高跷。

[ɪn] [saʊθ] - ['westən] [frɑːns] ,
In south - western France ,
在 南 - 西 法国 ,

在法国西南部，

[ðə; ði] ['ʃepədz] [meɪk] [stɪlts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pəulz] [wɪð] [ðə; ði] [θaɪ] - [bəʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒks]
the shepherds make stilts of long poles with the thigh - bone of an ox
这 牧羊人 制作 高跷 的 长的 杆子 和 这 大腿 - 骨 的 一个 牛
['fɑːsənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [haɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
fastened at a moderate height from the ground ,
系紧 在 一个 缓和 高度 从 这 地面 ,

牧羊人用长杆和牛大腿骨做成高跷，杆子离地高度适中。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊt] ,
as a support for the foot ,
作为 一个 支持 为了 这 脚 ,

作为足部支撑，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [æt; ət] [ə; eɪ]
and to enable them to distinguish the approach of wolves at a
和 到 使能够 他们 到 区分 这 方法 的 狼 在 一个
['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .
greater distance .
更大的 距离 .

并使它们能够从更远的距离辨别狼的接近。

[ɪm'bɑːmɪŋ] .
Embalming .
防腐 .

防腐处理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] :
There are three modes of embalming among the Egyptians :
那里 是 三 模式 的 防腐 之中 这 埃及人 :

埃及人有三种防腐处理方法：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌænti'septɪk] [drʌgz] ['priːviəs] [tuː; tə]
one of these consists in the injection of some antiseptic drugs previous to
一 的 这些 由 在 这 注射 的 一些 防腐剂 药物 以前的 到
['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
drying the body ;
烘干 这 身体 ;

其中一种方法是在擦干尸体之前注射一些消毒药物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [ɪz] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] : [ðə; ði] ['vɪsərə] [ɑː(r); ə(r)]
but the most perfect and sumptuous is thus effected : The viscera are
但 这 最多 完美的 和 豪华 是 因此 受影响 : 这 内脏 是
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

但最完美、最奢华的烹饪方式是：取出内脏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˌærə'mætɪk] [ænd; ənd] ['neɪtrən] .
and the body sprinkled with aromatics and natron .
和 这 身体 撒上 和 芳香族 和 天然碱 .

并在酒体上撒上香料和天然碱。

['ɑ:ftə(r)] ['draɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv] [gʌmd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['kɔ:fɪnz] .

After	drying	,	it	is	enveloped	in	folds	of	gummed	linen	,	and	placed	in	coffins	.
后	烘干	,	它	是	被包裹	在	折叠	的	胶水	亚麻布	,	和	放置	在	棺材	.

晾干后，用涂有树胶的亚麻布包裹起来，放入棺材中。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'bɑ:mɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][eə(r)] ,

The	great	principle	of	embalming	is	the	exclusion	of	the	external	air	,
这	伟大的	原则	的	防腐	是	这	排除	的	这	外部的	空气	,

防腐处理的首要原则是隔绝外部空气。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌæntə'septɪk] .

but	much	is	attributable	to	antiseptics	.
但	很多	是	可归因的	到	消毒剂	.

但很大程度上要归功于消毒剂。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ɪn][ðə; ði] ['mʌmi] ['bɔ:lsəm][ɪz] ['kɒləsɪnθ] , [ɔ:(r)]['bɪtə(r)]

One	of	the	principal	ingredients	in	the	mummy	balsam	is	colocynth	,	or	bitter
一	的	这	主要的	原料	在	这	木乃伊	香脂	是	葫芦	,	或者	苦的

['æp(ə)l] , ['paʊdəd] .

apple	,	powdered	.
苹果	,	粉末状	.

木乃伊香脂的主要成分之一是苦瓜粉。

[ðə; ði] [seɪm] [drʌg] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['i:dʒɪpt][fɔ:(r); fə(r)] [di'strɔi] ['vɜ:mɪn] [ɪn] [kləʊðz] - ['presɪz]

The	same	drug	is	employed	in	Upper	Egypt	for	destroying	vermin	in	clothes	'	presses
这	相同的	药品	是	受雇	在	上	埃及	为了	摧毁	害虫	在	衣服	-	出版社

,

,

,

在埃及上部地区，人们也使用同样的药物来消灭衣物熨烫机中的害虫。

[ænd; ənd][stɔ:(r)] - [rʊmz; ru:mz] ; [ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [sent][tu:; tə]['ləʊə(r)]['i:dʒɪpt][ɑ:(r); ə(r)]

and	store	-	rooms	;	and	ostrich	feathers	sent	to	Lower	Egypt	are
和	店铺	-	房间	;	和	鸵鸟	羽毛	发送	到	降低	埃及	是

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

sprinkled	with	it	.
撒上	和	它	.

还有储藏室；送往下埃及的鸵鸟羽毛上也洒满了这种液体。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['trævələ(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] , [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)][kaɪnd] ,

A	recent	traveller	found	in	the	head	of	a	mummy	,	of	a	superior	kind	,
一个	最近的	游客	成立	在	这	头	的	一个	木乃伊	,	的	一个	优越的	种类	,

一位近期旅行者在一具高级木乃伊的头部发现了.....

[ə; eɪ]['bɔ:lsəm] , [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['təʊpæz] .

a	balsam	,	in	colour	and	transparency	like	a	pink	topaz	.
一个	香脂	,	在	颜色	和	透明度	喜欢	一个	粉色的	黄玉	.

一种香脂，颜色和透明度都像粉红色的托帕石。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [klɪə(r)] [fleɪm] , [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['freɪgrənt]['əʊdə(r)] , [ɪn]

It	burned	with	a	beautiful	clear	flame	,	and	emitted	a	very	fragrant	odour	,	in
它	烧伤	和	一个	美丽的	清除	火焰	,	和	发射	一个	非常	香	气味	,	在

[wɪtʃ] ['sɪnəmən] [pri'dɔmineit] .

which	cinnamon	predominated	.
哪个	肉桂	占主导地位	.

它燃烧时火焰明亮洁白，散发出浓郁的香气，其中肉桂的香味最为突出。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmiz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'baʊt] [θriː] [dræmz][ɒv; əv][pjʊə(r)]
In the heart of one of the mummies he found about three drams of pure
在 这 心 的 一 的 这 木乃伊 他 成立 关于 三 戏剧 的 纯的
['naɪtə] ;
nitre ;
硝 ;

在其中一具木乃伊的心脏里，他发现了大约三德拉姆的纯硝石；

[ðə; ði] [hɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒektɪd] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] -
the heart being entire , this must have been injected through the blood -
这 心 存在 全部的 , 这 必须 有 到过 注射 通过 这 血 -
['ves(ə)lz] .
vessels .
船只 .

心脏完整无缺，这一定是经由血管注射进去的。

['mʌmi] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn][juːz][ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ,
Mummy powder was formerly in use all over Europe as a medicine ,
木乃伊 粉末 曾是 以前 在 使用 全部 超过 欧洲 作为 一个 药品 ,

木乃伊粉曾是欧洲各地广泛用作药物的原料。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz] , [huː] [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,
and is still employed as such among the Arabs , who mix it with butter ,
和 是 仍然 受雇 作为 这样的 之中 这 阿拉伯人 , WHO 混合 它 和 黄油 ,

阿拉伯人至今仍这样使用这种香料，他们将其与黄油混合食用。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
and esteem it a
和 尊重 它 一个

并珍视它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 315]
[页 -]

[第315页]

['sɒvrɪn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ʌlsər] .
sovereign remedy for internal and external ulcers .
主权 补救 为了 内部的 和 外部的 溃疡 .

治疗内外溃疡的特效药。

['sʌlfə(r)] .
Sulphur .
硫 .

硫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['sʌlfə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli][fjuːzd] ,
It is well known that sulphur which has been recently fused ,
它 是 出色地 已知 那 硫 哪个 有 到过 最近 融合 ,

众所周知，最近熔融的硫，

[dʌz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvə(r)][ɪts]['fɔːmə(r)] ['prɒpətiz] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
does not immediately recover its former properties ; but no one suspected that it
做 不是 立即地 恢复 它是 以前的 特性 ; 但 不 一 怀疑 那 它
[rɪ'kwaɪəd] [həʊl] [mʌnθs] ,
required whole months ,
必需的 所有的 几个月 ,

它不会立即恢复到以前的状态；但谁也没想到这需要整整几个月的时间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] , ['fʊli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
and even a longer period , fully to restore them . — From the French .
和 甚至 一个 更长 时期 , 完全 到 恢复 他们 . — 从 这 法语 .

甚至需要更长的时间才能完全恢复它们。——摘自法语。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] .
Sympathetic Ink .
交感神经 墨水 .

同情墨水。

[raɪt] [ɒn]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['naɪtreɪt][ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Write on paper with a weak solution of nitrate of mercury , and the
写 在 纸 和 一个 虚弱的 解决方案 的 硝酸盐 的 汞 , 和 这
['kærəktəz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [blæk] ,
characters will become black ,
人物 将要 变得 黑色的 ,

在涂有稀硝酸汞溶液的纸上书写，字迹会变成黑色。

[wen] [held] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
when held to the fire .
什么时候 握住 到 这 火 .

被放在火上烤。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌðən] ['æfrɪkə] .
A SINGULAR LETTER FROM SOUTHERN AFRICA .
一个 单数 信 从 南部 非洲 .

一封来自南非的奇特信件。

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [hɒg] , [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] .
Communicated by Mr . Hogg , the Ettrick Shepherd .
沟通 经过 先生 . 霍格 , 这 埃特里克 牧羊人 .

由埃特里克牧羊人霍格先生传达。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
MY DEAR FRIEND ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ɪn][maɪ][lɑ:st][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] [hɪə(r)] ,
In my last I related to you all the circumstances of our settlement here ,
在 我的 最后的 我 有关的 到 你 全部 这 情况 的 我们的 沉降 这里 ,

上次我向你们讲述了我们在此定居的所有情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and the prospect that we had of a peaceful and pleasant habitation .
和 这 前景 那 我们 有 的 一个 和平 和 令人愉快的 居住地 .

以及我们对和平舒适居住环境的憧憬。

[ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
In truth , it is a fine country , and inhabited by a fine race of people ,
在 真相 , 它 是 一个 美好的 国家 , 和 有人居住的 经过 一个 美好的 种族 的 人们 ,

事实上，这是一个美好的国家，居住着一群优秀的人民。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [si:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]
for the Kousies , as far as I have seen of them , are a
为了 这 - , 作为 远的 作为 我 有 已见 的 他们 , 是 一个
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [reɪs] .
simple and ingenuous race .
简单的 和 天真无邪 种族 .

就我所见，库西人是一个淳朴善良的民族。

[juː; jʊ] [njuː] [maɪ]['ægnəs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['wedɪŋ]

You	knew	my	Agnes	from	her	childhood	—	you	were	at	our	wedding
你	知道	我的	艾格尼丝	从	她	童年	—	你	是	在	我们的	婚礼

[æt; ət] ['biːˌtɑːk] ,

at	Beattock	,
在	比托克	,

你从小就认识我的艾格尼丝——你参加了我们在比托克举行的婚礼。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz]

and	cannot	but	remember	what	an	amiable	and	lovely	girl	she	then	was
和	不能	但	记住	什么	一个	可亲	和	迷人的	女孩	她	然后	曾是

;

;

;

我不禁想起她当时是多么和蔼可亲、可爱动人的女孩；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə'baʊt]['aʊə(r)][njuː] ['set(ə)lmənt] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn]

and	when	she	was	going	about	our	new	settlement	with	our	little	boy	in
和	什么时候	她	曾是	去	关于	我们的	新的	沉降	和	我们的	小的	男生	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

当她抱着我们的小男孩在我们新的定居点周围走动时，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	have	often	fancied	that	I	never	saw	so	lovely	a	human	being	.
我	有	经常	幻想	那	我	绝不	锯	所以	迷人的	一个	人类	存在	.

我常常觉得，我从未见过如此可爱的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'ruː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːprətə(r)] ,

The	chief	Karoo	came	to	me	one	day	with	his	interpreter	,
这	首席	卡鲁	来了	到	我	一	天	和	他的	翻译	,

有一天，卡鲁酋长带着他的翻译来见我，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'lɑːvə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ,

whom	he	caused	to	make	a	long	palaver	about	his	power	,	and	dominion	,
谁	他	导致	到	制作	一个	长的	闲聊	关于	他的	力量	,	和	统治权	,

他唆使这些人就他的权力和统治权进行了一场冗长的辩论，

[ænd; ənd]['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	virtues	,	and	his	great	desire	to	do	much	good	.
和	美德	,	和	他的	伟大的	欲望	到	做	很多	好的	.

以及他的美德，还有他想要行善的强烈愿望。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] , [haɪ] [dʌtʃ] , [ænd; ənd]

The	language	of	this	fellow	being	a	mixture	of	Kaffre	,	High	Dutch	,	and
这	语言	的	这	同伴	存在	一个	混合物	的	卡弗	,	高的	荷兰语	,	和

['ɪŋglɪʃ] , [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['luːdɪkrəs] ,

English	,	was	peculiarly	ludicrous	,
英语	,	曾是	奇特地	荒谬	,

这个人说的语言混杂着卡夫尔语、高地荷兰语和英语，听起来十分滑稽可笑。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][səʊ] [wen] [hiː; hi][kən'kluːdɪd] [wɪð] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

and	most	of	all	so	when	he	concluded	with	expressing	his	lord's	desire	to
和	最多	的	全部	所以	什么时候	他	结束	和	表达	他的	领主的	欲望	到

[hæv; həv][maɪ][waɪf][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

have	my	wife	to	be	his	own	,
有	我的	妻子	到	是	他的	自己的	,

尤其当他最后表达了他主人的愿望，希望我的妻子归他所有时，更是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]['ɒks(ə)n] ,

and	to	give	me	in	exchange	for	her	four	oxen	,
和	到	给	我	在	交换	为了	她	四	牛	,

并用她的四头牛来交换我，

[ðə; ðiː][best] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːd] !

the	best	that	I	could	choose	from	his	herd	!
这	最好的	那	我	可以	选择	从	他的	一群	！

我从他的牛群里挑选了最好的！

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðiː][prə'pəʊz(ə)l][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,

As	he	made	the	proposal	in	presence	of	my	wife	,
作为	他	制成	这	提议	在	在场	的	我的	妻子	,

他当着我妻子的面向我求婚，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðiː] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ðiː][prə'pəʊzd] ['bɑːtə(r)] ,

she	was	so	much	tickled	with	the	absurdity	of	the	proposed	barter	,
她	曾是	所以	很多	挠痒	和	这	荒谬	的	这	建议的	物物交换	,

她对这个物物交换提议的荒谬之处感到非常好笑。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] .

and	the	manner	in	which	it	was	expressed	,	that	she	laughed	immoderately	.
和	这	方式	在	哪个	它	曾是	表达	,	那	她	笑了	过度	.

以及她表达的方式，她笑得非常过分。

[kə'ruː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]

Karoo	,	thinking	she	was	delighted	with	it	,	eyed	her	with	a	look	that
卡鲁	,	思维	她	曾是	高兴极了	和	它	,	眼睛	她	和	一个	看	那

[sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

surpasses	all	description	,
超越	全部	描述	,

卡鲁以为她很高兴，便用一种难以言喻的眼神打量着她。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːprətə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][pə'lɑːvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	then	caused	his	interpreter	to	make	another	palaver	to	her
和	然后	导致	他的	翻译	到	制作	其他	闲聊	到	她

[kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;

concerning	all	the	good	things	she	was	to	enjoy	;
有关	全部	这	好的	事物	她	曾是	到	享受	;

然后又让他的翻译向她滔滔不绝地讲述她将要享受的一切美好事物；

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

one	of	which	was	,
一	的	哪个	曾是	,

其中之一是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd][ə'pɒn][æn; ən][ɒks] [huːz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] [gəʊld] .

that	she	was	to	ride	upon	an	ox	whose	horns	were	tipped	with	gold	.
那	她	曾是	到	骑	之上	一个	牛	谁	角	是	倾斜	和	金子	.

她将骑上一头牛，牛角顶端镶嵌着黄金。

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ðiː] [greɪt] [kə'ruː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

I	thanked	the	great	Karoo	for	his	kind	intentions	,
我	谢谢	这	伟大的	卡鲁	为了	他的	种类	意图	,

我感谢伟大的卡鲁的善意，

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [maɪ] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪti] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

but	declared	my	incapability	to	part	with	my	wife	,	for	that	we	were
但	声明	我的	无能	到	部分	和	我的	妻子	,	为了	那	我们	是

[wʌn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

one	flesh	and	blood	,
一	肉	和	血	,

但我宣称我无法与妻子分离，因为我们是血肉之躯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['seprət] [ˌjuː'es][bʌt; bət] [deθ] .

and	that	nothing	could	separate	us	but	death	.
和	那	没有什么	可以	分离	我们	但	死亡	.

除了死亡，没有什么能将我们分开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [nəʊ] [sʌtʃ] [taɪ][æz; əz] [ðɪs] .

He	could	comprehend	no	such	tie	as	this	.
他	可以	理解	不	这样的	领带	作为	这	.

他无法理解这种关系。

[ɔːl] [men] [səʊld][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] ,

All	men	sold	their	wives	and	daughters	as	they	listed	,	I	was	told	,
全部	男人	卖	他们的	妻子们	和	女儿们	作为	他们	列出	,	我	曾是	讲述	,

据说，所有男人都按照清单卖掉了自己的妻子和女儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

for	that	the	women	were	the	sole	property	of	the	men	.
为了	那	这	女性	是	这	唯一	财产	的	这	男人	.

因此，妇女是男人的专属财产。

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm] ['faɪnəli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð]

When	I	told	him	finally	that	nothing	on	earth	could	induce	me	to	part	with
什么时候	我	讲述	他	最后	那	没有什么	在	地球	可以	诱导	我	到	部分	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当我最终告诉他，世上没有任何东西能让我和她分开时，

[hiː; hi] [siːmd] [ə'fendɪd] , [bɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] , ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [lɒŋ] [ɪn]

he	seemed	offended	,	bit	his	thumb	,	knitted	his	brows	,	and	studied	long	in
他	似乎	被冒犯了	,	少量	他的	拇指	,	针织	他的	眉毛	,	和	研究	长的	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他似乎有些恼怒，咬了咬拇指，皱起眉头，沉默地沉思了很久。

['ɔːlweɪz] ['kɑːstɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət]['ægnəs][ɒv; əv] [greɪt] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃmənt] , [wɪtʃ]

always	casting	glances	at	Agnes	of	great	pathos	and	languishment	,	which
总是	铸件	眼神	在	艾格尼丝	的	伟大的	感伤	和	衰弱	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

were	perfectly	irresistible	,
是	完美	无法抗拒	,

他总是用充满悲悯和忧郁的眼神看着艾格尼丝，那眼神令人无法抗拒。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɪrz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	ultimately	he	struck	his	spear's	head	in	the	ground	,
和	最终	他	击	他的	长矛的	头	在	这	地面	,

最后，他将矛头猛击地面。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ten] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs]

and	offered	me	ten	cows	and	a	bull	for	my	wife	,	and	a	choice
和	提供	我	十	牛	和	一个	公牛	为了	我的	妻子	,	和	一个	选择

['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [buːt] .

virgin	to	boot	.
处女	到	启动	.

他们提出用十头母牛和一头公牛来娶我的妻子，还额外赠送一个绝世处女。

[wen] [ðɪs] ['prɒfə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'klaɪnd] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

When	this	proffer	was	likewise	declined	,	he	smiled	in	derision	,
什么时候	这	报价	曾是	同样地	拒绝	,	他	微笑	在	嘲笑	,

当这一提议同样遭到拒绝后，他冷笑着说：

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː'təʊld] [ai][ʃʊd; ʃəd]

telling	me	I	was	the	son	of	foolishness	,	and	that	he	foretold	I	should
讲述	我	我	曾是	这	儿子	的	愚蠢	,	和	那	他	预言	我	应该

[rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

repent	it	.
悔改	它	.

他告诉我，我是愚昧之子，并预言我会为此忏悔。

[maɪ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt][ɪ'levə(ə)n] [mʌnθs] [əʊld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]

My	William	was	at	this	time	about	eleven	months	old	,	but	was	still	at
我的	威廉	曾是	在	这	时间	关于	十一	几个月	老的	,	但	曾是	仍然	在

[ðə; ði] [brest] ,

the	breast	,
这	胸部	,

当时我儿子威廉大约11个月大，但还在吃母乳。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['mʌðə(r)][tuː; tə] [wiːn] [hɪm] ,

as	I	could	never	prevail	on	his	lovely	mother	to	wean	him	,
作为	我	可以	绝不	占上风	在	他的	迷人的	母亲	到	断奶	他	,

因为我始终无法说服他慈爱的母亲给他断奶，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

and	at	the	very	time	of	which	I	am	speaking	,
和	在	这	非常	时间	的	哪个	我	是	请讲	,

就在我说话的此刻，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd][wʌn] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [bə'buːnz]

our	little	settlement	was	invaded	one	night	by	a	tribe	of	those	large	baboons
我们的	小的	沉降	曾是	入侵	一	夜晚	经过	一个	部落	的	那些	大的	狒狒

[kɔːld] [uː'ræŋ] - - ,

called	ourang	-	outangs	,
称为	奥朗	-	-	,

一天晚上，我们的小村庄遭到了一群被称为猩猩的大型狒狒的入侵。

[pɔŋgoʊz] , [ɔː(r)][waɪld][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [huː] [dɪd] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fruːts] , [jæmz] , [ænd; ənd] ['kærəts] .

pongos	,	or	wild	men	of	the	woods	,	who	did	great	mischief	to	our	fruits	,	yams	,	and	carrots	.
蓬戈斯	,	或者	荒野	男人	的	这	树林	,	WHO	做过	伟大的	恶作剧	到	我们的	水果	,	山药	,	和	胡萝卜	.

森林里的野人，或者说森林里的野人，对我们的水果、山药和胡萝卜造成了很大的破坏。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ]

From	that	time	we	kept	a	great	number	of	guns	loaded	,	and	set	a
从	那	时间	我们	保留	一个	伟大的	数字	的	枪支	已加载	,	和	放	一个

[wɒtʃ] ;

watch	;
手表	;

从那时起，我们就储备了大量上膛的枪支，并安排了警戒；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [dɪ'skʌvəd] .

and	at	length	the	depredators	were	again	discovered	.
和	在	长度	这	掠食者	是	再次	发现	.

最终，这些掠食者再次被发现。

[wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kiːz] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [swæm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɒst] [ðem; ðəm] .

We	pursued	them	as	far	as	the	Keys	river	,	which	they	swam	,	and	we	lost	them	.
我们	追击	他们	作为	远的	作为	这	钥匙	河	,	哪个	他们	游泳	,	和	我们	丢失的	他们	.

我们一路追赶他们到基斯河，他们游过河，我们跟丢了他们。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [fel] [bʌt; bət][wʌn] ['jʌŋlɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] ['lɪftɪd]
Among **all** **the** **depredators** **,** **there** **was** **none** **fell** **but** **one** **youngling** **,** **which** **I** **lifted**
之中 全部 这 掠食者 , 那里 曾是 没有任何 跌倒 但 一 幼苗 , 哪个 我 抬起
[ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,
in **my** **arms** **,**
在 我的 武器 ,

在所有掠食者中，只有一个幼崽倒下，我把它抱了起来。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd][kraɪd][səʊ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [bled]
when **it** **looked** **so** **pitifully** **,** **and** **cried** **so** **like** **a** **child** **,** **that** **my** **heart** **bled**
什么时候 它 看起来 所以 可怜地 , 和 哭 所以 喜欢 一个 孩子 , 那 我的 心 出血
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

它看起来那么可怜，哭起来像个孩子，我的心都为它痛哭流涕了。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mɒnstə(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]
A **large** **monster** **,** **more** **than** **six** **feet** **high** **,** **perceiving** **that** **he** **had** **lost** **his**
一个 大的 怪物 , 更多的 比 六 脚 高的 , 感知 那 他 有 丢失的 他的
[kʌb] ,
cub **,**
幼兽 ,

一只身高超过六英尺的巨型怪物，发现自己失去了幼崽，

[rɪ'tɜ:nd] ['brændiʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ][klʌb] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
returned **brandishing** **a** **huge** **club** **,** **and** **grinning** **at** **me** **.**
返回 挥舞 一个 巨大的 俱乐部 , 和 咧嘴笑 在 我 .

他回来时挥舞着一根巨大的棍棒，咧嘴冲我笑着。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][bræt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t]
I **wanted** **to** **restore** **the** **abominable** **brat** **,** **for** **I** **could** **not** **bear** **the** **thought**
我 通缉 到 恢复 这 可恶 小子 , 为了 我 可以 不是 熊 这 想法
[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
of **killing** **it** **,**
的 杀 它 ,

我想把那个可恶的小家伙救回来，因为我无法忍受杀死它的想法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] ,
it **was** **so** **like** **a** **human** **creature** **;** **but** **before** **I** **could** **do** **this** **,**
它 曾是 所以 喜欢 一个 人类 生物 ; 但 前 我 可以 做 这 ,

它太像人类了；但在我能够做到这一点之前，

['sevrəl] [ʃɒts] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd][baɪ][maɪ][kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] ,
several **shots** **had** **been** **fired** **by** **my** **companions** **at** **the** **hideous** **monster** **,**
一些 镜头 有 到过 被解雇 经过 我的 同伴 在 这 可怕 怪物 ,

我的同伴们朝那可怕的怪物开了几枪。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [bʌt; bət] ['tɜ:nɪŋ] [ɒft][æz; əz][hi:; hi]
which **caused** **him** **once** **more** **to** **take** **to** **his** **heels** **,** **but** **turning** **oft** **as** **he**
哪个 导致 他 一次 更多的 到 拿 到 他的 高跟鞋 , 但 转弯 经常 作为 他
[fled] ,
fled **,**
逃亡 ,

这让他再次拔腿就跑，但他在逃跑的过程中却不时转身，

[hi:; hi] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] [æt; ət][ˌem 'i:] .
he **made** **threatening** **gestures** **at** **me** **.**
他 制成 威胁 手势 在 我 .

他朝我做了威胁性的手势。

[ə; eɪ] - ['sɜːvənt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kʌb] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

A	Kousi	servant	that	we	had	,	finished	the	cub	,	and	I	caused	it	to
一个	-	仆人	那	我们	有	,	完成的	这	幼兽	,	和	我	导致	它	到

[biː; bi] ['berid] .

be	buried	.
是	埋葬	.

我们家的一名寇西族仆人杀死了幼崽，我下令把它埋葬了。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] ,

The	very	morning	after	that	but	one	,
这	非常	早晨	后	那	但	一	,

就在第二天早上，

['ægnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlkɪŋ] ['aʊə(r)] [fjuː] [kaʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] :

Agnes	and	her	black	maid	were	milking	our	few	cows	upon	the	green	:
艾格尼丝	和	她	黑色的	女佣	是	挤奶	我们的	很少	牛	之上	这	绿色的	:

艾格尼丝和她的黑人女仆正在草地上挤我们家几头奶牛的奶：

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['tɒdlɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] ['flaʊəz] , [wen]

I	was	in	the	garden	,	and	William	was	toddling	about	pulling	flowers	,	when
我	曾是	在	这	花园	,	和	威廉	曾是	蹒跚学步	关于	拉	花朵	,	什么时候

,

,

,

我当时在花园里，威廉蹒跚着走来走去，拔着花，这时，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

all	at	once	,	the	women	were	alarmed	by	the	sight	of
全部	在	一次	,	这	女性	是	惊慌	经过	这	视线	的

突然间，女人们被眼前的景象惊呆了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]

a	tremendous	ourang	-	outang	issuing	from	our	house	,	which	they	had	just
一个	巨大的	奥朗	-	野外	发行	从	我们的	房子	,	哪个	他们	有	只是

[left] .

left	.
左边	.

一只巨大的猩猩从我们家跑了出来，他们刚刚才离开。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [dʌm] [ænd; ənd] ['sensləs] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

They	seemed	to	have	been	struck	dumb	and	senseless	with	amazement	,
他们	似乎	到	有	到过	击	哑的	和	无意义的	和	惊愕	,

他们似乎惊得说不出话来，一时语塞。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd]

for	not	one	of	them	uttered	a	sound	,	until	the	monster	,	springing	forward
为了	不是	一	的	他们	说出	一个	声音	,	直到	这	怪物	,	弹簧	向前

,

,

,

他们之中没有一个人发出声音，直到怪物猛地扑了过来。

[ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] , [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .

in	one	moment	,	snatched	up	the	child	and	made	off	with	him	.
在	一	片刻	,	抢夺	向上	这	孩子	和	制成	离开	和	他	.

一瞬间，他一把抓起孩子，带着他逃走了。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [stʊd] , [ðə; ði] [uːˈræŋ] - [aʊtæŋ] [wɒz; wəz] ['fʊli]
Before **I** **reached** **the** **green** **where** **the** **cows** **stood** **,** **the** **ourang** **-** **outang** **was** **fully**
前 我 达到 这 绿色的 在哪里 这 牛 站立 , 这 奥朗 - 野外 曾是 完全
[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [gɒn] ,
half **a** **mile** **gone** **,**
一半 一个 英里 已消失 ,

在我到达牛群所在的绿地之前，那只猩猩已经跑出了半英里远。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fiːb(ə)l] [ɪgˈzɔːstɪd] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] ['skriːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
and **only** **the** **poor** **,** **feeble** **exhausted** **women** **running** **screaming** **after** **him** **.**
和 仅有的 这 贫穷的 , 微弱 筋疲力尽的 女性 跑步 尖叫 后 他 .

只有那些可怜的、虚弱的、筋疲力尽的妇女尖叫着追在他身后。

[bɪˈfɔː(r)][ai] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['ægənaɪzd][kraɪz][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
Before **I** **overtook** **the** **women** **,** **I** **heard** **the** **agonized** **cries** **of** **my** **dear** **boy** **,**
前 我 超越 这 女性 , 我 听到 这 痛苦的 哭泣 的 我的 亲爱的 男生 ,

在我追上那些妇女之前，我听到了我亲爱的儿子痛苦的哭喊声。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['wɪljəm] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['mɒnstə(r)] .
my **darling** **William** **,** **in** **the** **paws** **of** **that** **horrible** **monster** **.**
我的 亲爱的 威廉 , 在 这 爪子 的 那 可怕 怪物 .

我亲爱的威廉，落入了那个可怕怪物的魔爪。

[ai] [pəˈsjuːd] , ['breθləs] [ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['ʌnˈnəːvd] [wɪð] ['ægəni] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
I **pursued** **,** **breathless** **and** **altogether** **unnerved** **with** **agony** **;** **but** **,** **alas** **!**
我 追击 , 喘不过气 和 共 不安 和 痛苦 ; 但 , 唉 !

我气喘吁吁地追赶，痛苦万分，心神不宁；但是，唉！

[ai]['rɑːðə(r)] [lɒst] [ðæn; ðən] [geɪnd] [graʊnd] .
I **rather** **lost** **than** **gained** **ground** **.**
我 相当 丢失的 比 获得 地面 .

我宁愿失败也不愿取得进展。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [ɔː(r)]
These **animals** **have** **this** **peculiarity** **,** **that** **when** **they** **are** **walking** **leisurely** **or**
这些 动物 有 这 特点 , 那 什么时候 他们 是 步行 悠闲 或者
['rʌnɪŋ] [daʊn] - [hɪl] ,
running **down** **-** **hill** **,**
跑步 向下 - 爬坡道 ,

这些动物有一个奇特的习性，就是当它们悠闲地散步或下坡奔跑时，

[ðeɪ] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hɑːd] [prest] [ɒn]['levə)l] [graʊnd] ,
they **walk** **upright** **like** **a** **human** **being** **;** **but** **when** **hard** **pressed** **on** **level** **ground** **,**
他们 走 直立 喜欢 一个 人类 存在 ; 但 什么时候 难的 按下 在 等级 地面 ,

它们像人一样直立行走；但当它们在平坦的地面上受到挤压时，

[ɔː(r)][ʌp] [hɪl] , [ðeɪ] [juːz][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz][æz; əz][fɔː(r)] - [legz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [wɪð]
or **up** **hill** **,** **they** **use** **their** **long** **arms** **as** **fore** **-** **legs** **,** **and** **then** **run** **with**
或者 向上爬坡道 , 他们 使用 他们的 长的 武器 作为 前 - 腿 , 和 然后 跑步 和
[ˌɪnkənˈsiːvəbl] ['swɪftnəs] .
inconceivable **swiftness** **.**
不可思议 速度 .

或者上坡时，它们会用长长的手臂作为前腿，然后以难以置信的速度奔跑。

[wen] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ,
When **flying** **with** **their** **own** **young** **,**
什么时候 飞行 和 他们的 自己的 年轻的 ,

当带着幼崽飞行时，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rʌn] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

the	greater	part	of	them	will	run	nearly	twice	as	fast	as	an	ordinary
这	更大的	部分	的	他们	将要	跑步	几乎	两次	作为	快速地	作为	一个	普通的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们中的大多数人奔跑速度几乎是普通人的两倍。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌbz] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [bəuθ] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] ,

for	the	cubs	cling	to	them	with	both	feet	and	hands	,
为了	这	幼崽	黏着	到	他们	和	两个都	脚	和	双手	,

幼崽们用手脚紧紧地抱着它们，

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [tʌtʃ] ,

but	as	my	poor	William	shrunk	from	the	monster's	touch	,
但	作为	我的	贫穷的	威廉	缩小	从	这	怪物的	触碰	,

但是，可怜的威廉却因为怪物的触碰而瑟缩起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ['kləʊsli] [wɪð] [wʌn] [pɔ:] , [ænd; ənd][rʌn][ɒn] [θri:] ,

he	was	obliged	to	embrace	him	closely	with	one	paw	,	and	run	on	three	,
他	曾是	有义务	到	拥抱	他	密切	和	一	爪子	,	和	跑步	在	三	,

他只好用一只爪子紧紧抱住他，然后用三只爪子跑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][hi:; hi][ˌaʊt'ræn][ˌem 'i:] .

and	still	in	that	manner	he	outran	me	.
和	仍然	在	那	方式	他	甩开	我	.

即便如此，他还是以这种方式超过了我。

['ki:pɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:z] ['rɪvə(r)] ,

Keeping	still	his	distance	before	me	,	he	reached	the	Keys	river	,
保持	仍然	他的	距离	前	我	,	他	达到	这	钥匙	河	,

他始终与我保持着一段距离，径直走到了基斯河边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [gli:m] [ɒv; əv][həʊp] [kləʊzd][ɒn][ˌem 'i:] ,

and	there	the	last	gleam	of	hope	closed	on	me	,
和	那里	这	最后的	闪耀	的	希望	关闭	在	我	,

而我最后的希望也随之破灭了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [waɪl] [ðə; ði] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'kju:tnəs] , [θru:]

for	I	could	not	swim	while	the	ourang	-	outang	,	with	much	acuteness	,	threw
为了	我	可以	不是	游泳	尽管	这	奥朗	-	野外	,	和	很多	急性	,	扔

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

the	child	across	his	shoulders	,
这	孩子	穿过	他的	肩膀	,

因为我不会游泳，而那只猩猩却非常迅速地把孩子扛到了肩上。

[held] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] [wɪð] [wʌn] [pɔ:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [stemd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

held	him	by	the	feet	with	one	paw	,	and	with	the	other	three	stemmed	the	river
握住	他	经过	这	脚	和	一	爪子	,	和	和	这	其他	三	茎	这	河

,

,
,

用一只爪子抓住他的脚，另外三只爪子拦住了河水。

[ðəʊ] [ðen] [ɪn] [flʌd] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .

though	then	in	flood	,	with	amazing	rapidity	.
尽管	然后	在	洪水	,	和	惊人的	快速	.

虽然当时洪水泛滥，但速度惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [beɪb] [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː]

It	was	at	this	dreadful	moment	that	my	beloved	babe	got	his	eyes	on	me
它	曾是	在	这	可怕	片刻	那	我的	心爱	宝贝	得到	他的	眼睛	在	我

[æz; əz][ai][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

as	I	ran	across	the	plain	towards	him	,
作为	我	跑	穿过	这	清楚的	向	他	,

就在这可怕的时刻，我心爱的宝贝看到了我，我正穿过平原向他奔去。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [flʌd] ,

and	I	saw	him	holding	up	his	little	hands	in	the	midst	of	the	foaming	flood	,
和	我	锯	他	保持	向上	他的	小的	双手	在	这	中间	的	这	起泡	洪水	,

我看到他在汹涌的洪水中举起他的小手，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [pɑː] !

and	crying	out	,	"	Pa	!
和	哭泣	出去	,	"	宾夕法尼亚州	!

并大声喊道："爸！"

[pɑː] !

pa	!
帕	!

啪！

[pɑː] ! " [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]

pa	!	"	which	he	seemed	to	utter	with	a	sort	of	desperate	joy	at	seeing	me
帕	!	"	哪个	他	似乎	到	说出	和	一个	种类	的	绝望的	喜悦	在	看到	我

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

"啪！"他似乎带着一种绝望的喜悦，看着我走近而发出这样的声音。

[ə'læs] , [ðæt] [saɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)]

Alas	,	that	sight	was	the	last	,	for	in	two	minutes	thereafter	the	monster
唉	,	那	视线	曾是	这	最后的	,	为了	在	二	分钟	此后	这	怪物

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

唉，那景象竟成了最后的景象，因为两分钟后，怪物就消失了。

[wɪð] [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

with	my	dear	child	,	in	the	jungles	and	woods	beyond	the	river	,
和	我的	亲爱的	孩子	,	在	这	丛林	和	树林	超过	这	河	,

和我亲爱的孩子，在河对岸的丛林和树林里，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [steɪd] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self][ɪn] ,

and	then	my	course	was	stayed	,	for	to	have	thrown	myself	in	,
和	然后	我的	课程	曾是	入住	,	为了	到	有	抛掷	我	在	,

然后我的航程就此中断，因为我已经全身心投入其中。

[wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['destɪtjuːt] ['wɪdəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

would	only	have	been	committing	suicide	,	and	leaving	a	destitute	widow	in	a
会	仅有的	有	到过	提交	自杀	,	和	离开	一个	贫困	寡妇	在	一个

['fɒrən] [lænd] .

foreign	land	.
外国的	土地	.

那样做无异于自杀，会留下一个身处异国他乡、一贫如洗的寡妇。

[ai][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [twelv] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] ['kʌmɪŋ] [fʊl]

I	was	quickly	aroused	by	the	sight	of	twelve	of	my	countrymen	coming	full
我	曾是	迅速地	被唤醒	经过	这	视线	的	十二	的	我的	同胞们	未来	满的

[spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][ɒn][maɪ] [træk] .

speed	across	the	plain	on	my	track	.
速度	穿过	这	清楚的	在	我的	追踪	.

看到十二个同胞全速沿着我的路线穿过平原，我顿时来了精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] [ænd; ənd] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv]

They	were	all	armed	and	stripped	for	the	pursuit	,	and	four	of
他们	是	全部	武装	和	脱衣舞	为了	这	追逐	,	和	四	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们都全副武装，脱光衣服准备追捕，其中四人，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ædəm]['dʒɒnstoʊn] , ['ædəm]['hæˌlɪˌdeɪ] , ['piːtə(r)] ['kærəðərz] ,

some	of	whom	you	know	,	Adam	Johnstone	,	Adam	Haliday	,	Peter	Carruthers	,
一些	的	谁	你	知道	,	亚当	约翰斯通	,	亚当	假日	,	彼得	卡拉瑟斯	,

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['nɪkəlsn] ,

and	Joseph	Nicholson	,
和	约瑟夫	尼科尔森	,

其中一些人你可能认识，比如亚当·约翰斯通、亚当·哈利迪、彼得·卡拉瑟斯和约瑟夫·尼科尔森。

['biːɪŋ] ['eksələnt] ['swɪməz] , [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] ,

being	excellent	swimmers	,	plunged	at	once	into	the	river	and	swam	across	,
存在	出色的	游泳运动员	,	暴跌	在	一次	进入	这	河	和	游泳	穿过	,

他们都是游泳好手，立刻跳入河中游了过去。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm]

though	not	without	both	difficulty	and	danger	,	and	without	loss	of	time
尽管	不是	没有	两个都	困难	和	危险	,	和	没有	损失	的	时间

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

continued	the	pursuit	.
持续	这	追逐	.

虽然困难重重，也充满危险，但并未耽误时间，继续追击。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [naɪn][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	remainder	of	us	,	nine	in	number	,
这	余	的	我们	,	九	在	数字	,

我们其余的人，一共九个人，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

were	obliged	to	go	half	a	day's	journey	up	the	river	,	to	a	place	called
是	有义务	到	去	一半	一个	天	旅行	向上	这	河	,	到	一个	地方	称为
															-

,

Shekah	,
-	,

他们被迫沿河而上，走半天的路程，到达一个名叫谢卡的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [drægd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ðeə(r)] [prə'kjʊəd]

where	the	Tambookies	dragged	us	over	on	a	hurdle	;	and	we	there	procured
在哪里	这	坦博基斯	拖拽	我们	超过	在	一个	栏	;	和	我们	那里	采购

[ə; eɪ] - ,

a	Kousi	,
一个	-	,

坦布基人把我们拖过一个障碍；我们在那里弄到了一只库西，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊnd] ,

who	had	a	hound	,
WHO	有	一个	猎犬	,

谁养了一条猎犬，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][æn; ən] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

which	he	pretended	could	follow	the	track	of	an	ourang	-	outang	over	the
哪个	他	假装	可以	跟随	这	追踪	的	一个	奥朗	-	野外	超过	这

[həʊl] [wɜːld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

他假装可以沿着猩猩的足迹环游世界。

[wiː; wi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [peɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]

We	kept	at	a	running	pace	the	whole	afternoon	;	and	at	the	fall	of
我们	保留	在	一个	跑步	步伐	这	所有的	下午	;	和	在	这	落下	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

整个下午我们都保持着跑步的速度；夜幕降临时，

[keɪm] [ʌp] [wɪð] ['piːtə(r)] ['kærəðərz] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .

came	up	with	Peter	Carruthers	,	who	had	lost	the	other	three	.
来了	向上	和	彼得	卡拉瑟斯	,	WHO	有	丢失的	这	其他	三	.

彼得·卡拉瑟斯被选中，而其他三人都落选了。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][əd'ventʃə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [tuː; tə][hɪm'self] .

A	singular	adventure	had	befallen	to	himself	.
一个	单数	冒险	有	发生	到	他自己	.

一场奇特的冒险降临到他身上。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

He	and	his	companions	had	agreed	to	keep	within	call	of	each	other	;
他	和	他的	同伴	有	同意	到	保持	之内	称呼	的	每个	其他	;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

but	as	he	advanced	,
但	作为	他	先进的	,

他和同伴们约定好彼此保持联系；但随着他前进，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

he	conceived	he	heard	the	voice	of	a	child	crying	behind	him	to	the	right	,
他	构思	他	听到	这	嗓音	的	一个	孩子	哭泣	在后面	他	到	这	正确的	,

他感觉听到身后右侧传来孩子的哭声，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][weɪl] .

on	which	he	turned	off	in	that	direction	,	but	heard	no	more	of	the	wail	.
在	哪个	他	转向	离开	在	那	方向	,	但	听到	不	更多的	的	这	哀号	.

于是他朝那个方向拐了个弯，但再也没听到哀嚎声。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] [stiːl]

As	he	was	searching	,	however	,	he	perceived	an	ourang	-	outang	steal
作为	他	曾是	搜索	,	然而	,	他	感知	一个	奥朗	-	野外	偷

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

from	a	thicket	,
从	一个	灌木丛	,

然而，当他寻找的时候，他看到一只猩猩从灌木丛中溜了出来。

[wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] .

which	,	nevertheless	,	it	seemed	loath	to	leave	.
哪个	,	尽管如此	,	它	似乎	厌恶	到	离开	.

然而，它似乎很不情愿离开。

[wen] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][fled] ['sləʊli] ,

When	he	pursued	it	,	it	fled	slowly	,
什么时候	他	追击	它	,	它	逃亡	缓慢地	,

他追赶它时，它却缓慢地逃走了。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ɪn'tent][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm][ɪn] [pə'sju:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ;

as	if	with	intent	to	entice	him	in	pursuit	from	the	spot	;
作为	如果	和	意图	到	诱惑	他	在	追逐	从	这	点	;

仿佛有意引诱他从原地追赶;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] .

but	when	he	turned	towards	the	thicket	,	it	immediately	followed	.
但	什么时候	他	转向	向	这	灌木丛	,	它	立即地	随后	.

但当他转向灌木丛时，它立刻跟了过来。

['pi:tə(r)][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['reɪpiə(r)] ;

Peter	was	armed	with	a	pistol	and	rapier	;
彼得	曾是	武装	和	一个	手枪	和	细剑	;

彼得身上带着手枪和细剑;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['paʊdə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['rendəd] ['ju:sləs] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

but	his	pistol	and	powder	had	been	rendered	useless	by	swimming	the	river	,
但	他的	手枪	和	粉末	有	到过	渲染	无用	经过	游泳	这	河	,

但他游过河后，手枪和火药都已无法使用。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] .

and	he	had	nothing	to	depend	on	but	his	rapier	.
和	他	有	没有什么	到	依赖	在	但	他的	细剑	.

他除了手中的细剑之外，别无依靠。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [æt; ət][fɜ:st][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ə'lu:f] ;

The	creature	at	first	was	afraid	of	the	pistol	,	and	kept	aloof	;
这	生物	在	第一的	曾是	害怕的	的	这	手枪	,	和	保留	超然	;

这生物起初很害怕手枪，一直保持距离;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [nəʊ]['faɪə(r)] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] ,

but	seeing	no	fire	issue	from	it	,	it	came	nigher	and	nigher	,
但	看到	不	火	问题	从	它	,	它	来了	更近	和	更近	,

但由于没有发现火灾隐患，火势越来越近。

[ænd; ənd] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [wɪð] ['kærəðərz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	seemed	determined	to	have	a	scuffle	with	Carruthers	for	the	possession	of	the	thicket	.
和	似乎	决定	到	有	一个	扭打	和	卡拉瑟斯	为了	这	拥有	的	这	灌木丛	.

他似乎决心要和卡拉瑟斯争夺这片灌木丛的所有权。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,

At	length	it	shook	its	head	,	grinning	with	disdain	,
在	长度	它	摇晃	它是	头	,	咧嘴笑	和	蔑视	,

最后它摇了摇头，脸上带着不屑的笑容。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ;

and	motioned	him	to	fling	the	pistol	away	as	of	no	use	;
和	示意	他	到	一扔	这	手枪	离开	作为	的	不	使用	;

并示意他把手枪扔掉，说它没用了;

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:] [greɪt] [klʌbz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

it	then	went	and	brought	two	great	clubs	,	of	which	it	gave	him	the	choice	,
它	然后	去	和	带来	二	伟大的	俱乐部	,	的	哪个	它	给予	他	这	选择	,

然后它带来了两家伟大的俱乐部，让他从中选择一家。

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
to **fight** **with** **it** **.**
到 斗争 和 它 .

用它战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][bəʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ðɪs] ,
There **was** **something** **so** **bold** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **so** **generous** **in** **this** **,**
那里 曾是 某物 所以 大胆的 , 和 在 这 相同的 时间 所以 慷慨的 在 这 ,

这其中既蕴含着一种大胆的气魄，又体现了一种慷慨大方的精神。

[ðæt] [ˈpiːtə(r)] [tʊk] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [əˈpærəntli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ;
that **Peter** **took** **one** **as** **if** **apparently** **accepting** **the** **challenge** **;**
那 彼得 采取 一 作为 如果 显然 接受 这 挑战 ;

彼得接过一个，好像接受了挑战；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈreɪpiə(r)] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ðɪ]
but **that** **moment** **he** **pulled** **out** **his** **gleaming** **rapier** **,** **and** **ran** **at** **the**
但 那 片刻 他 拉 出去 他的 闪闪发光 细剑 , 和 跑 在 这
[ˈhɪdiəs] [bruːt] ,
hideous **brute** **,**
可怕 蛮力 ,

但就在这时，他拔出闪亮的细剑，冲向那个丑陋的野兽。

[wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laʊd] [grʌnts] [laɪk] [ə; eɪ][hɒg]
which **frightened** **it** **so** **much** **,** **that** **it** **uttered** **two** **or** **three** **loud** **grunts** **like** **a** **hog**
哪个 害怕 它 所以 很多 , 那 它 说出 二 或者 三 大声 咕哝声 喜欢 一个 猪
,
,
,

这吓坏了它，它像猪一样发出了两三声响亮的哼哼声。

[ænd; ənd] [ˈskæmpə] [ɒf] ; [bʌt; bət] [suːn] [ˈtɜːnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [klʌb] [æt; ət][ˈpiːtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]
and **scampered** **off** **;** **but** **soon** **turning** **,** **it** **threw** **the** **club** **at** **Peter** **with** **such**
和 四处逃窜 离开 ; 但 很快 转弯 , 它 扔 这 俱乐部 在 彼得 和 这样的
[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [eɪm] ,
a **certain** **aim** **,**
一个 肯定 目的 ,

然后它飞快地跑开了；但很快又转过身，以惊人的准头将棍棒扔向彼得。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈveri] [naɪ] [kɪld] [hɪm] .
that **it** **had** **very** **nigh** **killed** **him** **.**
那 它 有 非常 夜 被杀 他 .

它差点要了他的命。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈkærəðərz] ,
He **saw** **no** **more** **of** **the** **animal** **that** **night** **;** **but** **when** **we** **found** **Carruthers** **,**
他 锯 不 更多的 的 这 动物 那 夜晚 ; 但 什么时候 我们 成立 卡拉瑟斯 ,

当晚他再也没见过那只动物；但当我们找到卡拉瑟斯时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][spɒt] , [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [maɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
he **was** **still** **lingering** **about** **the** **spot** **,** **persuaded** **that** **my** **child** **was** **there** **.**
他 曾是 仍然 挥之不去的 关于 这 点 , 被说服 那 我的 孩子 曾是 那里 .

他仍然在原地徘徊，坚信我的孩子就在那里。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈθɪkɪt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]
We **watched** **the** **thicket** **all** **night** **,** **and** **at** **the**
我们 观看 这 灌木丛 全部 夜晚 , 和 在 这

我们整夜观察着灌木丛，在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **317** **]**
[页 -]

['veri] ['dɑ:rkɪst] ['aʊə(r)] ,

very	darkest	hour	,
非常	最黑暗的	小时	,

最黑暗的时刻

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

judge	of	my	trepidation	when	I	heard	the	cries	of	a	child	in	the	thicket	,
法官	的	我的	忐忑不安	什么时候	我	听到	这	哭泣	的	一个	孩子	在	这	灌木丛	,

听见灌木丛中传来孩子的哭声，我的恐惧之情可想而知。

['ɔ:lməʊst] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'i:] ,

almost	close	by	me	,
几乎	关闭	经过	我	,

就在我附近，

[ænd; ənd] [wel] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [prə'si:did] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['wɪljəm] .

and	well	could	distinguish	that	the	cries	proceeded	from	the	mouth	of	my	own	dear	William	.
和	出色地	可以	区分	那	这	哭泣	继续	从	这	嘴	的	我的	自己的	亲爱的	威廉	.

而且我完全可以分辨出，这些哭喊声是从我亲爱的威廉的嘴里发出的。

[wi:; wi] [ɔ:l] [rʌʃt] [spɒn'teɪniəsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ;

We	all	rushed	spontaneously	into	the	thicket	,	and	all	towards	the	same	point	;
我们	全部	匆忙	自发地	进入	这	灌木丛	,	和	全部	向	这	相同的	观点	;

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

but	found	nothing	.
但	成立	没有什么	.

我们都情不自禁地冲进灌木丛，朝着同一个方向跑去；但什么也没找到。

[ai] [kraɪd] [ɒn] [maɪ] [bɔɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hɜ:d] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

I	cried	on	my	boy's	name	,	but	all	was	again	silent	,	and	we	heard	no	more	.
我	哭	在	我的	男孩们	姓名	,	但	全部	曾是	再次	沉默的	,	和	我们	听到	不	更多的	.

我哭着喊着儿子的名字，但一切又恢复了平静，我们再也听不到任何声音了。

[hi:; hi] ['əʊnli] ['ʌtə] [θri:] [kraɪz] ,

He	only	uttered	three	cries	,
他	仅有的	说出	三	哭泣	,

他只发出了三声哭喊，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ɔ:l] [hɜ:d] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [stʌft] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	then	we	all	heard	distinctly	that	his	crying	was	stopped	by	something	stuffed	into	his	mouth	.
和	然后	我们	全部	听到	明显地	那	他的	哭泣	曾是	停止	经过	某物	填充	进入	他的	嘴	.

然后我们都清楚地听到，有人往他嘴里塞了什么东西，他的哭声就此停止了。

[bɪ'fɔ:(r)] [deɪ] , [wi:; wi] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Before	day	,	we	heard	some	movement	in	the	thicket	,
前	天	,	我们	听到	一些	移动	在	这	灌木丛	,

天亮之前，我们听到灌木丛里有动静。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:d] [baɪ] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	though	heard	by	us	all	at	the	same	time	,
和	尽管	听到	经过	我们	全部	在	这	相同的	时间	,

虽然我们所有人都同时听到了，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ;

each	of	us	took	it	for	one	of	our	companions	moving	about	;
每个	的	我们	采取	它	为了	一	的	我们的	同伴	移动	关于	;

我们每个人都把它当作我们同伴四处走动时的样子;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ʌp] ,

and	it	was	not	till	long	after	the	sun	was	up	,
和	它	曾是	不是	直到	长的	后	这	太阳	曾是	向上	,

直到太阳升起很久之后,

[ðæt] [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][bed][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

that	we	at	length	discovered	a	bed	up	among	the	thick	branches	of	a	tree
那	我们	在	长度	发现	一个	床	向上	之中	这	厚的	分支	的	一个	树

,

,

,

最后，我们在一棵树的茂密枝干间找到了一张床。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd]

and	not	above	twelve	feet	from	the	ground	;	but	the	occupants	had
和	不是	多于	十二	脚	从	这	地面	;	但	这	居住者	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

高度不超过十二英尺；但屋内人员已经逃脱。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

and	no	doubt	remained	but	that	they	were	now	far	beyond	our	reach	.
和	不	怀疑	剩余	但	那	他们	是	现在	远的	超过	我们的	抵达	.

毫无疑问，他们现在已经远远超出了我们的掌控范围。

[wiː; wi] [ðen] [traɪd][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['flaɪə(r)][hæd; həd]

We	then	tried	the	dog	,	and	by	him	we	learned	the	way	the	fliers	had
我们	然后	尝试	这	狗	,	和	经过	他	我们	学习	这	方式	这	传单	有

['teɪkən] ;

taken	;
已采取	;

然后我们试了试那条狗，通过它我们才知道飞行员们走的路线;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [wɔːm] , [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] ['treɪsɪs]

but	that	was	all	,	for	as	the	day	grew	warm	,	he	lost	all	traces
但	那	曾是	全部	,	为了	作为	这	天	生长	温暖的	,	他	丢失的	全部	痕迹

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

但仅此而已，随着天气转暖，他彻底失去了所有踪迹。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

We	searched	over	all	the	country	for	many	days	,
我们	搜索	超过	全部	这	国家	为了	许多	天	,

我们连续多日在全国范围内搜寻,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ;

but	could	find	no	traces	of	my	dear	boy	,	either	dead	or	alive	;
但	可以	寻找	不	痕迹	的	我的	亲爱的	男生	,	任何一个	死的	或者	活	;

但是却找不到我亲爱的儿子的任何踪迹，无论是死是活;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['wɪəri] [ænd; ənd]['brəʊkən] -

and	at	length	were	obliged	to	return	home	weary	and	broken	-
和	在	长度	是	有义务	到	返回	家	厌倦	和	破碎的	-

[hɑːtɪd] .

hearted	.
心地	.

最终，他们不得不疲惫不堪、心碎不已地返回家乡。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sæd][kə'læməti] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]

About	three	months	after	this	sad	calamity	,	one	evening	,	on	returning	home	from
关于	三	几个月	后	这	伤心	灾害	,	一	晚上	,	在	返回	家	从

[maɪ]['leɪbə(r)] ,

my	labour	,
我的	劳动	,

大约在这场悲惨灾难发生三个月后，一天晚上，我下班回家时，

[maɪ]['ægnəs][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd] - ['sɜːvənt] , [nɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ɔːl]

my	Agnes	was	missing	,	and	neither	her	maid	-	servant	,	nor	one	of	all
我的	艾格尼丝	曾是	丢失的	,	和	两者都不	她	女佣	-	仆人	,	也不	一	的	全部

[ðə; ði] ['setləz] ,

the	settlers	,
这	定居者	,

我的艾格尼丝失踪了，她的女仆也失踪了，所有定居者中也没有一个人失踪。

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

could	give	the	least	account	of	her	.
可以	给	这	至少	帐户	的	她	.

她几乎无法对她做出任何评价。

[maɪ] [sə'spiʃən] [fel] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] - [tʃiːf] , [kə'ruː] ,

My	suspicions	fell	instantly	on	the	Kousi	chief	,	Karoo	,
我的	怀疑	跌倒	即刻	在	这	-	首席	,	卡鲁	,

我立刻怀疑起了库西族酋长卡鲁，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)][və'sɪnəti] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd]

for	I	knew	that	he	had	been	in	our	vicinity	hunting	,	and	remembered
为了	我	知道	那	他	有	到过	在	我们的	附近	打猎	,	和	记得

[hɪz; ɪz] [θret] .

his	threat	.
他的	威胁	.

因为我知道他曾在我们附近打猎，也记得他曾发出过威胁。

[aɪ][ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] [naʊ] [set] [aʊt][ænd; ənd] ['trævld] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,

I	and	three	of	my	companions	now	set	out	and	travelled	night	and	day	,
我	和	三	的	我的	同伴	现在	放	出去	和	旅行	夜晚	和	天	,

我和三个同伴出发了，日夜赶路。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [hed] - ['kwɔːtəz] .

till	we	came	to	the	chief's	head	-	quarters	.
直到	我们	来了	到	这	酋长的	头	-	四分之一	.

直到我们来到酋长的总部。

[kə'ruː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [diːd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)]

Karoo	denied	the	deed	;	but	still	in	such	a	manner	that	my	suspicions	were
卡鲁	否认	这	契据	;	但	仍然	在	这样的	一个	方式	那	我的	怀疑	是

[kən'fɜːmd] .

confirmed	.
确认的	.

卡鲁否认了此事；但他的否认方式却证实了我的怀疑。

[ai] ['θret(ə)nd] [hɪm] ['terəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] ['dʒɒnstoʊn] ,

I	threatened	him	terribly	with	the	vengeance	of	his	friend	captain	Johnstone	,
我	威胁	他	可怕	和	这	复仇	的	他的	朋友	队长	约翰斯通	,

我恶狠狠地威胁他，要让他尝尝他朋友约翰斯通船长的复仇滋味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , ['seɪɪŋ] ,

and	the	English	army	at	the	Cape	,	saying	,
和	这	英语	军队	在	这	岬	,	说	,

驻扎在好望角的英国军队说道：

[ai] [wʊd] [bɜːn] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð] ['faɪə(r)] .

I	would	burn	him	and	all	his	wives	and	his	people	with	fire	.
我	会	烧伤	他	和	全部	他的	妻子们	和	他的	人们	和	火	.

我要用火烧死他、他所有的妻妾和他所有的人民。

[hiː; hi] [wept] [aʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	wept	out	of	fear	and	vexation	,	and	offered	me	the	choice	of	his
他	哭泣	出去	的	害怕	和	烦恼	,	和	提供	我	这	选择	的	他的

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

他因恐惧和恼怒而哭泣，并让我从他的妻子中挑选。

[ɔː(r)] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃəu] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	any	two	of	them	,	shewing	me	a	great	number	of	them	,
或者	任何	二	的	他们	,	显示	我	一个	伟大的	数字	的	他们	,

或者其中任意两个，他们向我展示了他们中的很多人，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fætnəs] ;

many	of	whom	he	recommended	for	their	great	beauty	and	fatness	;
许多	的	谁	他	受到推崇的	为了	他们的	伟大的	美丽	和	肥胖	;

他推荐了其中许多人，因为他们容貌俊美、身材丰腴；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

and	I	believe	he	would	have	given	me	any	number	if	I	would	have	gone
和	我	相信	他	会	有	给定	我	任何	数字	如果	我	会	有	已消失

[ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] .

away	satisfied	.
离开	使满意	.

我相信，如果我满意而归，他会给我任何数字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

But	the	language	of	the	interpreter	being	in	a	great	measure	unintelligible	,
但	这	语言	的	这	翻译	存在	在	一个	伟大的	措施	无法理解	,

但由于翻译人员的语言在很大程度上难以理解，

[wiː; wi][ɔːl] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [kə'ruː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi][ʌp] .

we	all	deemed	that	he	said	repeatedly	that	Karoo	would	not	give	the	lady	up	.
我们	全部	被认为	那	他	说	反复	那	卡鲁	会	不是	给	这	女士	向上	.

我们都认为他反复说过，卡鲁不会放过那个女人。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] ?

What	was	I	now	to	do	?
什么	曾是	我	现在	到	做	?

我接下来该怎么办?

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [fɔːs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][kəm'pel] [kə'ruː] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]

We	had	not	force	in	our	own	small	settlement	to	compel	Karoo	to	restore
我们	有	不是	力量	在	我们的	自己的	小的	沉降	到	迫使	卡鲁	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

我们自己的小聚落没有足够的力量迫使卡鲁归还她；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [treɪnd] [ɒks] ,

and	I	was	therefore	obliged	to	buy	a	trained	ox	,
和	我	曾是	所以	有义务	到	买	一个	受过训练	牛	,

因此，我不得不买一头训练有素的牛。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['brɪtɪʃ] ['set(ə)lmənt] ,

on	which	I	rode	all	the	way	to	the	next	British	settlement	,
在	哪个	我	骑	全部	这	方式	到	这	下一个	英国	沉降	,

我骑着它一路到了下一个英国定居点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

for	there	are	no	horses	in	that	country	.
为了	那里	是	不	马匹	在	那	国家	.

因为那个国家没有马。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] ['kæptɪn] ['dʒɒnstoʊn] [wɪð] [θri:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 72nd ,

There	I	found	captain	Johnstone	with	three	companies	of	the	72nd	,
那里	我	成立	队长	约翰斯通	和	三	公司	的	这	72nd	,

在那里我遇到了约翰斯通上尉和第72团的三个连队。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnrəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] - .

watching	the	inroads	of	the	savage	Boshesmen	.
观看	这	入口	的	这	野蛮的	-	.

观察野蛮的博什曼人的入侵。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [kə'ru:] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [lef'tenənt] [mə'kɛnzi] ,

He	was	greatly	irritated	at	Karoo	,	and	dispatched	lieutenant	McKenzie	,
他	曾是	非常	受刺激	在	卡鲁	,	和	已派出	中尉	麦肯齐	,

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

and	fifty	men	along	with	me	,
和	五十	男人	沿着	和	我	,

他对卡鲁之战非常恼火，派出了麦肯齐中尉和五十名士兵与我一同前往。

[tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] .

to	chastise	the	aggressor	.
到	惩罚	这	侵略者	.

斥责侵略者。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:] [ðə; ði] ['hailəndə] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ;

When	the	chief	saw	the	Highlanders	,	he	was	terrified	out	of	his	wits	;
什么时候	这	首席	锯	这	高地人	,	他	曾是	恐惧	出去	的	他的	智慧	;

酋长看到高地人，吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] , [hi:; hi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]

but	,	nevertheless	,	not	knowing	what	else	to	do	,	he	prepared	for
但	,	尽管如此	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,	他	准备	为了

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

但是，由于不知道还能怎么办，他只好做好抵抗的准备。

['ɑ:ftə(r)][wʌns][mɔ:(r)] ['prɔfə] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪvz] .

after	once	more	proffering	me	the	choice	of	his	wives	.
后	一次	更多的	提供	我	这	选择	的	他的	妻子们	.

他再次让我从他的妻子中挑选一位。

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:(r)] ,

Just	when	we	were	on	the	eve	of	commencing	a	war	,
只是	什么时候	我们	是	在	这	前夕	的	开始	一个	战争	,

就在我们即将开战之际，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ] [blæk] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

which	must	have	been	ruinous	to	our	settlement	,	a	black	servant	of
哪个	必须	有	到过	毁灭性的	到	我们的	沉降	,	一个	黑色的	仆人	的

['ædəm]['dʒɒnstoʊn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Adam	Johnstone	came	to	me	,
亚当	约翰斯通	来了	到	我	,

这肯定对我们的定居点造成了毁灭性的打击，亚当·约翰斯通的一位黑人仆人来找我。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃiːf] ,

and	said	that	I	ought	not	to	fight	and	kill	his	good	chief	,
和	说	那	我	应该	不是	到	斗争	和	杀	他的	好的	首席	,

他说我不应该与他的好首领战斗并杀害他，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [waɪt] ['wʊmən] .

for	that	he	had	not	the	white	woman	.
为了	那	他	有	不是	这	白色的	女士	.

因为他没有那个白人女子。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

I	was	astonished	,	and	asked	the	Kaffre	what	he	meant	,
我	曾是	惊讶	,	和	问	这	卡弗	什么	他	意思是	,

我感到十分惊讶，便问卡弗雷他是什么意思。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [sɔː] [maɪ][waɪf] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ]

when	he	told	me	that	he	himself	saw	my	wife	carried	across	the	river	by	a
什么时候	他	讲述	我	那	他	他自己	锯	我的	妻子	携带	穿过	这	河	经过	一个

[bænd][ɒv; əv][pɔŋgoʊz] ,

band	of	pongos	,
乐队	的	蓬戈斯	,

当他告诉我他亲眼看到我的妻子被一群野猪驮着过河时，

([uː'ræŋ] - -) , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

(	ourang	-	outangs	)	,	but	he	had	always	kept	it	a	secret	,	for	fear
(	奥朗	-	-	)	,	但	他	有	总是	保留	它	一个	秘密	,	为了	害怕

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'stres] ,

of	giving	me	distress	,
的	给予	我	痛苦	,

（猩猩），但他一直保守着这个秘密，怕让我难过。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːt] [wen] [biː; bi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] .

as	they	were	too	far	gone	for	pursuit	when	be	beheld	them	.
作为	他们	是	也	远的	已消失	为了	追逐	什么时候	是	观看	他们	.

当我看到他们时，他们已经走得太远，无法追赶了。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɒn]

He	said	they	had	her	bound	,	and	were	carrying	her	gently	on
他	说	他们	有	她	边界	,	和	是	携带	她	轻轻地	在

[ðeə(r)] [ɑːmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

他说他们把她绑了起来，正轻轻地用胳膊抱着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] ,

but	she	was	either	dead	or	in	a	swoon	,	for	she	was	not	crying	,
但	她	曾是	任何一个	死的	或者	在	一个	昏厥	,	为了	她	曾是	不是	哭泣	,

但她要么已经死了，要么昏过去了，因为她没有哭。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

and	her	long	hair	was	hanging	down	.
和	她	长的	头发	曾是	绞刑	向下	.

她长长的头发披散着。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [laɪk] [wʌn] [kən'fjuːzd] [driːm] ; [ə'nʌðə(r)] [keɪm] ,

A	whole	year	passed	over	my	head	like	one	confused	dream	;	another	came	,
一个	所有的	年	通过了	超过	我的	头	喜欢	一	使困惑	梦	;	其他	来了	,

整整一年像一场混乱的梦境般从我脑海中掠过；另一年又来了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'setld] .

and	during	the	greater	part	of	it	my	mind	was	very	unsettled	.
和	期间	这	更大的	部分	的	它	我的	头脑	曾是	非常	不安的	.

在那段时间的大部分时间里，我的心绪都非常不安。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [riːtʃt] ['aʊə(r)]

About	the	beginning	of	last	year	,	a	strange	piece	of	intelligence	reached	our
关于	这	开始	的	最后的	年	,	一个	奇怪的	片	的	智力	达到	我们的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

大约在去年年初，我们定居点收到了一条奇怪的情报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [tuː] [meɪdz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

It	was	said	that	two	maids	of	Kamboo	had	been	out	on	the	mountains	of
它	曾是	说	那	二	女佣	的	-	有	到过	出去	在	这	山脉	的

- ['gæðərɪŋ] [fruːts] ,

Norroweldt	gathering	fruits	,
-	采集	水果	,

据说坎布的两个女仆曾到诺罗韦尔特山上采摘水果。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɒngəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['eni] - ,

where	they	had	seen	a	pongo	taller	than	any	Kousi	,
在哪里	他们	有	已见	一个	蓬戈	更高	比	任何	-	,

他们在那里看到了一只比任何库西都高的蓬戈，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɒngəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] ,

and	that	this	pongo	had	a	beautiful	white	boy	with	him	,
和	那	这	蓬戈	有	一个	美丽的	白色的	男生	和	他	,

而且这只彭哥身边还跟着一个漂亮的白色小男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsɪst] [fruːts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

for	whom	he	was	gathering	the	choicest	fruits	,	and	the	boy	was
为了	谁	他	曾是	采集	这	精选	水果	,	和	这	男生	曾是

['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

gambolling	and	playing	around	him	,
嬉戏	和	玩耍	大约	他	,

他正在为谁采摘最好的水果，而那个男孩则在他周围嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	leaping	on	his	shoulders	.
和	跳跃	在	他的	肩膀	.

然后跳到他的肩膀上。

[wiː; wi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [kə'ruː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz]

We	applied	to	Karoo	for	assistance	,	who	had	a	great	number	of	slaves
我们	应用	到	卡鲁	为了	协助	,	WHO	有	一个	伟大的	数字	的	奴隶

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,

from	that	country	,
从	那	国家	,

我们向卡鲁寻求帮助，他们那里有很多来自该国的奴隶。

[mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm] , [hu:] [nju:] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [wi:; wi]

much	attached	to	him	,	who	knew	the	language	of	the	place	whither	we
很多	随附的	到	他	,	WHO	知道	这	语言	的	这	地方	往哪里去	我们

[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

他非常依恋他，因为他懂我们要去的地方的语言。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	all	the	passes	of	the	country	.
和	全部	这	通过	的	这	国家	.

以及全国所有的山口。

[hi:; hi] [kəm'plaɪd] ['redɪli] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] , ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

He	complied	readily	with	our	request	,	giving	us	an	able	and	intelligent
他	遵命	容易	和	我们的	要求	,	给予	我们	一个	有能力的	和	聪明的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

他欣然应允我们的请求，为我们提供了一位能干而睿智的向导。

[wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][æz; əz][wi:; wi] [tʃəʊz] .

with	as	many	of	his	people	as	we	chose	.
和	作为	许多	的	他的	人们	作为	我们	选择	.

我们与他手下尽可能多的人一起。

[wi:; wi] [reɪzd] [ɪn][ɔ:l] ['fɪfti] [mə'leɪz] [ænd; ənd] - ; [naɪn] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

We	raised	in	all	fifty	Malays	and	Kousis	;	nine	British	soldiers	,
我们	提高	在	全部	五十	马来人	和	-	;	九	英国	士兵	,

我们一共招募了五十名马来人和高西人；九名英国士兵，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ðæt] [kʊd; kəd][beə(r)] [ɑ:mz] , [went] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

and	every	one	of	the	settlers	that	could	bear	arms	,	went	with	us	,
和	每一个	一	的	这	定居者	那	可以	熊	武器	,	去	和	我们	,

所有能拿起武器的定居者都跟我们走了。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn]

so	that	we	had	in
所以	那	我们	有	在

因此，我们有了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	318	]
[	页	-	]

[第318页]

[ɔ:l] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ðə; ði] ['blæks] ['bi:ɪŋ] [ɑ:md] [wɪð] [paɪks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest]

all	nearly	a	hundred	men	,	the	blacks	being	armed	with	pikes	,	and	all	the	rest
全部	几乎	一个	百	男人	,	这	黑人	存在	武装	和	长矛	,	和	全部	这	休息

[wɪð] [sɔ:rdz] ,

with	swords	,
和	剑	,

总共将近一百人，黑人手持长矛，其余人都拿着剑。

[gʌnz] , [ænd; ənd] ['pistlz] .

guns	,	and	pistols	.
枪支	,	和	手枪	.

枪支，以及手枪。

[wi:; wi] ['dʒɜ:rnid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] , ['trævəlɪŋ] [mʌtʃ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn]

We	journeyed	for	a	whole	week	,	travelling	much	by	night	,	and	resting	in
我们	旅程	为了	一个	所有的	星期	,	旅行	很多	经过	夜晚	,	和	休息	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] [deɪ] ,

the	shade	by	day	,
这	阴影	经过	天	,

我们跋涉了一整周，大部分时间都在夜间行进，白天则在树荫下休息。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

and	at	last	we	came	to	the	secluded	district	of	which	we	were	in
和	在	最后的	我们	来了	到	这	僻	区	的	哪个	我们	是	在

[sɜ:tʃ] ,

search	,
搜索	,

最后我们终于到达了我们要找的那片偏僻地区。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['temprəri] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:(r)][kæmp] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]

and	in	which	we	found	a	temporary	village	,	or	camp	,	of	one	of	these
和	在	哪个	我们	成立	一个	暂时的	村庄	,	或者	营	,	的	一	的	这些

[ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [traɪbz] .

independent	inland	tribes	.
独立的	内陆	部落	.

我们在那里发现了一个内陆独立部落的临时村落或营地。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [gɒt] [ðə; ði] [hɑ:t] - ['stɜ:rɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

From	this	people	we	got	the	heart	-	stirring	intelligence	,
从	这	人们	我们	得到	这	心	-	搅拌	智力	,

我们从这些人身上获得了激动人心的智慧。

[ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv][pɔŋgoʊz][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

that	a	whole	colony	of	pongos	had	taken	possession	of	that	country	,
那	一个	所有的	殖民地	的	蓬戈斯	有	已采取	拥有	的	那	国家	,

整个蓬戈人部落已经占领了那个国家。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

and	would	soon	be	masters	of	it	all	;
和	会	很快	是	大师	的	它	全部	;

并很快成为这一切的主宰;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

for	that	the	Great	Spirit	had	sent	them	a	Queen	from	the	country
为了	那	这	伟大的	精神	有	发送	他们	一个	女王	从	这	国家

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sʌn] ,

beyond	the	sun	,
超过	这	太阳	,

为此，伟大的神灵从太阳彼岸的国度派来了一位女王。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [wɜ:k] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] ;

to	teach	them	to	speak	,	and	work	,	and	go	to	war	;
到	教	他们	到	说话	,	和	工作	,	和	去	到	战争	;

教他们说话、工作和打仗;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	that	she	had	the	entire	power	over	them	,
和	那	她	有	这	全部的	力量	超过	他们	,

她对他们拥有绝对的权力。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [hɜ:t] ['eni]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [dɪd][nɒt]['ɒfə(r)] [ə'fens] [tu:; tə]

and	would	not	suffer	them	to	hurt	any	person	who	did	not	offer	offence	to
和	会	不是	遭受	他们	到	伤害	任何	人	WHO	做过	不是	提供	罪行	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

并且不会允许他们伤害任何没有冒犯他们的人；

[ðæt] [ðeɪ] [nju:] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

that	they	knew	all	she	said	to	them	,	and	answered	her	,
那	他们	知道	全部	她	说	到	他们	,	和	回答	她	,

他们知道她对他们说的一切，并回答了她。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld]['faɪərz][laɪk]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz]

and	lived	in	houses	and	kindled	fires	like	other	people	,	and	likewise
和	居住地	在	房屋	和	点燃	火灾	喜欢	其他	人们	,	和	同样地

[fɔ:t] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

fought	rank	and	file	.
战斗	秩	和	文件	.

他们像其他人一样住在房子里，生火做饭，也像普通士兵一样战斗。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [traɪb][tu:; tə][weɪt][ə'pɒn]

That	they	had	taken	one	of	the	maidens	of	their	own	tribe	to	wait	upon
那	他们	有	已采取	一	的	这	少女们	的	他们的	自己的	部落	到	等待	之上

[ðə; ði] [kwi:nz] [tʃaɪld] ;

the	Queen's	child	;
这	女王大学	孩子	;

他们从自己的部落中挑选了一名少女来侍奉女王的孩子；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜ:l][wept] , [ðə; ði] [kwi:n] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]

but	because	the	girl	wept	,	the	Queen	caused	them	to	set	her	at
但	因为	这	女孩	哭泣	,	这	女王	导致	他们	到	放	她	在

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

但因为女孩哭了，女王下令释放她。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [rent] [bɪ'twi:n] [həʊp][ænd; ənd]['terə(r)] — [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [waɪf]

I	was	now	rent	between	hope	and	terror	—	hope	that	this	was	my	own	wife
我	曾是	现在	租	之间	希望	和	恐怖	—	希望	那	这	曾是	我的	自己的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

我此刻内心充满希望与恐惧——希望那是我的妻子和孩子，

[ænd; ənd]['terə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][rent][ɪn] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['mɒnstəz] ['rɑ:ðə(r)]

and	terror	that	they	would	be	rent	in	pieces	by	the	savage	monsters	rather
和	恐怖	那	他们	会	是	租	在	件	经过	这	野蛮的	怪物	相当

[ðæn; ðən]['gɪv(ə)n][ʌp] .

than	given	up	.
比	给定	向上	.

他们害怕自己会被残暴的怪物撕成碎片，而不是被放弃。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] , [ðə; ði] - ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [traɪb]) [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌju: 'es] ,

Of	this	last	,	the	Lockos	(	the	name	of	this	wandering	tribe	)	assured	us	,
的	这	最后的	,	这	-	(	这	姓名	的	这	漫游	部落	)	保证	我们	,

关于最后一点，洛科人（这个游牧部落的名字）向我们保证：

[wi:; wi] ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [ˌæpri'henʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , ['evri] [wʌn]

we	needed	not	to	entertain	any	apprehensions	,	for	that	they	would	,	every	one
我们	需要	不是	到	招待	任何	担忧	,	为了	那	他们	会	,	每一个	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ] ,

of	them	die	,
的	他们	死	,

我们无需抱有任何疑虑，因为他们都会死。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɒŋ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːnz] [hed] .

rather	than	wrong	a	hair	of	their	Queen's	head	.
相当	比	错误的	一个	头发	的	他们的	女王大学	头	.

连女王的一根头发丝都不敢弄错。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] - , [wiː; wi] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɒləni] [baɪ][æn; ən]

That	very	night	,	being	joined	by	the	Lockos	,	we	surrounded	the	colony	by	an
那	非常	夜晚	,	存在	加入	经过	这	-	,	我们	包围	这	殖民地	经过	一个

[ɪk'stensɪv] ['sɜːk(ə)l] ,

extensive	circle	,
广泛的	圆圈	,

当晚，我们与洛科一家会合，包围了殖民地。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] .

and	continuing	to	close	as	we	advanced	.
和	继续	到	关闭	作为	我们	先进的	.

随着我们前进，它们继续关闭。

[baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] .

By	the	break	of	day	we	had	them	closely	surrounded	.
经过	这	休息	的	天	我们	有	他们	密切	包围	.

天亮时分，我们已经将他们团团包围。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [fluː] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] ,

The	monsters	flew	to	arms	at	the	word	of	command	,	nothing	daunted	,
这	怪物	飞翔	到	武器	在	这	单词	的	命令	,	没有什么	畏惧	,

一声令下，怪物们立刻拿起武器，毫不畏惧。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [kwiːn] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

forming	a	close	circle	round	their	camp	and	Queen	,	the	strongest	of	the
成型	一个	关闭	圆圈	圆形的	他们的	营	和	女王	,	这	最强	的	这

[meɪlz] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['aʊtəməʊst] ,

males	being	placed	outermost	,
男性	存在	放置	最外层	,

它们在营地和女王周围形成一个紧密的圆圈，最强壮的雄狮被放在最外层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪnməʊst] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɑːmd] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	the	females	inmost	,	but	all	armed	alike	,	and	all	having	the	same
和	这	女性	最	,	但	全部	武装	同样	,	和	全部	拥有	这	相同的

[dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['feɪsɪz] .

demure	and	melancholy	faces	.
端庄	和	忧郁	面孔	.

而女性则位于最里面，但她们都装备着同样的武器，并且都拥有同样端庄忧郁的面容。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['biːɪŋ] [səʊ][kləʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌɪn'saɪd] ,

The	circle	being	so	close	that	I	could	not	see	inside	,
这	圆圈	存在	所以	关闭	那	我	可以	不是	看	里面	,

圆圈离得太近，我看不见里面。

[aɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði][naɪn] [red] - [kəʊts][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [ðæt] ,

I	went	with	the	nine	red	-	coats	to	the	top	of	a	cliff	,	that	,
我	去	和	这	九	红色的	-	外套	到	这	顶部	的	一个	悬崖	,	那	,

我和九个红衣士兵一起爬上了悬崖顶，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] , [ɪf] [maɪ]['ægnəs] ['riːəli]
in **some** **degree** **,** **overlooked** **the** **encampment** **,** **in** **order** **that** **,** **if** **my** **Agnes** **really**
在 一些 程度 , 被忽视的 这 营地 , 在 命令 那 , 如果 我的 艾格尼丝 真的
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was **there** **,**
曾是 那里 ,

在某种程度上，我忽略了营地，这样，如果我的艾格尼丝真的在那里，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she **might** **understand** **who** **was** **near** **her** **.**
她 可能 理解 WHO 曾是 靠近 她 .

她或许能听出身边的人是谁。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'laʊd]
Still **I** **could** **not** **discover** **what** **was** **within** **,** **but** **I** **called** **her** **name** **aloud**
仍然 我 可以 不是 发现 什么 曾是 之内 , 但 我 称为 她 姓名 大声
['sevrəl] [taɪmz] ,
several **times** **,**
一些 时代 ,

我仍然无法发现她体内究竟是什么，但我还是大声呼喊了她的名字好几次。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and **in** **about** **five** **minutes** **after** **that** **,**
和 在 关于 五 分钟 后 那 ,

大约五分钟后，

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['bruːt(ə)l] ['wɒrɪəz] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]
the **whole** **circle** **of** **tremendous** **brutal** **warriors** **flung** **away** **their** **arms** **and** **retired**
这 所有的 圆圈 的 巨大的 野蛮 战士 扔 离开 他们的 武器 和 退休
['bækwəd] ,
backward **,**
落后 ,

那群凶猛无比的战士扔掉武器，向后退去。

['liːvɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] [kwiːn] .
leaving **an** **open** **space** **for** **me** **to** **approach** **their** **Queen** **.**
离开 一个 打开 空间 为了 我 到 方法 他们的 女王 .

给我留下了接近女王的空间。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][aɪ] ['entəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [faɪlz] ,
In **the** **most** **dreadful** **trepidation** **I** **entered** **between** **the** **hideous** **files** **,**
在 这 最多 可怕 忐忑不安 我 进入 之间 这 可怕 文件 ,

我怀着无比恐惧的心情走进了那些可怕的文件之间。

['biːɪŋ] [wel] ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
being **well** **guarded** **by** **soldiers** **on** **either** **hand** **,** **and** **followed** **by** **the** **rest** **of** **the**
存在 出色地 守卫 经过 士兵 在 任何一个 手 , 和 随后 经过 这 休息 的 这
['setləz] ;
settlers **;**
定居者 ;

两侧有士兵严密把守，其余定居者紧随其后；

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [ɪn'diːd] [bɪ'held] [maɪ][waɪf] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ægnəs] , ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and **there** **I** **indeed** **beheld** **my** **wife** **,** **my** **beloved** **Agnes** **,** **standing** **ready** **to** **receive**
和 那里 我 的确 观看 我的 妻子 , 我的 心爱 艾格尼丝 , 常设 准备好 到 收到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

在那里，我确实看到了我的妻子，我挚爱的艾格尼丝，她正站在那里准备迎接我。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃʌbi] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

with	little	William	in	her	right	hand	,	and	a	beautiful	chubby	daughter	in
和	小的	威廉	在	她	正确的	手	,	和	一个	美丽的	胖乎乎的	女儿	在

[hɜː(r); hə(r)][left] ,

her	left	,
她	左边	,

她右手抱着小威廉，左手抱着漂亮胖乎乎的女儿。

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

about	two	years	old	,	and	the	very	image	of	her	mother	.
关于	二	年	老的	,	和	这	非常	图像	的	她	母亲	.

大约两岁，长得和她母亲一模一样。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['helθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)][fɜː(r)]['eɪprənz] ,

The	two	children	looked	healthy	and	beautiful	,	with	their	fur	aprons	,
这	二	孩子们	看起来	健康	和	美丽的	,	和	他们的	毛皮	围裙	,

两个孩子穿着皮毛围裙，看起来健康又漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	it	struck	me	at	first	that	my	beloved	was	much	altered	:	it	was
但	它	击	我	在	第一的	那	我的	心爱	曾是	很多	已修改	:	它	曾是

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

但我一开始就注意到，我心爱的人变化很大：她只是，

[haʊ'evə(r)] , [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [kə'məʊʃn] , [baɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'paʊərd]

however	,	caused	by	her	internal	commotion	,	by	feelings	which	overpowered
然而	,	导致	经过	她	内部的	骚动	,	经过	情怀	哪个	实力悬殊

[hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .

her	grateful	heart	.
她	感激的	心	.

然而，这是由于她内心的激动，是由于感激之情压倒了她的内心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ægnəs][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'stɔːd] ,

As	soon	as	Agnes	was	somewhat	restored	,
作为	很快	作为	艾格尼丝	曾是	有些	恢复	,

阿格尼丝的病情稍稍好转后，

[aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] ['kɒləni]

I	proposed	that	we	should	withdraw	from	the	camp	of	her	savage	colony
我	建议的	那	我们	应该	提取	从	这	营	的	她	野蛮的	殖民地

;

;
;

我提议我们应该撤出她那野蛮殖民地的营地；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'həuv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	refused	,	and	told	me	,	that	she	behoved	to	part	with	her
但	她	拒绝	,	和	讲述	我	,	那	她	应尽的义务	到	部分	和	她

[prə'tektər] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] ,

protectors	on	good	terms	,
保护者	在	好的	条款	,

但她拒绝了，并告诉我，她有义务与她的保护者们好聚好散。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	that	she	must	depart	without	any	appearance	of	compulsion	,	which	they
和	那	她	必须	离开	没有	任何	外貌	的	强迫症	,	哪个	他们

[mait] [rɪ'zent] ;

might	resent	;
可能	怨恨	;

而且她必须离开，不能显得有强迫的迹象，以免引起他们的不满；

[ænd; ənd][wiː; wi]['æktʃuəli] ['restɪd] [ɑː'selvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz]

and	we	actually	rested	ourselves	during	the	heat	of	the	day	in	the	shades
和	我们	实际上	休息	我们自己	期间	这	热	的	这	天	在	这	色调

[ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

erected	by	those	savage	inhabitants	of	the	forest	.
竖立	经过	那些	野蛮的	居民	的	这	森林	.

我们趁着白天的酷热，在森林里那些野蛮居民搭建的阴凉处休息了一会儿。

[maɪ][waɪf] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːd] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

My	wife	went	to	her	hoard	of	provisions	,
我的	妻子	去	到	她	囤	的	条款	,

我妻子去取她囤积的食物，

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔŋgoʊz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][fruːt] ,

and	distributed	to	every	one	of	the	pongos	his	share	of	fruit	,
和	分布式	到	每一个	一	的	这	蓬戈斯	他的	分享	的	水果	,

['sʌkjələnt] [hɜːbs] ,

succulent	herbs	,
多肉植物	草药	,

并将水果、多汁的香草等份额分发给每个蓬戈人。

[ænd; ənd] [ruːts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] .

and	roots	,	which	they	ate	with	great	composure	.
和	根	,	哪个	他们	吃	和	伟大的	镇定	.

还有根茎，他们吃得非常镇定。

['ægnəs] [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

Agnes	then	stood	up	and	made	a	speech	to	her	subjects	,
艾格尼丝	然后	站立	向上	和	制成	一个	演讲	到	她	主题	,

随后，艾格尼丝站起身来，向她的臣民发表了讲话。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪð] ['vaɪələnt]['məʊʃənz][ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] , [tuː; tə] [meɪk]

accompanying	her	expressions	with	violent	motions	and	contortions	,	to	make
随同	她	表达式	和	暴力	运动	和	扭曲	,	到	制作

[ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

them	understand	her	meaning	.
他们	理解	她	意义	.

她一边用剧烈的动作和扭曲的表情来表达自己的想法，一边让他们明白她的意思。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktlɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

They	understood	it	perfectly	;	for	when	they	heard	that	she	and	her
他们	理解	它	完美	;	为了	什么时候	他们	听到	那	她	和	她

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

children	were	to	leave	them	,
孩子们	是	到	离开	他们	,

他们完全明白了；因为当他们听说她和她的孩子们要离开他们时，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [ɪəz] ['nevə(r)] [hɜːd] .

they	set	up	such	a	jabbering	of	lamentation	as	British	ears	never	heard	.
他们	放	向上	这样的	一个	喋喋不休	的	哀叹	作为	英国	耳朵	绝不	听到	.

他们发出了一阵英国人从未听过的哀叹之声。

[wiː; wi] [ðen] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

We	then	formed	a	close	circle	round	Agnes	and	the	children	,
我们	然后	形成	一个	关闭	圆圈	圆形的	艾格尼丝	和	这	孩子们	,

然后我们围成一个紧密的圈，把艾格尼丝和孩子们围在中间。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔŋgoʊz][ðæt] [stɪl] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]

to	the	exclusion	of	the	pongos	that	still	followed	behind	,	howling	and
到	这	排除	的	这	蓬戈斯	那	仍然	随后	在后面	,	嚎叫	和

[lə'mentɪŋ] ;

lamenting	;
哀叹	;

而跟在后面嚎叫哀鸣的野猪却置之不理;

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

and	that	night	we	lodged	in	the	camp	of	the	Lockos	,
和	那	夜晚	我们	已提交	在	这	营	的	这	-	,

当晚，我们在洛科斯人的营地里过夜。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [gɑːd] [raʊnd] [maɪ]['fæməli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [stʊd] [greɪt] [niːd] .

placing	a	triple	guard	round	my	family	,	of	which	there	stood	great	need	.
放置	一个	三倍	警卫	圆形的	我的	家庭	,	的	哪个	那里	站立	伟大的	需要	.

我为我的家人设置了三重保护，这非常必要。

[wiː; wi] [dɜːst] [nɒt]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː] ['kʌvəd] ['hɜːd(ə)lz] ,

We	durst	not	travel	by	night	,	but	we	contrived	two	covered	hurdles	,
我们	杜斯特	不是	旅行	经过	夜晚	,	但	我们	人为的	二	涵盖	障碍	,

我们不敢夜间行进，但我们设计了两个遮蔽的栅栏。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærid] ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

in	which	we	carried	Agnes	and	the	children	,
在	哪个	我们	携带	艾格尼丝	和	这	孩子们	,

我们当时载着艾格尼丝和孩子们，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst]

and	for	three	days	a	considerable	body	of	the	tallest	and	strongest
和	为了	三	天	一个	大量	身体	的	这	最高	和	最强

[ɒv; əv][ðə; ði] [uːˈræŋ] - - [ə'tendɪd] ['aʊə(r)] [steps] .

of	the	ourang	-	outangs	attended	our	steps	.
的	这	奥朗	-	-	参加	我们的	步骤	.

三天来，一大群最高大、最强壮的猩猩一直陪伴着我们。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['set(ə)lmənt] [wʌn] [deɪ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ]

We	reached	our	own	settlement	one	day	sooner	than	we	took	in	marching
我们	达到	我们的	自己的	沉降	一	天	很快	比	我们	采取	在	行军

['iːstwəd] ;

eastward	;
向东	;

我们比向东行军的时间提前一天到达了我们的定居点;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dɜːst] [nɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

but	then	I	durst	not	remain	for	a	night	,	but	getting	into	a	vessel	,
但	然后	我	杜斯特	不是	保持	为了	一个	夜晚	,	但	获得	进入	一个	血管	,

但我不敢在那里过夜，于是上了船。

[aɪ] [seɪld] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] .

I	sailed	straight	for	the	Cape	.
我	航行	直的	为了	这	岬	.

我径直驶向了好望角。

[maɪ]['ægnɪsɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ɔːl] .

My	Agnes's	part	of	the	story	is	the	most	extraordinary	of	all	.
我的	艾格尼丝的	部分	的	这	故事	是	这	最多	非凡的	的	全部	.

我女儿艾格尼丝的故事是最不寻常的。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] - ['moʊtɪvz][fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] [di'tein] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə]

The	creatures	-	motives	for	stealing	and	detaining	her	appears	to
这	生物	-	动机	为了	偷窃	和	拘留	她	出现	到

[hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

have	been	as	follows	:	—
有	到过	作为	跟随	:	—

这些生物偷走并囚禁她的动机似乎如下：——

[ði:z] ['ænɪmlz] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz][ɪn][dɪ'stɪŋkt] [traɪbz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [sə'bɔ:dɪnət]

These	animals	remain	always	in	distinct	tribes	,	and	are	perfectly	subordinate
这些	动物	保持	总是	在	清楚的	部落	,	和	是	完美	下属

这些动物始终保持着各自独立的群体，并且完全服从于其他群体。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	319	]
[	页	-	]

[第319页]

[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɔ:(r)]['ru:lə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd(ə)ri] [tʃi:fs] .

to	a	chief	or	ruler	,	and	his	secondary	chiefs	.
到	一个	首席	或者	统治者	,	和	他的	次要	酋长们	.

对酋长或统治者，以及他的下属酋长。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɒb]['aʊə(r)] ['ga:dnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)] ['sɑ:vrənz]

For	their	expedition	to	rob	our	gardens	,	they	had	brought	their	sovereign's
为了	他们的	远征	到	抢	我们的	花园	,	他们	有	带来	他们的	主权者的

[səʊl][eə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

sole	heir	along	with	them	,
唯一	继承人	沿着	和	他们	,

为了掠夺我们的花园，他们甚至带上了君主的唯一继承人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [li:v] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['fæməli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

as	they	never	leave	any	of	the	royal	family	behind	them	,	for	fear	of
作为	他们	绝不	离开	任何	的	这	皇家	家庭	在后面	他们	,	为了	害怕	的

[ə; eɪ][sə'praɪzəl] .

a	surprisal	.
一个	令人惊讶	.

因为他们从不抛下任何一位皇室成员，以免发生意外。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɔɪəl] [kʌb] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɪld] ,

It	was	this	royal	cub	which	we	killed	,
它	曾是	这	皇家	幼兽	哪个	我们	被杀	,

我们杀死的正是这只皇室幼崽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'stræktɪdli] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]

and	the	Queen	his	mother	having	been	distractedly	inconsolable	for	the	loss
和	这	女王	他的	母亲	拥有	到过	心不在焉地	无法安慰	为了	这	损失

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ,

of	her	darling	,
的	她	亲爱的	,

而女王的母亲则因失去爱子而悲痛欲绝，心神不宁。

[ðə; ði][əʊld] ['mɒnək] [hæd; həd][set][aʊt][baɪ] [naɪt] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

the	old	monarch	had	set	out	by	night	to	try	if	possible	to	recover	it	;
这	老的	君主	有	放	出去	经过	夜晚	到	尝试	如果	可能的	到	恢复	它	;

老国王连夜出发，想看看能否找回它；

[ænd; ənd][ɒn][nɒt]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [si:zd] [ɒn][maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

and	on	not	finding	it	,	he	seized	on	my	boy	in	its	place	,
和	在	不是	寻找	它	,	他	查获	在	我的	男生	在	它是	地方	,

没找到孩子后，他就抓住了我的孩子代替。

['kærid] [hɪm] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nɜːs] !

carried	him	home	in	safety	to	his	Queen	,	and	gave	her	him	to	nurse	!
携带	他	家	在	安全	到	他的	女王	,	和	给予	她	他	到	护士	!

把他安全地带回了家，交给他的女王，让她哺育他!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .

She	did	so	.
她	做过	所以	.

她照做了。

[jes] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [dɪd] [nɜːs] [hɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

Yes	she	positively	did	nurse	him	at	her	breast	for	three	months	,
是的	她	积极地	做过	护士	他	在	她	胸部	为了	三	几个月	,

是的，她确实用母乳喂养了他三个月。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʃaɪld] [θrəʊv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

and	never	child	throve	better	than	he	did	.
和	绝不	孩子	茁壮成长	更好的	比	他	做过	.

没有哪个孩子比他成长得更好。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [eɪm] [æt; ət] [spiːtʃ] ,

By	that	time	he	was	beginning	to	walk	,	and	aim	at	speech	,
经过	那	时间	他	曾是	开始	到	走	,	和	目的	在	演讲	,

那时他已经开始走路，并试图学习说话。

[baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['evri] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [biːst] [ɔː(r)] [bɜːd] ;

by	imitating	every	voice	he	heard	,	whether	of	beast	or	bird	;
经过	模仿	每一个	嗓音	他	听到	,	无论	的	兽	或者	鸟	;

他模仿他听到的每一种声音，无论是野兽的声音还是鸟儿的声音;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] ,

and	it	had	struck	the	monsters	as	a	great	loss	,
和	它	有	击	这	怪物	作为	一个	伟大的	损失	,

这让怪物们感到无比沮丧。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['sɒvrɪn] [tuː; tə] [spiːk] ,

that	they	had	no	means	of	teaching	their	young	sovereign	to	speak	,
那	他们	有	不	方法	的	教学	他们的	年轻的	主权	到	说话	,

他们没有办法教他们年幼的君主说话，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɑːt] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [æpt] .

at	which	art	he	seemed	so	apt	.
在	哪个	艺术	他	似乎	所以	易于	.

他似乎特别擅长哪门艺术?

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] ,

This	led	to	the	scheme	of	stealing	his	own	mother	to	be	his	instructor	,
这	引领	到	这	方案	的	偷窃	他的	自己的	母亲	到	是	他的	讲师	,

这导致他策划了绑架自己母亲来担任他的教练的阴谋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['mɑːstəli] [staɪl] , ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

which	they	effected	in	the	most	masterly	style	,	binding	and	gagging	her	in
哪个	他们	受影响	在	这	最多	精湛	风格	,	结合	和	作呕	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

her	own	house	,
她	自己的	房子	,

他们以极其娴熟的手段，在她自己的家中将她捆绑并堵住嘴。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['hæmlət][ɪn][ðə; ðɪ][feə(r)] ['fɔːnuːn] , [wɪ'ðaʊt]
and **carrying** **her** **from** **a** **populous** **hamlet** **in** **the** **fair** **forenoon** **,** **without**
和 携带 她 从 一个 人口众多 村庄 在 这 公平的 午前 , 没有
['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
having **been** **discovered** **.**
拥有 到过 发现 .

在晴朗的上午，将她从一个人口稠密的小村庄带走，而没有被人发现。

['ægnəs] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tjuː'ɪʃ(ə)n] ,
Agnes **immediately** **took** **her** **boy** **under** **her** **tuition** **,**
艾格尼丝 立即地 采取 她 男生 在下面 她 学费 ,

阿格尼斯立即将她的儿子收为自己的老师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
and **was** **soon** **given** **to** **understand** **that** **her** **will** **was** **to** **be** **the**
和 曾是 很快 给定 到 理解 那 她 将要 曾是 到 是 这
[səʊl] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ;
sole **law** **of** **the** **community** **;**
唯一 法律 的 这 社区 ;

她很快便明白，她的意志将成为社区的唯一法律；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] ,
and **all** **the** **while** **that** **they** **detained** **her** **,** **they** **never** **refused** **her** **aught** **,**
和 全部 这 尽管 那 他们 被拘留 她 , 他们 绝不 拒绝 她 零 ,

在拘留她的整个期间，他们从未拒绝过她的任何要求。

[seɪv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
save **to** **take** **her** **home** **again** **.**
节省 到 拿 她 家 再次 .

攒钱带她回家。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] ['bɪətrɪs] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
Our **little** **daughter** **she** **had** **named** **Beatrice** **,** **after** **her** **maternal** **grandmother** **.**
我们的 小的 女儿 她 有 命名 贝娅特丽丝 , 后 她 母体 祖母 .

她给我们的小女儿取名为贝娅特丽丝，取自她外祖母的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['ægnɪsɪz] [æb'strækʃn] .
She **was** **born** **six** **months** **and** **six** **days** **after** **Agnes's** **abstraction** **.**
她 曾是 出生 六 几个月 和 六 天 后 艾格尼丝的 抽象 .

她出生于艾格尼丝去世六个月零六天后。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔŋgoʊz] , [ɒv; əv][ðeə(r)][dəʊ'sɪləti] , [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
She **spoke** **highly** **of** **the** **pongos** **,** **of** **their** **docility** **,** **generosity** **,**
她 辐 高度 的 这 蓬戈斯 , 的 他们的 码头 , 慷慨 ,

她对蓬戈羊赞不绝口，称赞它们的温顺和慷慨。

[wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [meɪts] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
warmth **of** **affection** **to** **their** **mates** **and** **young** **ones** **,** **and** **of** **their**
温暖 的 感情 到 他们的 伙伴们 和 年轻的 一个 , 和 的 他们的
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [streŋθ] .
irresistible **strength** **.**
无法抗拒 力量 .

它们对伴侣和幼崽充满深情，并且拥有不可抗拒的力量。

[æt; ət][maɪ] [waɪfs] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)]['eɪprənz] :
At **my** **wife's** **injunctions** **,** **or** **from** **her** **example** **,** **they** **all** **wore** **aprons** **:**
在 我的 妻子的 禁令 , 或者 从 她 例子 , 他们 全部 穿着 围裙 :

遵照我妻子的指示，或者以她为榜样，他们都穿上了围裙：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [hæd; həd][let][ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [grəʊ] [lɒŋ] .
and **the** **females** **had** **let** **the** **hair** **of** **their** **heads** **grow** **long** **.**
和 这 女性 有 让 这 头发 的 他们的 头部 生长 长的 .

而女性们则留起了长发。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['glɒsi] [blæk] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [kɜːld] [nɔː(r)] ['wʊli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

It	was	glossy	black	,	and	neither	curled	nor	woolly	,	and	on	the	whole	,
它	曾是	光滑	黑色的	,	和	两者都不	卷曲	也不	毛茸茸的	,	和	在	这	所有的	,

它呈亮黑色，既不卷曲也不蓬松，总的来说，

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] .

I	cannot	help	having	a	lingering	affection	for	the	creatures	.
我	不能	帮助	拥有	一个	挥之不去的	感情	为了	这	生物	.

我无法抑制对这些生物的喜爱之情。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['dəʊsaɪl] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɒv; əv][ɔːl] [sleɪvz] ;

They	would	make	the	most	docile	,	powerful	,	and	affectionate	of	all	slaves	;
他们	会	制作	这	最多	温顺	,	强大的	,	和	亲热	的	全部	奴隶	;

他们会成为最温顺、最强大、最深情的奴隶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['veri] [suːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ʃɔːt'livd] ,

but	they	come	very	soon	to	their	growth	,	and	are	but	shortlived	,
但	他们	来	非常	很快	到	他们的	生长	,	和	是	但	短暂的	,

但它们生长迅速，寿命却很短暂。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

in	that	way	approximating	to	the	rest	of	the	brute	creation	.
在	那	方式	近似	到	这	休息	的	这	蛮力	创建	.

以这种方式近似于其余的原始造物。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [fruːts] , [ruːts] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [teɪst] [nəʊ]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [wɒt'evə(r)] .

They	live	entirely	on	fruits	,	roots	,	and	vegetables	,	and	taste	no	animal	food	whatever	.
他们	居住	完全	在	水果	,	根	,	和	蔬菜	,	和	品尝	不	动物	食物	任何	.

它们完全以水果、根茎和蔬菜为食，不吃任何动物性食物。

[ai] [ɑːskt] ['ægnəs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪləti][ɒv; əv][ðeə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	asked	Agnes	much	of	the	civility	of	their	manner	to	her	,
我	问	艾格尼丝	很多	的	这	礼貌	的	他们的	方式	到	她	,

我问艾格尼丝，他们对待她的态度是否礼貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] .

and	she	always	describes	it	as	respectful	and	uniform	.
和	她	总是	描述	它	作为	尊重	和	制服	.

她总是形容它既尊重人又统一。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [hɜː'self] [kwaɪt] [seɪf] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,

For	awhile	she	never	thought	herself	quite	safe	when	near	the	Queen	,
为了	一会儿	她	绝不	想法	她自己	相当	安全的	什么时候	靠近	这	女王	,

有一段时间，她总觉得在女王身边不太安全。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rəʊz] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	the	dislike	of	the	latter	to	her	arose	entirely	out	of	the	boundless	affection	for	the	boy	.
但	这	不喜欢	的	这	后者	到	她	出现	完全	出去	的	这	无边无际	感情	为了	这	男生	.

但后者对她的厌恶完全源于对男孩的无尽喜爱。

[nəʊ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'fekʃənət] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['wɪljəm] ,

No	mother	could	possibly	be	fonder	of	her	offspring	than	this	affectionate	creature	was	of	William	,
不	母亲	可以	可能	是	更爱	的	她	后代	比	这	亲热	生物	曾是	的	威廉	,

没有哪位母亲会比这位慈爱的女子更疼爱自己的孩子——威廉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	she	was	jealous	of	his	mother	for	taking	him	from	her	,
和	她	曾是	嫉妒的	的	他的	母亲	为了	采取	他	从	她	,

她嫉妒他的母亲把他从她身边带走。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wi:n] .

and	causing	him	to	be	weaned	.
和	导致	他	到	是	断奶	.

并导致他断奶。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['nevə(r)][wʌns][left][ðə; ðɪ] [tu:] [kwi:nz] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

But	then	the	chief	never	once	left	the	two	Queens	by	themselves	;
但	然后	这	首席	绝不	一次	左边	这	二	皇后区	经过	他们自己	;

但是，酋长从来没有单独留下过两位女王；

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gɑ:d] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

they	had	always	a	guard	day	and	night	.
他们	有	总是	一个	警卫	天	和	夜晚	.

他们日夜都有人守卫。

[wɪn] .

Win	.
赢	.

赢。

['mɪtʃəl] .

MITCHELL	.
米切尔	.

米切尔。

['vændər] [kri:k] ,

Vander	Creek	,
范德	溪	,

范德克里克

[nɪə(r)] [keɪp] [taʊn] .

Near	Cape	Town	.
靠近	岬	镇	.

在开普敦附近。

[ɑ:k'toʊbər] . [wʌn] . - .

Oct	.	1	.	1826	.
十月	.	1	.	-	.

1826年10月1日

['blæk,wʊdz] [,mægə'zi:n] .

Blackwood's	Magazine	.
黑木	杂志	.

布莱克伍德杂志。

[ðə; ðɪ] ['gæðərə(r)]

THE	GATHERER
这	收集者

收集者

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [,ʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪk,spɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

BEFORE	**AND**	**AFTER**	**DINNER**	**.**
前	和	后	晚餐	.

晚餐前和晚餐后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wen] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [daind] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['grɛʃəm] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [neɪm]
When **Queen** **Elizabeth** **dined** **with** **Sir** **Thomas** **Gresham** **,** **before** **she** **proceeded** **to** **name**
什么时候 女王 伊丽莎白 用餐 和 先生 托马斯 格雷沙姆 , 前 她 继续 到 姓名
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the **Royal** **Exchange** **,**
这 皇家 交换 ,

伊丽莎白女王与托马斯·格雷沙姆爵士共进晚餐后，便为皇家交易所命名。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɪn][ə; eɪ][kʌp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] [meɪd] ['ɪntuː]
Sir **Thomas** **pledged** **her** **majesty** **in** **a** **cup** **containing** **a** **pearl** **made** **into**
先生 托马斯 承诺 她 威严 在 一个 杯子 包含 一个 珍珠 制成 进入
['paʊdə(r)] ,
powder **,**
粉末 ,

托马斯爵士将女王陛下献于一只盛有珍珠粉末的杯子中。

[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] £1 , - .
of **the** **value** **of** **£1** **,** **000** **.**
的 这 价值 的 £1 , - .

价值 1,000 英镑。

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
So **runs** **the** **story** **,**
所以 跑步 这 故事 ,

故事就是这样发展的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sɜː(r)] ['tɒməs] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɒsten'teɪʃəs]
but **we** **should** **think** **Sir** **Thomas** **superior** **to** **such** **a** **piece** **of** **ostentatious**
但 我们 应该 思考 先生 托马斯 优越的 到 这样的 一个 片 的 炫耀的
['fɒli] .
folly **.**
蠢事 .

但我们认为托马斯爵士的品格远高于这种炫耀性的愚蠢行为。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɑːshɒpə(r)] [krest] [ɒn][ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [tʃeɪndʒ]
The **display** **of** **his** **grasshopper** **crest** **on** **the** **pinnacles** **of** **the** **Old** **'** **Change**
这 展示 的 他的 蚱蜢 波峰 在 这 巅峰 的 这 老的 - 改变
[wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [teɪst] .
was **in** **much** **better** **taste** **.**
曾是 在 很多 更好的 品尝 .

在老"变革"大厦的尖顶上展示他的蚱蜢冠冕，这品味要好得多。

[ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði]
The **old** **fashion** **of** **transacting** **public** **business** **after** **dinner** **is** **not** **unworthy**
这 老的 时尚 的 交易 民众 商业 后 晚餐 是 不是 不配
[ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] .
of **remark** **and** **contrast** **with** **the** **present** **custom** **.**
的 评论 和 对比 和 这 展示 风俗 .

过去人们习惯在晚餐后处理公务，这种做法值得一提，并与现在的习俗形成鲜明对比。

[ɪn] - , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][baɪ][dʒɒn] ['iːvlɪn] ,
In **1696** **,** **the** **foundation** **-** **stone** **of** **Greenwich** **Hospital** **was** **laid** **by** **John** **Evelyn** **,**
在 - , 这 基础 - 石头 的 格林威治 医院 曾是 铺设 经过 约翰 伊芙琳 ,

1696年，约翰·伊夫林为格林威治医院奠基。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [prɪ'saɪsli]
with **a** **select** **committee** **of** **commissioners** **,** **and** **Sir** **Christopher** **Wren** **,** **precisely**
和 一个 选择 委员会 的 专员 , 和 先生 克里斯托弗 鹪 , 恰恰
[æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
at **five** **in** **the** **evening** **,**
在 五 在 这 晚上 ,

与一个由专员组成的特别委员会，以及克里斯托弗·雷恩爵士，于傍晚五点整，

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [tə'geðə(r)] , ['flæmˌstɛd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'strɒnəmə(r)] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]
after **they** **had** **dined** **together** **,** **Flamstead** **,** **the** **royal** **astronomer** **,** **observing** **the**
后 他们 有 用餐 一起 , 弗拉姆斯特德 , 这 皇家 天文学家 , 观察 这
[taɪm] ['pʌŋktʃuəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
time **punctually** **by** **his** **instruments** **.**
时间 准时 经过 他的 仪器 .

他们共进晚餐后，皇家天文学家弗拉姆斯泰德用他的仪器准时地观测时间。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ðə; ði]['əʊnli]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [træn'zæktɪd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
In **our** **days** **the** **only** **public** **business** **transacted** **after** **dinner** **is** **that** **of** **parliament** **,**
在 我们的 天 这 仅有的 民众 商业 已交易 后 晚餐 是 那 的 议会 ,

如今，晚餐后唯一处理的公共事务就是议会事务。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [sə'dʒestid] :
and **the** **alteration** **of** **this** **to** **the** **morning** **has** **often** **been** **suggested** **:**
和 这 改造 的 这 到 这 早晨 有 经常 到过 建议 :

人们经常建议将此时间改为早上：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪn]['vi:nəʊ]['verɪˌtæs][həʊld] [gʊd] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [left] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
but **if** **the** **motto** **in** **vino** **veritas** **hold** **good** **,** **it** **were** **better** **left** **as** **it** **is**
但 如果 这 座右铭 在 葡萄酒 真理 抓住 好的 , 它 是 更好的 左边 作为 它 是
.
:
.

但如果"酒后吐真言"这句格言成立，那最好还是保持原样。

[ɔ:l] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
All **public** **business** **in** **England** **is** **an** **occasion** **of** **eating** **and** **drinking** **,**
全部 民众 商业 在 英格兰 是 一个 场合 的 吃 和 喝 ,

在英国，所有公共事务都变成了吃喝玩乐的场合。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] " [retʃ] [hæŋ] [ðæt] ['dʒuərimən] [meɪ] [daɪn] .
which **gave** **rise** **to** **"** **wretches** **hang** **that** **jurymen** **may** **dine** **.**
哪个 给予 上升 到 " 可怜虫 悬挂 那 陪审员 可能 用餐 .

这就产生了"让陪审员吃饭，就把可怜虫吊死"的说法。

" ['guəmənd] [ɒv; əv] [fru:t] [ɔ:l] [flɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪɪtiz] ['dɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Gourmands** **of** **fruit** **all** **flock** **to** **the** **Horticultural** **Society's** **dinner** **for** **the**
" 美食家 的 水果 全部 群 到 这 园艺 社会的 晚餐 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zɜ:t] ;
sake **of** **its** **dessert** **;**
清酒 的 它是 甜点 ;

"所有水果爱好者都蜂拥参加园艺协会的晚宴，只为品尝那里的甜点；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [ti:] , ['kɒfi] ,
and **by** **a** **recent** **regulation** **,** **tea** **,** **coffee** **,**
和 经过 一个 最近的 规定 , 茶 , 咖啡 ,

根据最近的一项规定，茶、咖啡

[ænd; ənd] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweərɪən]

and	cakes	are	handed	round	at	the	evening	meetings	of	the	Antiquarian
和	蛋糕	是	递交	圆形的	在	这	晚上	会议	的	这	古玩

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] .

and	other	societies	.
和	其他	社会	.

在古物研究协会和其他社团的晚间聚会上，人们会分发蛋糕。

[prə'fesə(r)] ['dʒeɪmsən] , [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

Professor	Jameson	,	in	noticing	the	Berlin	Geographical	Society	,	says	,	"	It	does	not
教授	詹姆森	,	在	注意到	这	柏林	地理	社会	,	说道	,	"	它	做	不是

[gɪv] ['praɪzɪz] ,

give	prizes	,
给	奖品	,

詹姆逊教授在提到柏林地理学会时说："它不颁发奖项，

[nɔː(r)] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɒnfaɪnz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts] ['miːtiŋz] , [wɪtʃ] ,

nor	publish	a	journal	,	but	confines	itself	to	its	meetings	,	which	,
也不	发布	一个	杂志	,	但	限制	本身	到	它是	会议	,	哪个	,

它既不出版期刊，也仅限于召开会议，

[ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl]

agreeably	to	the	custom	of	the	country	,	are	concluded	by	a	jovial
欣然	到	这	风俗	的	这	国家	,	是	结束	经过	一个	欢乐的

['bæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

按照该国的习俗，会议以一场欢快的宴会结束。

" [ðʌs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] ['aʊə(r)]

"	Thus	,	we	are	not	alone	in	our
"	因此	,	我们	是	不是	独自的	在	我们的

因此，我们并非孤军奋战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

['fest(ə)l] [ˌpriːdi'lekʃən] ,

festal	predilections	,
节日	偏好	,

节日偏好

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] ['tɜːrməˌnet] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	were	all	meetings	of	our	public	societies	terminated	like	those	of	the
和	是	全部	会议	的	我们的	民众	社会	终止	喜欢	那些	的	这

['feloʊz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,

Fellows	of	Berlin	,
研究员	的	柏林	,

我们所有公共社团的会议都像柏林学会的会议一样终止了吗?

['saɪəns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] ['geinə] .

science	would	become	more	popular	,	and	the	lovers	of	good	living	be	gainers	.
科学	会	变得	更多的	受欢迎的	,	和	这	恋人	的	好的	活的	是	增益者	.

科学将变得更加普及，热爱美好生活的人们将从中受益。

[stɪl] , [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]

Still	,	**we**	**recommend**	**the**	**fellows**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**their**	**after**	-	**dinner**
仍然	,	我们	推荐	这	伙伴们	到	保持	出去	的	他们的	后	-	晚餐

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

不过，我们还是建议各位男士不要参与他们的餐后谈话。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]

all	**such**	**topics**	**as**	**the**	**course**	**of**	**the**	**Niger**	**,**	**or**	**the**	**position**	**of**	**a**	**new**
全部	这样的	主题	作为	这	课程	的	这	尼日尔	,	或者	这	位置	的	一个	新的

[mæg'netɪk] [pəʊl] .

magnetic	**pole**	**.**
磁的	极	.

诸如尼日尔河的流向，或者新磁极的位置等话题。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[belz] .

BELLS	**.**
铃铛	.

铃铛。

[belz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɔːl] [ɪ'vents] :

Bells	**are**	**for**	**all**	**things**	**,**	**all**	**events**	**:**
钟声	是	为了	全部	事物	,	全部	活动	:

钟声适用于一切事物、一切事件：

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəriz] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərz] .

For	**victories**	**,**	**for**	**fires**	**.**
为了	胜利	,	为了	火灾	.

为了胜利，为了火焰。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [kraɪmz] [wɪð] [ɪl] [ɪn'tents] ,

For	**hanging**	**crimes**	**with**	**ill**	**intents**	**,**
为了	绞刑	犯罪	和	患病的	意图	,

针对意图不轨的绞刑犯罪，

[ɔː(r)] [lɔː] [prə'skraɪbd] [dɪ'zaɪr] .

Or	**law**	**proscribed**	**desires**	**.**
或者	法律	禁止	欲望	.

或者法律禁止欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ˌes 'tiː] . [braɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] [rɒks] ,

For	**this**	**,**	**St**	**.**	**Bride**	**her**	**turret**	**rocks**	**,**
为了	这	,	英石	.	新娘	她	炮塔	岩石	,

为此，圣布莱德用她的塔楼岩石装饰，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [rɪŋz] ;

For	**that**	**St**	**.**	**Dunstan**	**rings**	**;**
为了	那	英石	.	邓斯坦	戒指	;

圣邓斯坦之戒；

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌes 'tiː] . ['seplkə(r)] [səʊ] [ʃɒks] ,

The	**last**	**St**	**.**	**Sepulchre**	**so**	**shocks**	**,**
这	最后的	英石	.	坟墓	所以	冲击	,

最后那座圣墓教堂如此令人震惊，

[ðæt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [swɪŋz] .

That	all	about	him	swings	.
那	全部	关于	他	摇摆	.

他身上的一切都摇摆不定。

['mɪstə(r)] . — [ɪn] [ðə; ði] [dʒem] [fɔ:(r); fə(r)] - .

Mr	.	Jerdan	—	in	the	Gem	for	1830	.
先生	.	杰丹	—	在	这	宝石	为了	-	.

杰丹先生——1830 年的《宝石》杂志。

['nəʊbədi] [ɪz] ['enibɒdi] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [ɪz] [lɑ:ft]

Nobody	is	anybody	,	until	he	takes	the	title	of	somebody	,	and	is	laughed
无人	是	任何人	,	直到	他	需要	这	标题	的	某人	,	和	是	笑了

[æt; ət] [baɪ] ['evribɒdi] .

at	by	everybody	.
在	经过	大家	.

只有当一个人获得了某个重要人物的头衔，并被所有人嘲笑时，他才算得上是重要人物。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] ['fɪfti] ['æksɪdənts] [du:; də] [nɒt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

We	are	surprised	that	fifty	accidents	do	not	happen	every	day	at	the
我们	是	惊讶	那	五十	事故	做	不是	发生	每一个	天	在	这

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] — [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəz] [let] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [rəʊv] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Zoological	Gardens	—	for	mothers	let	their	children	rove	just	as	if	they
动物学	花园	—	为了	母亲们	让	他们的	孩子们	漫游	只是	作为	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɒn] [ɜ:θ] ;

were	in	the	most	innocent	company	on	earth	;
是	在	这	最多	清白的	公司	在	地球	;

我们很惊讶动物园里竟然没有每天发生五十起事故——因为母亲们任由自己的孩子四处游荡，就像他们身处世界上最纯洁无辜的群体中一样；

[ænd; ənd] [dju:] ['kredɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:(r); fə(r)]

and	due	credit	ought	to	be	given	to	the	wild	beasts	in	general	for
和	到期的	信用	应该	到	是	给定	到	这	荒野	野兽	在	一般的	为了

[ðeə(r)] [kən'sɪdərət] [kən'dʌkt] [ɪn] [nɒt] ['i:tɪŋ] [ʌp] [hɑ:f] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [peɪ] [ðeə(r)]

their	considerate	conduct	in	not	eating	up	half	the	rising	generation	that	pay	their
他们的	周到	执行	在	不是	吃	向上	一半	这	上升	一代	那	支付	他们的

['ʃɪlɪŋ] [ə'pi:s] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [ʃəʊ] . — ['mʌnθli] [mæg] . — [ˌæprə'pəʊ] ,

shilling	apiece	to	see	the	Zoological	show	.	—	Monthly	Mag	.	—	Apropos	,
先令	一块	到	看	这	动物学	展示	.	—	月度	磁力	.	—	恰好	,

野生动物们普遍表现出体贴周到的行为，没有吃掉那些花一先令来看动物表演的年轻人，这一点值得称赞。——《月刊》——顺便一提

[wi:; wi] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sev(ə)n] ['lepədz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

we	find	there	are	now	seven	leopards	in	the	society's	collection	,
我们	寻找	那里	是	现在	七	豹子	在	这	社会的	收藏	,

我们发现该协会的藏品中现在共有七只豹子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [rɪ'si:ts] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ə'maunt] [tu:; tə] . £108 .

and	that	one	day	last	summer	the	receipts	at	the	gate	amounted	to	.	£108	.
和	那	一	天	最后的	夏天	这	收据	在	这	门	金额	到	.	£108	.

去年夏天有一天，大门处的收入达到了 108 英镑。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

['blʌndəz] .

BLUNDERS	.
失误	.

失误。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [mis'teik] [ðə; ði] [θri:] [frentʃ] ['kɔnsəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [pə(r)] [sent] .

Some	people	mistake	the	three	French	Consuls	for	the	three	per	cent	.
一些	人们	错误	这	三	法语	领事	为了	这	三	每	中心	.

有些人把三位法国领事误认为是那百分之三的人。

[kən'sɒlz] ; [kwəʊt] [mɔ:rz] ['ɔ:lmənæk][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔ:rz] ['melədiz] ; [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)]

Consols	;	quote	Moore's	Almanac	in	illustration	of	Moore's	Melodies	;	inquire	whether
控制台	;	引用	摩尔	年鉴	在	插图	的	摩尔	旋律	;	查询	无论

[ðəʊz] [tu:] [greɪt] ['poʊəts] ,

those	two	great	poets	,
那些	二	伟大的	诗人	,

协和；引用摩尔年鉴来佐证摩尔的旋律；询问这两位伟大的诗人是否，

[hɒg] [ænd; ənd]['beɪkən] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ; [ænd; ənd] [wen] [ɑ:skt] [ðeə(r)]

Hogg	and	Bacon	,	were	not	of	the	same	family	;	and	when	asked	their
霍格	和	熏肉	,	是	不是	的	这	相同的	家庭	;	和	什么时候	问	他们的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [kræb] ,

opinion	of	Crabbe	,
观点	的	克拉布	,

霍格和培根并非同一家族成员；当被问及他们对克拉布的看法时，

[gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tu:; tə]['lɒbstə(r)] .

give	a	decided	preference	to	lobster	.
给	一个	决定	偏爱	到	龙虾	.

优先选择龙虾。

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [hɜ:d] [hɜ·veɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['hɑ:rviz] [sɔ:s] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][məʊst]

Who	has	not	heard	Hervey's	Meditations	and	Harvey's	Sauce	mixed	up	in	a	most
WHO	有	不是	听到	赫维的	冥想	和	哈维的	酱	混合	向上	在	一个	最多

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)] ;

unbecoming	manner	;
不体面	方式	;

谁没听过赫维的沉思录和哈维的酱汁被以极其不雅的方式混淆在一起呢?

[ænd; ənd] ['kʌlprit] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [di'tein] ['kaʊnsl] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] " [dɪ'tenʃn] " [ə'plaɪz] ['əʊnli]

and	culprits	talking	of	detaining	counsel	,	whereas	the	"	detention	"	applies	only
和	罪魁祸首	说	的	拘留	法律顾问	,	然而	这	"	拘留	"	适用	仅有的

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

罪犯们谈论着拘留律师，而所谓的"拘留"实际上只适用于他们自己。

[ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] ['pəʊɪt] .

A	JINGLING	POET	.
一个	叮当	诗人	.

一位叮当作响的诗人。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [hæv; həv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɒlədeɪ][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['belmən] ,

The	good	people	of	Stockholm	have	a	public	holiday	in	honour	of	Bellman	,
这	好的	人们	的	斯德哥尔摩	有	一个	民众	假期	在	荣誉	的	贝尔曼	,

为了纪念贝尔曼，斯德哥尔摩人民将这一天定为公共假日。

[ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] ['pəʊɪt] , [hu:] [daɪd] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	Swedish	poet	,	who	died	forty	years	ago	.
一个	瑞典	诗人	,	WHO	死亡	四十	年	前	.

一位瑞典诗人，四十年前去世。

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)][gəʊld] - [leɪst] ['krɪsməs] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['poʊəts][ɒv; əv]
We thought our gold - laced Christmas rhymsters were the only poets of
我们 想法 我们的 金子 - 系带 圣诞节 - 是 这 仅有的 诗人 的
[ðæt] [neɪm] .
that name .
那 姓名 .

我们原以为只有我们这些吟诵金边圣诞诗歌的诗人才叫这个名字。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] [swɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɒŋ] ,
The Swiss are so much attached to their native country , that a certain song ,
这 瑞士 是 所以 很多 随附的 到 他们的 本国的 国家 , 那 一个 肯定 歌曲 ,

瑞士人对自己的祖国有着非常深厚的感情，以至于一首歌，

[kɔːld] [rænts][diː] [vɑːʃɪz] , [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kau,həːd] [ænd; ənd] ['mɪlkmeɪd] , [ə'fekts] [ðem; ðəm][səʊ]
called Ranz de Vaches , sung by the cowherds and milkmaids , affects them so
称为 兰兹 德 瓦切斯 , 唱 经过 这 牧牛人 和 挤奶女工 , 影响 他们 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

一首名为《Ranz de Vaches》的歌曲，由牧牛人和挤奶女工演唱，深深地打动了他们。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ɔː(r)][paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] !
when in a foreign land , that they must return home , or pine away and die !
什么时候 在 一个 外国的 土地 , 那 他们 必须 返回 家 , 或者 松树 离开 和 死 !

身处异乡，他们必须返回家乡，否则就会孤独地死去！

[əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [steɪ]
Oh , when shall I return to stay
哦 , 什么时候 将 我 返回 到 停留

哦，我何时才能重返故地？

[wɪð] [ɔːl][ai] [lʌv] , [naʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
With all I love , now far away ;
和 全部 我 爱 , 现在 远的 离开 ;

我所爱的一切，如今都远在天边；

['aʊə(r)] [brʊks] [səʊ][klɪə(r)] ,
Our brooks so clear ,
我们的 布鲁克斯 所以 清除 ,

我们的溪水如此清澈，

['aʊə(r)] ['hæmlɪts] [dɪə(r)] ,
Our hamlets dear ,
我们的 村庄 亲爱的 ,

亲爱的，我们的小村庄

['aʊə(r)][kɒts][səʊ] [naɪ] ,
Our cots so nigh ,
我们的 婴儿床 所以 夜 ,

我们的婴儿床就在附近，

['aʊə(r)] ['maʊntənz] [haɪ] ,
Our mountains high ,
我们的 山脉 高的 ,

我们的山脉很高，

[ænd; ənd] [s'wi:tər] [stɪl] [ðæn; ðən] [maʊnt] [ɔ:(r)] [del] ,
And **sweeter** **still** **than** **mount** **or** **dell** **,**
和 更甜 仍然 比 山 或者 戴尔 ,

而且比山或戴尔更甜美，

[ðə; ði]['evə(r)]['dʒent(ə)l]['ɪzəbel] ,
The **ever** **gentle** **Isabel** **,**
这 曾经 温和的 伊莎贝尔 ,

温柔的伊莎贝尔

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][elm] , [ɪn]['vɜ:d(ə)nt] [mi:d] ,
Beneath **the** **elm** **,** **in** **verdant** **mead** **,**
下面 这 榆树 , 在 葱茏 蜂蜜酒 ,

在榆树下，在翠绿的草地上，

[dɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['rʊərəl] [ri:d] .
Dance **to** **the** **shepherd's** **rural** **reed** **.**
舞蹈 到 这 牧羊人的 乡村的 芦苇 .

伴着牧羊人乡间的芦苇起舞。

[əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [steɪ] ,
Oh **,** **when** **shall** **I** **return** **to** **stay** **,**
哦 , 什么时候 将 我 返回 到 停留 ,

哦，我何时才能回来定居?

[wɪð] [ɔ:l][ai] [lʌv] , [naʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
With **all** **I** **love** **,** **now** **far** **away** **,**
和 全部 我 爱 , 现在 远的 离开 ,

我所爱的一切，如今都远在天边。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [kə'res] ,
My **father** **,** **mother** **,** **I'll** **caress** **,**
我的 父亲 , 母亲 , 患病的 抚摸 ,

我的父亲，我的母亲，我会爱抚，

[maɪ]['sɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] , ['fɒndli] [pres] ,
My **sister** **,** **brother** **,** **fondly** **press** **,**
我的 姐姐 , 兄弟 , 深情地 按 ,

我的姐姐、哥哥，亲切地按压着，

[waɪl] ['læmkɪn] [pleɪ] ,
While **lambkins** **play** **,**
尽管 羊羔 玩 ,

当小羊羔们玩耍时，

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [streɪ] ,
And **cattle** **stray** **,**
和 牛 流浪 ,

牛群走失了，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [maɪ] ['lʌvli] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
And **smiles** **my** **lovely** **shepherdess** **.**
和 微笑 我的 迷人的 牧羊女 .

我美丽的牧羊女露出了微笑。

[nə'pəʊlɪən] , [wen] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,
Napoleon **,** **when** **in** **Flanders** **,**
拿破仑 , 什么时候 在 弗兰德斯 ,

拿破仑在弗兰德斯时

[kɔːzd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə][biː; bi]['plɑːntɪd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊdz]

caused	a	double	row	of	trees	to	be	planted	on	each	side	of	the	public	roads
导致	一个	双倍的	排	的	树木	到	是	已种植	在	每个	边	的	这	民众	道路

;
;
;

在公共道路两侧各种植了两排树木；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] ([ðəʊ]

but	the	present	government	have	caused	them	to	be	cut	down	(	though
但	这	展示	政府	有	导致	他们	到	是	切	向下	(	尽管

[nɒt][æt; ət] [fʊl] [grəʊθ]) [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['plɑːntɪd] .

not	at	full	growth	)	and	others	planted	.
不是	在	满的	生长	)	和	其他的	已种植	.

但现任政府下令砍伐这些树木（虽然不是在完全长成的时候），并种植其他树木。

['fɪləʊ] - [vaɪ'eɪtə] .

PHILO	-	VIATOR	.
菲洛	-	维亚托	.

菲洛-维亚托。

['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - .

ANNUALS	FOR	1830	.
一年生植物	为了	-	.

1830 年年鉴。

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,

With	the	present	Number	is	published	,	a	SUPPLEMENT	,
和	这	展示	数字	是	已发布	,	一个	补充	,

本期杂志附有增刊。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] ,

containing	the	first	portion	of	the	SPIRIT	OF	THE	ANNUALS	,
包含	这	第一的	部分	的	这	精神	的	这	一年生植物	,

包含《年鉴精神》的第一部分，

[wɪð] [ə; eɪ]['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [və'rəunə] , [ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	splendid	Engraving	of	the	CITY	OF	VERONA	,	and	Notices	of	the
和	一个	灿烂	雕刻	的	这	城市	的	维罗纳	,	和	通知	的	这

[dʒem] ,

Gem	,
宝石	,

附有维罗纳市的精美版画和宝石介绍，

['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] , ['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] , ['æmjʊlət] ,

Literary	Souvenir	,	Friendship's	Offering	,	Amulet	,
文学	纪念品	,	友谊的	提供	,	护身符	,

文学纪念品、友谊的馈赠、护身符

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

and	as	many	others	as	can	be	consistently	brought	within	the	compass
和	作为	许多	其他的	作为	能	是	始终	带来	之内	这	罗盘

[ɒv; əv][wʌn] [ʃiːt] .

of	one	sheet	.
的	一	床单	.

以及尽可能多的其他事物，只要它们能够始终如一地包含在一张纸的范围内。

- [ɪ'dɪʃnz] .

LIMBIRD'S	EDITIONS	.
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] .

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near	Somerset	House	.
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近	萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	,	Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	,	修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[ɪn] [sɪks] [pɑːts] , 1s .

In	6	Parts	,	1s	.
在	6	部分	,	1s	.

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] .

The	TALES	of	the	GENII	.
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[fɔːr] [pɑːts] , 6d [iːtʃ] .

4	Parts	,	6d	each	.
4	部分	,	6d	每个	.

共 4 部分，每部分 6 便士。

[ðə; ði] ['maɪkrəʊkɒzəm] .

The	MICROCOSM	.
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr] [pɑːts] , 6d .

By	the	Right	Hon	.	G	.	CANNING	.	&	c	.	4	Parts	,	6d	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	.	&	c	.	4	部分	,	6d	.

由尊敬的 G. CANNING 先生等撰写。4 部分，6d。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , - [pɑːts] , 1s .

PLUTARCH'S	LIVES	,	with	Fifty	Portraits	,	12	Parts	,	1s	.
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	-	部分	,	1s	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbəz] , 3d .

COWPER'S	POEMS	,	with	12	Engravings	,	12	Numbers	,	3d	.
考珀的	诗歌	,	和	-	雕刻	,	-	数字	,	3d	.

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , - ['nʌmbəz] , 3d .
COOK'S **VOYAGES** **,** **28** **Numbers** **,** **3d** **.**
库克的 航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] 2d .
27 **Nos** **2d** **.**
- 编号 2d .

27号2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] , - ['nʌmbəz] , 3d .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **,** **36** **Numbers** **,** **3d** **.**
美女 的 斯科特 , - 数字 , 3d .

斯科特的美女，36个数字，3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['mænjuəl] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [gɔ:(r)] .
Manual **,** **translated** **by** **Gore** **.**
手动的 , 翻译 经过 血块 .

手册，由戈尔翻译。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[gɪlz] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɒzət(ə)ri] , [vɒl] .
Gill's **Technological** **Repository** **,** **vol** **.**
鳃 技术 仓库 , 卷 .

吉尔技术库，第 1 卷

[ˌaɪ 'vi:] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .
p . 208 .
p . - .

第208页。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['trævlz] [ɪn]['tʃaɪnə] .
Travels in China .
旅行 在 中国 .

中国之旅。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
Tour on the Continent .
旅游 在 这 大陆 .

欧洲大陆之旅。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

['nɔːweɪ] .
Norway .
挪威 .

挪威。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv]
See , for instance , the narrative of an accident from the rising of
看 , 为了 实例 , 这 叙述 的 一个 事故 从 这 上升 的
[sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
such an animal ,
这样的 一个 动物 ,

例如，请参阅有关这种动物升空引发事故的叙述。

[ɪn]['dʌbljuː] . - " [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [pɔːt] ['dʒæksən] .
in W . Tench's " Account of the Settlement at Port Jackson .
在 W . - " 帐户 的 这 沉降 在 港口 杰克逊 .

在 W. Tench 的《杰克逊港定居记述》中。

" ['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 7 : (return)
" 脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[siː] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ˈvɔɪɪdʒ] [diː][lɑː] [pəˈruːz] [ɔːˈtʊr] [ˌdiːˈjuː] [ˈmɒnd] , [vɒl] .

See 看 **a** 一个 **remarkable** 卓越 **instance** 实例 **in** 在 **Voyage** 航程 **de** 德 **la** 拉 **Perouse** 普鲁斯 **autour** 自动驾驶 **du** 杜 **Monde** 世界 **,** ， **vol** 卷 **.** .

请参阅《Voyage de la Perouse autour du Monde》，卷 1 中的一个显着例子。

[θriː] .

iii 三、 **.** .

三、

[piː] . - .

p p **.** . **10** - **.** .

第10页。

[ˈfʊtnəʊt] [eit] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote 脚注 **8** 8 **:** : **(** (**return** 返回 **)**)

脚注 8：（返回）

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] ,

All 全部 **this** 这 **must** 必须 **be** 是 **understood** 理解 **with** 和 **some** 一些 **limitations** 限制 **,** ，

所有这些都必须放在一定的局限性下理解。

[ˈʌðəwaɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt][hæd; həd][nɒt][ˈəʊnli]

otherwise 否则 **we** 我们 **must** 必须 **suppose** 认为 **that** 那 **all** 全部 **the** 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **Egypt** 埃及 **had** 有 **not** 不是 **only** 仅有的

[ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

learned 学习 **to** 到 **write** 写 **,** ，

否则我们就必须假设埃及的所有居民不仅都学会了写字，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [tuː; tə] [drɔː]

but 但 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **sufficient** 充足的 **talents** 天赋 **and** 和 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **laws** 法律 **,** ， **to** 到 **draw** 画

[ʌp][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈfensɪz] ,

up 向上 **their** 他们的 **own** 自己的 **defences** 防御 **,** ，

但他们拥有足够的才能和法律知识，能够为自己辩护。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

which 哪个 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **supposed** 据称 **.** .

这是不应该发生的。

[ðɪs] [lɔː] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃnz] [ænd; ənd]

This 这 **law** 法律 **then** 然后 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **liable** 容易 **to** 到 **some** 一些 **exceptions** 例外情况 **and** 和

[ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] .

modifications 修改 **.** .

那么，这条法律必然存在一些例外和修改之处。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][ðeə(r)]

We 我们 **must** 必须 **say** 说 **the** 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **of** 的 **other** 其他 **countries** 国家 **where** 在哪里 **they** 他们 **tell** 告诉 **us** 我们 **there** 那里

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈædvəkeɪts] ,

are 是 **no** 不 **advocates** 倡导者 **,** ，

对于其他国家，我们也必须提出同样的问题，他们告诉我们那里没有倡导者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪn]['saɪæm] , ['tʃaɪnə] ,
and that all trials are carried on in writing , as in Siam , China ,
和 那 全部 试验 是 携带 在 在 写作 , 作为 在 暹 , 中国 ,

所有审判均以书面形式进行，如同在暹罗和中国一样。

['bæntəm] , & [siː] . ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [lɔːz] , [dʒiː] . [em] . - .
Bantam , & c . Origin of Laws , G . M . Gognet .
矮脚鸡 , & c . 起源 的 法律 , G . M . - .

Bantam 等。法律的起源，GM Gognet。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - .
See MIRROR , No . 390 .
看 镜子 , 不 . - .

参见《镜报》第390期。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] .
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market .
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 .

由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：新市场 626 号。

['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .
莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

莱比锡；以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神